叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 白人朗费罗先生（选自《文学(the White Mr.) 000001

2. 白人朗费罗先生（选自《文学(the White Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白人朗费罗先生（选自《文学(The White Mr.)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [waɪt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — The White Mr . Longfellow
文学 朋友们 和 熟人 — 这 白色的 先生 . 朗费罗

文学界的朋友和熟人——《白先生朗费罗》

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] [waɪt] ['mɪstə(r)] .
THE WHITE MR .
这 白色的 先生 .

白人先生

['lɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bɒstən] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] .
We had expected to stay in Boston only until we could find a house in Old Cambridge .
我们 有 预期的 到 停留 在 波士顿 仅有的 直到 我们 可以 寻找 一个 房子 在 老的 剑桥 .

我们原本计划只在波士顿待到在老剑桥找到房子为止。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ;
This was not so simple a matter as it might seem ;
这 曾是 不是 所以 简单的 一个 事情 作为 它 可能 似乎 ;

这件事并不像看起来那么简单；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['kwikən] [ɪts] ['skɒləli] [peɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [step] .
for the ancient town had not yet quickened its scholarly pace to the modern step .
为了 这 古老的 镇 有 不是 然而 加速 它是 学术性的 步伐 到 这 现代的 步 .

因为这座古老的城镇还没有加快学术步伐，跟上现代的步伐。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['vɪzəbli] [felt] ['eniweə(r)] ;
Indeed , in the spring of 1866 the impulse of expansion was not yet visibly felt anywhere ;
的确 , 在 这 春天 的 - 这 冲动 的 扩张 曾是 不是 然而 明显地 毛毡 任何地方 ;

事实上，1866 年春天，扩张的势头在任何地方都还没有明显感受到；

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mə'tɪəriəl] [grəʊθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .
the enormous material growth that followed the civil war had not yet begun .
这 巨大的 材料 生长 那 随后 这 民用 战争 有 不是 然而 开始 .

内战后巨大的物质增长尚未开始。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi][let][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
In Cambridge the houses to be let were few ,
在 剑桥 这 房屋 到 是 让 是 很少 ,

剑桥可供出租的房屋很少。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fel] ['aɪðə(r)] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)][praɪd][ɔː(r)][rəʊz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]
and such as there were fell either below our pride or rose above our
和 这样的 作为 那里 是 跌倒 任何一个 以下 我们的 自豪 或者 玫瑰 多于 我们的
[pɜːs] .
purse .
钱包 .

而那些东西要么低于我们的尊严，要么高于我们的财力。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [tel] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] ; [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ,
I wish I might tell how at last we bought a house ; we had no money ,
我 希望 我 可能 告诉 如何 在 最后的 我们 买 一个 房子 ; 我们 有 不 钱 ,

我真希望我能告诉大家我们最终是如何买到房子的；我们当时身无分文。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [frendz] ,
but we were rich in friends ,
但 我们 是 富有的 在 朋友们 ,

但我们朋友很多。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒnstənt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]
who are still alive to shrink from the story of their constant faith in a
WHO 是 仍然 活 到 收缩 从 这 故事 的 他们的 持续的 信仰 在 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] ,
financial future which we sometimes doubted ,
金融的 未来 哪个 我们 有时 怀疑 ,

那些仍然活着的人，却回避讲述他们始终坚信金融未来，而我们有时对此表示怀疑的故事。

[ænd; ənd] [huː] [bækt] [ðeə(r)][krɪ'djuːləti] [wɪð] [ðeə(r)]['kredɪt] .
and who backed their credulity with their credit .
和 WHO 支持的 他们的 轻信 和 他们的 信用 .

他们用自己的信用证明了自己的轻信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɪtʃ] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli]
It is sufficient for the present record , which professes to be strictly
它 是 充足的 为了 这 展示 记录 , 哪个 声称 到 是 严格
['lɪtərəri] ,
literary ,
文学 ,

就目前这份自称严格意义上的文学记录而言，已经足够了。

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
to notify the fact that on the first day of May , 1866 ,
到 通知 这 事实 那 在 这 第一的 天 的 可能 , - ,

兹通知，1866年5月1日，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi]
we went out to Cambridge and began to live in a house which we
我们 去 出去 到 剑桥 和 开始 到 居住 在 一个 房子 哪个 我们
[əʊnd] [ɪn] [fiː] [ɪf] [nɒt][ɪn] [diːd] ,
owned in fee if not in deed ,
拥有 在 费用 如果 不是 在 契据 ,

我们去了剑桥，开始住在我们拥有完全所有权（即使没有正式产权证）的房子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɔːrgɪdʒɪz] .
and which was none the less valuable for being covered with mortgages .
和 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 有价值的 为了 存在 涵盖 和 抵押贷款 .

即使有抵押贷款，它的价值也丝毫不减。

['fɪzɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bɒks] ,
Physically , it was a carpenter's box ,
身体 , 它 曾是 一个 木匠的 盒子 ,

从外形上看，它就是一个木工工具箱。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['ʌglinəs] ,
of a sort which is readily imagined by the Anglo - American genius for ugliness ,
的 一个 种类 哪个 是 容易 想象 经过 这 盎格鲁 - 美国人 天才 为了 丑陋 ,

那种丑陋的景象，很容易被英美两国人对丑陋的天赋所想象出来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
but which it is not so easy to impart a just conception of .
但 哪个 它 是 不是 所以 简单的 到 传授 一个 只是 概念 的 .

但要让人们正确理解这一点并不容易。

[ə; eɪ][trɪm] [hedʒ] [ɒv; əv]['ɑːbə(r)] - ['viːtə] ; [traɪd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [frʌnt] ,
A trim hedge of arbor - vita ; tried to hide it from the world in front ,
一个 修剪 对冲 的 乔木 - 维塔 ; 尝试 到 隐藏 它 从 这 世界 在 正面 ,

修剪整齐的侧柏树篱；试图将其遮挡在眼前的世界之外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [bɔːd] [fens] [bɪ'haɪnd] ;
and a tall board fence behind ;
和 一个 高的 木板 栅栏 在后面 ;

后面还有一道高高的木板围墙；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒt][wɒz; wəz] [wel] ['plɑːntɪd] ([pə'hæps] [tuː] [wel] ['plɑːntɪd]) [wɪð] [peəz] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,
the little lot was well planted (perhaps too well planted) with pears , grapes , and currants ,
这 小的 很多 曾是 出色地 已种植 (也许 也 出色地 已种植) 和 梨 , 葡萄 , 和 醋栗 ,

这块小地种满了（或许种得太多了）梨树、葡萄树和醋栗树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] .
and there was a small open space which I lost no time in digging up for a kitchen - garden .
和 那里 曾是 一个 小的 打开 空间 哪个 我 丢失的 不 时间 在 挖掘 向上 为了 一个 厨房 - 花园 .

还有一小块空地，我立即开垦出来，准备建一个菜园。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fiːldz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [laɪn] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] - ['haʊzɪz] ;
On one side of us were the open fields ; on the other a brief line of neighbor - houses ;
在 一 边 的 我们 是 这 打开 字段 ; 在 这 其他 一个 简短的 线 的 邻居 - 房屋 ;

一边是开阔的田野；另一边是一排邻居的房子；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['steɪtli] [əʊks] ,
across the street before us was a grove of stately oaks ,
穿过 这 街道 前 我们 曾是 一个 树林 的 庄严 橡树 ,

街对面是我们面前的一片高大橡树林。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['ɔːldrɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [liːvz] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
which I never could persuade Aldrich had painted leaves on them in the fall .
哪个 我 绝不 可以 说服 奥尔德里奇 有 绘 树叶 在 他们 在 这 落下 .

我始终无法说服奥尔德里奇，这些画上秋天的树叶是他画的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
We were really in a poor suburb of a suburb ; but such is the
我们 是 真的 在 一个 贫穷的 市郊 的 一个 市郊 ; 但 这样的 是 这
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ,
fascination of ownership ,
魅力 的 所有权 ,

我们当时住在一个非常贫困的郊区；但这就是拥有权的魅力所在。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] ['mɔːgidʒ] ['prɒpəti] ,
even the ownership of a fully mortgaged property ,
甚至 这 所有权 的 一个 完全 抵押贷款 财产 ,

即使是拥有一套已全额抵押的房产，

[ðæt] [wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
that we calculated the latitude and longitude of the whole earth from
那 我们 计算 这 纬度 和 经度 的 这 所有的 地球 从
[ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊəz] .
the spot we called ours .
这 点 我们 称为 我们的 .

我们以我们称之为“家”的地方为起点，计算出了整个地球的纬度和经度。

[ɪn]['aʊə(r)] [wɔːks] [ə'baʊt] ['keɪmbrɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
In our walks about Cambridge we saw other places where we might have been
在 我们的 散步 关于 剑桥 我们 锯 其他 地方 在哪里 我们 可能 有 到过
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
willing to live ;
愿意的 到 居住 ;

在剑桥漫步时，我们看到了其他一些我们可能愿意居住的地方；

['əʊnli] , [wiː; wi] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] : [wiː; wi]['iːv(ə)n] [praɪzd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]
only , we said , they were too far off : We even prized the architecture of
仅有的 , 我们 说 , 他们 是 也 远的 离开 : 我们 甚至 珍贵的 这 建筑学 的
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] ,
our little box ,
我们的 小的 盒子 ,

只是，我们说，他们离我们太远了：我们甚至珍视我们小盒子的建筑风格。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][səʊ] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl]
though we had but so lately lived in a Gothic palace on the Grand Canal
尽管 我们 有 但 所以 最近 居住地 在 一个 哥特 宫殿 在 这 盛大 运河
[ɪn] ['venɪs] ,
in Venice ,
在 威尼斯 ,

虽然我们不久前还住在威尼斯大运河边的一座哥特式宫殿里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and were not uncritical of beauty in the possessions of others .
和 是 不是 不加批判的 的 美丽 在 这 财产 的 其他的 .

他们并非不加批判地看待他人拥有的物品中的美。

['pɒzətɪv] ['bjuːti] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɒnɪstli] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ]
Positive beauty we could not have honestly said we thought our cottage
积极的 美丽 我们 可以 不是 有 诚实地 说 我们 想法 我们的 小屋
[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
had as a whole ,
有 作为 一个 所有的 ,

我们之前从未真正感受到小屋整体上的美感，

[ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brækɪts]
though we might have held out for something of the kind in the brackets
尽管 我们 可能 有 握住 出去 为了 某物 的 这 种类 在 这 括号

[ɒv; əv] [tɜːnd] [wʊd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [iːvz] .
of turned wood under its eaves .
的 转向 木头 在下面 它是 檐 .

虽然我们可能一直期待着屋檐下用车削木材制成的支架之类的东西。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] ['kɒntent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [laɪf] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
But we were richly content with it ; and with life in Cambridge ,
但 我们 是 丰富 内容 和 它 ; 和 和 生活 在 剑桥 ,

但我们对这一切感到非常满意；对在剑桥的生活也十分满意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
as it began to open itself to us , we were infinitely more than
作为 它 开始 到 打开 本身 到 我们 , 我们 是 无限地 更多的 比

['kɒntent] .
content .
内容 .

当它开始向我们敞开怀抱时，我们感到无比满足。

[ðɪs] [laɪf] , [səʊ] [rɪ'faɪnd] , [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [səʊ] ['greɪsfəli] ['sɪmp(ə)l] ,
This life , so refined , so intelligent , so gracefully simple ,
这 生活 , 所以 精制 , 所以 聪明的 , 所以 优雅地 简单的 ,

这种生活，如此精致，如此智慧，如此优雅简洁，

[ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['eniweə(r)] [els] [hæd; həd] [ɪts] ['pærəlel] .
I do not suppose has anywhere else had its parallel .
我 做 不是 认为 有 任何地方 别的 有 它是 平行线 .

我想其他地方应该没有类似的例子。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ]
It was the moment before the old American customs had been changed by
它 曾是 这 片刻 前 这 老的 美国人 海关 有 到过 已更改 经过

[jʊərə'piːən] ['ɪnfluənsɪz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['iːzɪə] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
European influences among people of easier circumstances ;
欧洲的 影响 之中 人们 的 更轻松 情况 ;

那是旧美国习俗尚未受到欧洲影响，尤其是在生活条件较好的人群中发生改变的时刻；

[ænd; ənd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [sə'saɪəti] [kept] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪlɪdʒ] [trə'dɪʃnz] ,
and in Cambridge society kept what was best of its village traditions ,
和 在 剑桥 社会 保留 什么 曾是 最好的 的 它是 村庄 传统 ,

剑桥社会保留了其乡村传统中最优秀的部分。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
and chose to keep them in the full knowledge of different things .
和 选择 到 保持 他们 在 这 满的 知识 的 不同的 事物 .

并选择让他们完全了解各种事情。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] ;
Nearly every one had been abroad ;
几乎 每一个 一 有 到过 国外 ;

几乎每个人都去过国外；

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]
and nearly every one had acquired the taste for olives without losing a
和 几乎 每一个 一 有 获得 这 品尝 为了 橄榄 没有 输 一个
['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['sɔːsɪz] ;
relish for native sauces ;
尽情享用 为了 本国的 酱汁 ;

几乎每个人都喜欢上了橄榄的味道，但仍然不忘喜爱当地的酱汁；

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,
through the intellectual life there was an entire democracy ,
通过 这 知识分子 生活 那里 曾是 一个 全部的 民主 ,

在知识分子生活中，存在着一种完整的民主。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['ɪərə] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ]
and I do not believe that since the capitalistic era began there was ever a
和 我 做 不是 相信 那 自从 这 资本主义 时代 开始 那里 曾是 曾经 一个
[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [les] .
community in which money counted for less .
社区 在 哪个 钱 计数 为了 较少的 .

我不认为自资本主义时代开始以来，曾经存在过一个金钱不那么重要的社会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ['praɪvət]
There was little show of what money could buy ; I remember but one private
那里 曾是 小的 展示 的 什么 钱 可以 买 ; 我 记住 但 一 私人的
['kærɪdʒ] (['nætʃ(ə)rəli] ,
carriage (naturally ,
运输 (自然 ,

金钱能买到的东西并不多见；我只记得有一辆私人马车（当然，

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz]) ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['lɪvəri] ,
a publisher's) ; and there was not one livery ,
一个 出版商的) ; 和 那里 曾是 不是 一 涂装 ,

（出版商的））；而且没有一辆制服，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [sens] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [paɪk] ,
except a livery in the larger sense kept by the stableman Pike ,
除了 一个 涂装 在 这 更大的 感觉 保留 经过 这 马夫 梭鱼 ,

除了马厩管理员派克保管的那家广义上的马厩之外，

[huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
who made us pay now a quarter and now a half dollar for a seat in
WHO 制成 我们 支付 现在 一个 四分之一 和 现在 一个 一半 美元 为了 一个 座位 在
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] ,
his carriages ,
他的 马车 ,

他一会儿让我们付25美分，一会儿又让我们付50美分才能坐他的马车，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɒst] [ɔː(r)] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
according as he lost or gathered courage for the charge .
根据 作为 他 丢失的 或者 聚集 勇气 为了 这 收费 .

根据他是否鼓起勇气发起冲锋而定。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] [ɪk'stɔːʃənət] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['məʊstli] [wɔːkt] [θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] [mʌd]
We thought him extortionate , and we mostly walked through snow and mud
我们 想法 他 敲诈勒索 , 和 我们 大多 步行 通过 雪 和 泥
[ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] .
of amazing depth and thickness .
的 惊人的 深度 和 厚度 .

我们觉得他敲诈勒索，而且我们大部分时间都在积雪和泥泞中艰难跋涉，积雪和泥泞的深度和厚度都惊人。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ək'septəb(ə)l] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərəri]
The reader will imagine how acceptable this circumstance was to a young literary
这 读者 将要 想象 如何 可接受 这 环境 曾是 到 一个 年轻的 文学
[mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊli] ['mɔːgidʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ˌʌn'traɪd]
man beginning life with a fully mortgaged house and a salary of untried
男人 开始 生活 和 一个 完全 抵押贷款 房子 和 一个 薪水 的 未经尝试
[ˌiːlæ'stɪsəti] .
elasticity .
弹性 .

读者可以想象，对于一个背负着全部房贷、薪水弹性未经考验的年轻文学家来说，这种情况是多么难以接受。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [meɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'genst]
If there were distinctions made in Cambridge they were not against
如果 那里 是 区别 制成 在 剑桥 他们 是 不是 反对
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

如果剑桥大学之间存在某种区别，那也绝非针对文学。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'saɪəti] , [ɪn'dɪfrənt] ,
and we found ourselves in the midst of a charming society , indifferent ,
和 我们 成立 我们自己 在 这 中间 的 一个 迷人 社会 , 冷漠 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

我们发现自己身处一个迷人的社会之中，但表面上却漠不关心。

[tuː; tə] [ɔːl] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [səʊ] ['lɑːdʒli] [baɪ]
to all questions but those of the higher education which comes so largely by
到 全部 问题 但 那些 的 这 更高 教育 哪个 来 所以 很大程度上 经过
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

除了高等教育相关的问题（高等教育的问题很大程度上是与生俱来的）之外，其他所有问题我都愿意回答。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ([ænd; ənd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,
That is to say , in the Cambridge of that day (and , I dare say ,
那 是 到 说 , 在 这 剑桥 的 那 天 (和 , 我 敢 说 ,

也就是说，在当时的剑桥（而且，我敢说，

[ɒv; əv] [ðɪs]) [ə; eɪ] [maɪnd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
of this) a mind cultivated in some sort was essential , and after that
的 这) 一个 头脑 栽培 在 一些 种类 曾是 基本的 , 和 后 那
[keɪm] ['sɪv(ə)l] ['mænəz] ,
came civil manners ,
来了 民用 礼仪 ,

其中）具备某种程度的修养是必不可少的，之后才是礼貌待人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;
and the willingness and ability to be agreeable and interesting ;
和 这 意愿 和 能力 到 是 同意 和 有趣的 ;

并且有意愿和能力表现得和蔼可亲、引人入胜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] .
but the question of riches or poverty did not enter .
但 这 问题 的 财富 或者 贫困 做过 不是 进入 .

但贫富问题并未被提及。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [kən'sɜːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Even the question of family , which is of so great concern in New England ,
甚至 这 问题 的 家庭 , 哪个 是 的 所以 伟大的 忧虑 在 新的 英格兰 ,
[wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .
was in abeyance .
曾是 在 中止 .

就连在新英格兰地区备受关注的家庭问题也被搁置了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [sə'saɪəti]
Perhaps it was taken for granted that every one in Old Cambridge society
也许 它 曾是 已采取 为了 的确 那 每一个 一 在 老的 剑桥 社会
[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
must be of good family ,
必须 是 的 好的 家庭 ,

或许人们理所当然地认为，剑桥老一辈社交圈的人都必须出身名门。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ; [pə'hæps] [hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['rezɪdəns] ['tæsɪtli] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [hɪm] ;
or he could not be there ; perhaps his mere residence tacitly ennobled him ;
或者 他 可以 不是 是 那里 ; 也许 他的 仅仅 住宅 默许地 贵族 他 ;

或者他不可能在那里；也许他仅仅是居住在那里就使他地位高贵；

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][dʒen'tɪləti] .
certainly his acceptance was an informal patent of gentility .
当然 他的 验收 曾是 一个 非正式 专利 的 绅士风度 .

他的接受无疑是一种非正式的绅士风度的证明。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl] ,
To my mind , the structure of society was almost ideal ,
到 我的 头脑 , 这 结构 的 社会 曾是 几乎 理想的 ,

在我看来，当时的社会结构几乎是理想的。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['soʊʃəlaɪzd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][duː; də][nɒt]
and until we have a perfectly socialized condition of things I do not
和 直到 我们 有 一个 完美 社会化 状况 的 事物 我 做 不是
[bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [sə'saɪəti] .
believe we shall ever have a more perfect society .
相信 我们 将 曾经 有 一个 更多的 完美的 社会 .

除非社会完全和谐，否则我不认为我们会拥有一个更完美的社会。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
The instincts which governed it were not such as can arise from the
这 本能 哪个 受统治 它 是 不是 这样的 作为 能 出现 从 这
['sɔːdɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ;
sordid competition of interests ;
肮脏的 竞赛 的 兴趣 ;

支配它的本能并非源于肮脏的利益竞争；

[ðeɪ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['lɛtəz] ,
they flowed from a devotion to letters ,
他们 流动 从 一个 虔诚 到 信件 ,

它们源于对文学的热爱，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['betə(r)]
and from a self - sacrifice in material things which I can give no better
和 从 一个 自己 - 牺牲 在 材料 事物 哪个 我 能 给 不 更好的
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kɒlɪdʒ] ['mægneɪt]
notion of than by saying that the outlay of the richest college magnate
概念 的 比 经过 说 那 这 支出 的 这 最富有的 大学 巨头
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] .
seemed to be graduated to the income of the poorest .
似乎 到 是 毕业 到 这 收入 的 这 最贫困 .

以及在物质上的自我牺牲，我只能说，最富有的大学大亨的支出似乎与最贫穷的人的收入成正比。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [men] [huːz] [nems] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['splendə(r)] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

In those days , the men whose names have given splendor to Cambridge were still living there .

在 那些 天 ， 这 男人 谁 姓名 有 给定 辉煌 到 剑桥 是 仍然 活的 那里 .

那时，那些为剑桥赢得荣耀的人们仍然居住在那里。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ,

I shall forget some of them in the alphabetical enumeration of Louis Agassiz ,

我 将 忘记 一些 的 他们 在 这 按字母顺序排列 枚举 的 路易斯 阿加西兹 ,

在按字母顺序排列路易斯·阿加西的名字时，我会遗漏其中一些人。

['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [tʃaɪld] , ['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] , [dʒʌn] . , [dʒɒn] [fɪsk] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] , [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

Francis J . Child , Richard Henry Dana , Jun . , John Fiske , Dr . Asa Gray , the family of the Jameses ,

弗朗西斯 J . 孩子 ， 理查德 亨利 达娜 ， 俊 . ， 约翰 菲斯克 ， 博士 . 阿萨 灰色的 ， 这 家庭 的 这 詹姆斯 ，

弗朗西斯·J·柴尔德、理查德·亨利·达纳（小）、约翰·菲斯克、阿萨·格雷博士、詹姆斯家族

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['ləʊəl] , ['lɒŋˌfeləʊ] , [tʃɑːlz] ['eliət] ['nɔːrtən] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [dʒiː] . ['pɔːlfri] , [dʒeɪmz] [pɪəs] ,

father and sons , Lowell , Longfellow , Charles Eliot Norton , Dr . John G . Palfrey , James Pierce ,

父亲 和 儿子们 ， 洛厄尔 ， 朗费罗 ， 查尔斯 艾略特 诺顿 ， 博士 . 约翰 G . 帕尔弗雷 ， 詹姆斯 刺穿 ，

父子、洛厄尔、朗费罗、查尔斯·艾略特·诺顿、约翰·G·帕尔弗雷博士、詹姆斯·皮尔斯

['dɑːktər; draɪv] . ['piːbɒdi] , [prə'fesə(r)] [p'ɑːsənz] , [prə'fesə(r)] ['sɔfəkliːz] .

Dr . Peabody , Professor Parsons , Professor Sophocles .

博士 . 皮博迪 ， 教授 帕森斯 ， 教授 索福克勒斯 .

皮博迪博士、帕森斯教授、索福克勒斯教授。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tælənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [brɛt] [hɑːrt] ,

The variety of talents and of achievements was indeed so great that Mr . Bret Harte ,

这 种类 的 天赋 和 的 成就 曾是 的确 所以 伟大的 那 先生 . 布雷特 哈特 ，

布雷特·哈特先生的才能和成就种类繁多，令人叹为观止。

[wen] [freʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] [sləʊp] , ['dʒʌstli] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

when fresh from his Pacific slope , justly said , after listening to a partial rehearsal of them ,

什么时候 新鲜的 从 他的 太平洋 坡 ， 公正地 说 ， 后 聆听 到 一个 部分的 排演 的 他们 ，

他刚从太平洋沿岸的山坡上下来，在听了他们部分排练后，就公正地说道：

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [pɔːtʃ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] - !

" Why , you couldn't fire a revolver from your front porch anywhere without bringing down a two - volumer !

" 为什么 ， 你 不能 火 一个 左轮手枪 从 你的 正面 门廊 任何地方 没有 带来 向下 一个 二 - 容量 !

“哎呀，你就算在自家前廊开枪，也打不倒两卷书啊！”

" ['evribɒdi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] ;
" Everybody had written a book , or an article , or a poem ;
" 大家 有 书面 一个 书 ， 或者 一个 文章 ， 或者 一个 诗 ；

"每个人都写过一本书、一篇文章或一首诗；

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or was in the process or expectation of doing it ,
或者 曾是 在 这 过程 或者 期待 的 正在做 它 ，

或者正在做这件事，或者正打算做这件事，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðəʊz] [huːz] [nems] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [wɪl] [hæv; həv]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [feɪm] .
and doubtless those whose names escape me will have greater difficulty in eluding fame .
和 毫无疑问 那些 谁 姓名 逃脱 我 将要 有 更大的 困难 在 逃避 名声 .

毫无疑问，那些我记不起名字的人，想要摆脱名声将会更加困难。

[ðiːz] ['kaɪndli] ,
These kindly ,
这些 亲切地 ，

这些好心人，

[ðiːz] ['gɪftɪd] [fəʊk] [iːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
these gifted folk each came to see us and to make us at home among them ;
这些 天才 民间 每个 来了 到 看 我们 和 到 制作 我们 在 家 之中 他们 ；

这些才华横溢的人们都来看望我们，让我们在他们中间感到宾至如归；

[ænd; ənd][maɪ] [həʊm] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and my home is still among them ,
和 我的 家 是 仍然 之中 他们 ，

我的家也在其中。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [ɪn'vɪzəbli] ['pɑːsɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][men] .
on this side and on that side of the line between the living and the dead which invisibly passes through all the streets of the cities of men .
在 这 边 和 在 那 边 的 这 线 之间 这 活的 和 这 死的 哪个 隐形地 通过 通过 全部 这 街道 的 这 城市 的 男人 .

在生与死的分界线的这一边和那边，这条分界线无形地穿过人类城市的所有街道。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [sə'saɪəti] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
We had the whole summer for the exploration of Cambridge before society returned from the mountains and the sea - shore ,
我们 有 这 所有的 夏天 为了 这 勘探 的 剑桥 前 社会 返回 从 这 山脉 和 这 海 - 支撑 ，

在人们从山区和海边返回之前，我们整个夏天都用来探索剑桥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] ['lɒŋˌfeləʊ] .
and it was not till October that I saw Longfellow .
和 它 曾是 不是 直到 十月 那 我 锯 朗费罗 .

直到十月我才见到朗费罗。

[ai] [hɜːd] [ə'gen] , [æz; əz][ai] [hɜːd] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
I heard again , as I heard when I first came to Boston , that he was at
我 听到 再次 , 作为 我 听到 什么时候 我 第一的 来了 到 波士顿 , 那 他 曾是 在
['nɑːhɑːnt] ,
Nahant ,
纳汉特 ,

我再次听到消息，就像我刚到波士顿时听到的那样，说他在纳汉特。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nɑːhɑːnt][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen]
and though Nahant was no longer so far away , now , as it was then
和 尽管 纳汉特 曾是 不 更长 所以 远的 离开 , 现在 , 作为 它 曾是 然后
,
,
,

虽然纳汉特现在不像以前那么遥远了，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
I did not think of seeking him out even when we went for a day to
我 做过 不是 思考 的 寻求 他 出去 甚至 什么时候 我们 去 为了 一个 天 到
[ɪk'splɔː(r)] [ðæt] [kəʊst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
explore that coast during the summer .
探索 那 海岸 期间 这 夏天 .

即使在夏天我们去海边游览的那天，我也没有想过要去找他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
It seems strange that I cannot recall just when and where I saw him ,
它 似乎 奇怪的 那 我 不能 记起 只是 什么时候 和 在哪里 我 锯 他 ,

我竟然想不起来具体是什么时候、在哪里见过他，这感觉很奇怪。

[bʌt; bət] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm]
but early after his return to Cambridge I had a message from him
但 早期的 后 他的 返回 到 剑桥 我 有 一个 信息 从 他
['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænti] [klʌb] [æt; ət] ['krægi] [haʊs] .
asking me to come to a meeting of the Dante Club at Craigie House .
问 我 到 来 到 一个 会议 的 这 但丁 俱乐部 在 克雷吉 房子 .

但他返回剑桥不久后，我就收到了他的消息，邀请我去克雷吉楼参加但丁俱乐部的一次会议。

['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪntə(r)] (- - ['sevən]) [rɪ'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
Longfellow was that winter (1866 - 7) revising his translation of the '
朗费罗 曾是 那 冬天 (- - 7) 修改 他的 翻译 的 这 -
[ˌpærə'diːsoʊ] - ,
Paradiso ' ,
天堂 - ,

那年冬天（1866-1867年），朗费罗正在修改他翻译的《天堂篇》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dænti] [klʌb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'tæljəneɪt] [frendz] [ænd; ənd] ['skɑːlərz]
and the Dante Club was the circle of Italianate friends and scholars
和 这 但丁 俱乐部 曾是 这 圆圈 的 意大利式 朋友们 和 学者们
[huːm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
whom he invited to follow him and criticise his work from the original ,
谁 他 受邀 到 跟随 他 和 批评 他的 工作 从 这 原来的 ,

但丁俱乐部是由他邀请的意大利裔朋友和学者组成的圈子，他们追随他，并从原著出发批评他的作品。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ə'laʊd] .
while he read his version aloud .
尽管 他 读 他的 版本 大声 .

他大声朗读了自己的版本。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊəl] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['nɔːrtən] ,
Those who were most constantly present were Lowell and Professor Norton ,
那些 WHO 是 最多 不断地 展示 是 洛厄尔 和 教授 诺顿 ,

始终在场的有洛厄尔和诺顿教授。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['ʌðə(r)z][keɪm][ɪn] ,
but from time to time others came in ,
但 从 时间 到 时间 其他的 来了 在 ,

但时不时也会有其他人进来，

[ænd; ənd][wiː; wi]['seldəm][sæt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][naɪn] - [ə'klɑːk]['sʌpə(r)][ðæt]['fɒləʊd][ðə; ði]['riːdɪŋ]
and we seldom sat down at the nine - o'clock supper that followed the reading
和 我们 很少 卫星 向下 在 这 九 - 点钟 晚餐 那 随后 这 阅读
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæntəʊ][ɪn][les]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)][twelv] .
of the canto in less number than ten or twelve .
的 这 坎托 在 较少的 数字 比 十 或者 十二 .

每天晚上九点，在朗诵完诗篇之后，我们很少会少于十人或十二人一起享用晚餐。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪ'speʃəli][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kʌmplɪʃt][ai][hæv; həv][nemd] ,
The criticism , especially from the accomplished Danteists I have named ,
这 批评 , 尤其 从 这 完成 但丁主义者 我 有 命名 ,
[wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['friːkwənt] .
was frank and frequent .
曾是 坦率 和 频繁 .

批评之声，尤其是来自我提到的那些成就卓著的但丁研究者的批评，既坦率又频繁。

[ai][bɪ'liːv][ðeɪ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt][ə'griːd][wɪð]['lɒŋˌfeləʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːm]
I believe they neither of them quite agreed with Longfellow as to the form
我 相信 他们 两者都不 的 他们 相当 同意 和 朗费罗 作为 到 这 形式
[ɒv; əv]['vɜːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['tʃəʊzn] ,
of version he had chosen ,
的 版本 他 有 选定 ,

我相信他们俩对朗费罗选择的版本形式都不太认同。

[bʌt; bət] , ['weɪvɪŋ][ðæt] , [ðə; ði]['kwestʃən][wɒz; wəz][haʊ]['pɜːfɪktli][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][hɪz; ɪz][wɜːk]
but , waiving that , the question was how perfectly he had done his work
但 , 放弃 那 , 这 问题 曾是 如何 完美 他 有 完毕 他的 工作
[ə'pɒn][ðə; ði]['gɪv(ə)n][laɪnz] :
upon the given lines :
之上 这 给定 线条 :

但撇开这一点不谈，问题在于他是否完美地按照既定路线完成了工作：

[ai][maɪ'self] , [wɪð][wɒt'evə(r)][raɪt] , [greɪt][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [ai][meɪ][hæv; həv][tuː; tə][æn; ən][ə'pɪnjən] ,
I myself , with whatever right , great or little , I may have to an opinion ,
我 我 , 和 任何 正确的 , 伟大的 或者 小的 , 我 可能 有 到 一个 观点 ,

我本人，无论我拥有多么大的权利或多么微不足道的权利，来发表我的观点，

[bɪ'liːv]['θʌrəli][ɪn]['lɔːŋˌfɛloʊz][plæn] .
believe thoroughly in Longfellow's plan .
相信 彻底 在 朗费罗的 计划 .

我完全相信朗费罗的计划。

[wen][ai][riːd][hɪz; ɪz]['vɜːʃ(ə)n][maɪ][sens][eɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪm][wɪtʃ][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ,
When I read his version my sense aches for the rhyme which he rejected ,
什么时候 我 读 他的 版本 我的 感觉 疼痛 为了 这 韵 哪个 他 拒绝 ,

读了他的版本，我心中便涌起一股渴望，想要念他舍弃的那句韵脚。

[bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪ'deləti][tuː; tə]['dænti]['ʌðəwaɪz][ɪz][ɪ'meʒərəbl] .
but my admiration for his fidelity to Dante otherwise is immeasurable .
但 我的 钦佩 为了 他的 忠诚 到 但丁 否则 是 无法估量的 .

但我对他忠于但丁的其他方面的敬佩之情是无法估量的。

[ai][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['iːkwəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv]
I remember with equal admiration the subtle and sympathetic scholarship of
我 记住 和 平等的 钦佩 这 微妙的 和 交感神经 奖学金 的
[hɪz; ɪz]['krɪtɪks] ,
his critics ,
他的 评论家 ,

我同样钦佩他的批评者们精辟而富有同情心的学术见解。

[huː] ['skruːtənaɪzd] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]
who scrutinized every shade of meaning in a word or phrase that gave them
WHO 仔细审查 每一个 阴影 的 意义 在 一个 单词 或者 短语 那 给予 他们
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

他们会仔细推敲每一个词句的细微含义，一旦发现某个词语或短语让他们感到困惑，就会仔细斟酌。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][fækts][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] .
and did not let it pass till all the reasons and facts had been considered .
和 做过 不是 让 它 经过 直到全部 这 原因 和 事实 有 到过 经过考虑的 .

直到所有理由和事实都考虑周全后，他才放任不管。

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɒf(ə)n] , ['lɒŋˌfeləʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['senʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
Sometimes , and even often , Longfellow yielded to their censure , but for
有时 , 和 甚至 经常 , 朗费罗 产生 到 他们的 谴责 , 但 为了
[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

有时，甚至经常，朗费罗会屈服于他们的批评，但大多数时候，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [maɪnd] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
when he was of another mind , he held to his mind ,
什么时候 他 曾是 的 其他 头脑 , 他 握住 到 他的 头脑 ,

当他心意相通时，他仍然坚持自己的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
and the passage had to go as he said .
和 这 通道 有 到 去 作为 他 说 .

通道必须按照他说的通行。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
I make a little haste to say that in all the meetings of the Club ,
我 制作 一个 小的 匆忙 到 说 那 在 全部 这 会议 的 这 俱乐部 ,

我得赶紧说明一下，在俱乐部的所有会议上，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ai][maɪ'self] ,
during a whole winter of Wednesday evenings , I myself ,
期间 一个 所有的 冬天 的 周三 晚上 , 我 我 ,

整个冬天，每个星期三的晚上，我自己，

[ðəʊ] [ai] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['dænti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , ['ventʃəd] [ə'pɒn][wʌn]
though I faithfully followed in an Italian Dante with the rest , ventured upon one
尽管 我 忠实 随后 在 一个 意大利语 但丁 和 这 休息 , 冒险 之上 一
[sə'dʒestʃən] ['əʊnli] .
suggestion only .
建议 仅有的 .

虽然我忠实地跟随意大利但丁的脚步，和其他人一起，但我只采纳了一个建议。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['kaɪndli] , ['iːv(ə)n] ['sɪəriəsli] , [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd]['dʒentli][rɪ'dʒektɪd] .
This was kindly , even seriously , considered by the poet , and gently rejected .
这 曾是 亲切地 , 甚至 严重地 , 经过考虑的 经过 这 诗人 , 和 轻轻地 拒绝 .

诗人认真地考虑了这一点，并委婉地拒绝了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['dʒentli] ,
He could not do anything otherwise than gently ,
他 可以 不是 做 任何事物 否则 比 轻轻地 ,

他只能温柔地对待别人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɪŋ] .
and I was not suffered to feel that I had done a presumptuous thing .
和 我 曾是 不是 遭受 到 感觉 那 我 有 完毕 一个 放肆 事物 .

我并没有被允许去觉得自己做了狂妄自大的事。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
I can see him now ,
我 能 看 他 现在 ,

我现在能看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
as he looked up from the proof - sheets on the round table before him ,
作为 他 看起来 向上 从 这 证明 - 纸张 在 这 圆形的 桌子 前 他 ,

他抬起头，目光从面前圆桌上的校样页上移开。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , ['grəʊɪŋ] ['kɒnʃəsli] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
and over at me , growing consciously smaller and smaller , like something
和 超过 在 我 , 生长 有意识地 较小的 和 较小的 , 喜欢 某物
[θruː] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['ɒprə] - [glɑːs] .
through a reversed opera - glass .
通过 一个 反转 歌剧 - 玻璃 .

而我这边，却越来越小，就像透过倒置的歌剧望远镜看到的东西一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [drɒp] - [lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
He had a shaded drop - light in front of him ,
他 有 一个 阴影 降低 - 光 在 正面 的 他 ,

他面前有一盏带遮光罩的吊灯，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gləʊ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'naɪnli] ['nəʊb(ə)l] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɪgnəti]
and in its glow his beautiful and benignly noble head had a dignity
和 在 它是 辉光 他的 美丽的 和 良性地 高贵 头 有 一个 尊严
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
peculiar to him .
奇特 到 他 .

在光芒的照耀下，他英俊而慈祥高贵的头颅散发出一种他独有的尊严。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laiknis] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bæd][ænd; ənd] [gʊd] ,
All the portraits of Longfellow are likenesses more or less bad and good ,
全部 这 肖像 的 朗费罗 是 肖像 更多的 或者 较少的 坏的 和 好的 ,

朗费罗的所有画像都是或多或少有好坏参半的写照。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
for there was something as simple in the physiognomy as in the nature
为了 那里 曾是 某物 作为 简单的 在 这 面相学 作为 在 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

因为人的面相和性格中都蕴含着一些简单的东西。

[hɪz; ɪz] [hed] ,
His head ,
他的 头 ,

他的头，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)]
after he allowed his beard to grow and wore his hair long in the manner
后 他 允许 他的 胡须 到 生长 和 穿着 他的 头发 长的 在 这 方式
[ɒv; əv] [ˈeldəli] [men] ,
of elderly men ,
的 老年 男人 ,

他蓄起了胡须，留起了长发，像老年人一样。

[wɒz; wəz] [ˈliːənaɪn] , [bʌt; bət][ˈmaɪldli] [ˈliːənaɪn] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈpentər] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv]
was leonine , but mildly leonine , as the old painters conceived the lion of
曾是 狮科 , 但 轻微地 狮科 , 作为 这 老的 画家 构思 这 狮子 的
[ˌes ˈtiː] . [mɑːk] .
St . Mark .
英石 . 标记 .

它像狮子，但又不像狮子那么凶猛，就像古代画家们想象中的圣马可狮子一样。

[wʌns] [ˈsɔfəkliːz] , [ðə; ði][eks] - [mʌŋk] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈæθɔs] , [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ɡriːk] [prəˈfesə(r)] [æt; ət]
Once Sophocles , the ex - monk of Mount Athos , so long a Greek professor at
一次 索福克勒斯 , 这 前任 - 僧 的 山 阿索斯 , 所以 长的 一个 希腊语 教授 在
[ˈhɑːvəd] ,
Harvard ,
哈佛大学 ,

索福克勒斯，这位曾经的阿索斯山僧侣，后来长期担任哈佛大学的希腊语教授，

[keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
came in for supper , after the reading was over , and he was
来了 在 为了 晚餐 , 后 这 阅读 曾是 超过 , 和 他 曾是
[ˈliːənaɪn] [tuː] ,
leonine too ,
狮科 也 ,

朗读结束后，他进来吃晚饭，他也像狮子一样威严。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪəsnəs] [ðæt] [ˈkɔntræstid] [ˈfaɪnli] [wɪð] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈmaɪldnəs] .
but of a fierceness that contrasted finely with Longfellow's mildness .
但 的 一个 凶猛 那 对比 精细地 和 朗费罗的 温和 .

但他的凶猛与朗费罗的温和形成了鲜明的对比。

[ai][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪlɪŋ] , [ɪn]
I remember the poet's asking him something about the punishment of impaling , in
我 记住 这 诗人的 问 他 某物 关于 这 惩罚 的 刺穿 , 在
[ˈtɜːki] ,
Turkey ,
火鸡 ,

我记得那位诗人问过他一些关于土耳其的穿刺刑罚的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsərɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl] [ɡliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] , " [ʌnˈhæpɪli] ,
and his answering , with an ironical gleam of his fiery eyes , " Unhappily ,
和 他的 回答 , 和 一个 讽刺 闪耀 的 他的 火热 眼睛 , " 不幸地 ,
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbsəliːt] .
it is obsolete .
它 是 过时的 .

他回答道，眼中闪过一丝讽刺的光芒：“很遗憾，它已经过时了。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈliːənaɪn] , [ˈaɪðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
" I dare say he was not so leonine , either , as he looked .
" 我 敢 说 他 曾是 不是 所以 狮科 , 任何一个 , 作为 他 看起来 .

“我敢说，他本人也不像他看起来那么凶猛。”

[wen] ['lɒŋˌfeləʊ] [riːd] [vɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['rezənənt]
When Longfellow read verse , it was with a hollow , with a mellow resonant
什么时候 朗费罗 读 诗 , 它 曾是 和 一个 空洞的 , 和 一个 醇厚 共振
['mɜːmə(r)] ,
murmur ,
低语 ,

朗费罗朗诵诗歌时，声音空灵，带着柔和而悠扬的低语。

[laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [diːp] - [θrəut] [hɔːn] .
like the note of some deep - throated horn .
喜欢 这 笔记 的 一些 深的 - 喉咙 喇叭 .

就像某种低沉号角的鸣叫声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [lʌl] [ɪn] ['kwɒləti] ,
His voice was very lulling in quality ,
他的 嗓音 曾是 非常 催眠 在 质量 ,

他的声音非常舒缓动听。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dænti] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɜːli] [ɪ'fekt] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['skɒlə(r)]
and at the Dante Club it used to have early effect with an old scholar
和 在 这 但丁 俱乐部 它 用过的 到 有 早期的 影响 和 一个 老的 学者
[huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kævənəs] ['ɑːmtʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
who sat in a cavernous armchair at the corner of the fire ,
WHO 卫星 在 一个 洞穴状的 扶手椅 在 这 角落 的 这 火 ,

在但丁俱乐部，这种做法曾很快奏效，一位老学者就坐在壁炉角落里一张巨大的扶手椅里。

[ænd; ənd] [huː] [drauz] ['ɔːdəbli] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hiːt] .
and who drowsed audibly in the soft tone and the gentle heat .
和 WHO 昏昏欲睡 可听见的 在 这 柔软的 语气 和 这 温和的 热 .

在柔和的音调和温暖的环境中，有人打起了瞌睡。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] ['teriə(r)] [huː] [wɪʃt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
The poet had a fat terrier who wished always to be present at the
这 诗人 有 一个 胖的 梗犬 WHO 希望 总是 到 是 展示 在 这
['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
meetings of the Club ,
会议 的 这 俱乐部 ,

诗人养了一条胖乎乎的梗犬，它总是想参加俱乐部的聚会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmənli] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] ['skɒlə(r)] ,
and he commonly fell asleep at the same moment with that dear old scholar ,
和 他 通常 跌倒 睡着了 在 这 相同的 片刻 和 那 亲爱的 老的 学者 ,

他经常和那位亲爱的老学者同时睡着。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [ɪn] ['kɒnsət] ,
so that when they began to make themselves heard in concert ,
所以 那 什么时候 他们 开始 到 制作 他们自己 听到 在 音乐会 ,

所以当他们开始齐声歌唱时，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst] [tʊk] ['aʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst]
one could not tell which it was that most took our thoughts from the text
一 可以 不是 告诉 哪个 它 曾是 那 最多 采取 我们的 想法 从 这 文本
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'diːsoʊ] .
of the Paradiso .
的 这 天堂 .

人们无法分辨究竟是《天堂篇》的文本最能引起我们的思考。

[wen] [ðə; ði][dju'et]['əʊpənd] , ['lɒŋˌfeləʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fækt] ,

When the duet opened , Longfellow would look up with an arch recognition of the fact ,

什么时候 这 二重唱 打开 , 朗费罗 会 看 向上 和 一个 拱 认出 的 这 事实 ,

当二重唱响起时，朗费罗会抬起头，带着一种略带嘲讽的神情，意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['greɪvli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntəʊ] .

and then go gravely on to the end of the canto .

和 然后 去 严重地 在 到 这 结尾 的 这 坎托 .

然后庄严肃穆地继续唱到这章的结尾。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .

At the close he would speak to his friend and lead him out to supper as if he had not seen or heard anything amiss .

在 这 关闭 他 会 说话 到 他的 朋友 和 带领 他 出去 到 晚餐 作为 如果 他 有 不是 已见 或者 听到 任何事物 错误 .

最后，他会和朋友说话，然后带他出去吃晚饭，就好像他什么也没看到或听到一样。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ɪn] [ðæt] [ɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [ɪn'ædɪkwəsi] ,

In that elect company I was silent , partly because I was conscious of my youthful inadequacy ,

在 那 选 公司 我 曾是 沉默的 , 部分 因为 我 曾是 有意识的 的 我的 青春 不足 ,

在那些精英云集的场合，我保持沉默，部分原因是我意识到自己年轻时的不足。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and partly because I preferred to listen .

和 部分 因为 我 首选 到 听 .

部分原因是我更喜欢听。

[bʌt; bət] ['lɒŋˌfeləʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

But Longfellow always behaved as if I were saying a succession of edifying and delightful things ,

但 朗费罗 总是 表现 作为 如果 我 是 说 一个 演替 的 有益的 和 愉快 事物 ,

但朗费罗总是表现得好像我说的都是些有启发性又令人愉悦的话一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and from time to time he addressed himself to me ,

和 从 时间 到 时间 他 已解决 他自己 到 我 ,

他时不时地跟我说话，

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [left] [aʊt] .

so that I should not feel left out .

所以 那 我 应该 不是 感觉 左边 出去 .

免得我感到被冷落。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

He did not talk much himself , and I recall nothing that he said .

他 做过 不是 讲话 很多 他自己 , 和 我 记起 没有什么 那 他 说 .

他本人话不多，我也不记得他说过什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [bəuθ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pəʊz]
But he always spoke both wisely and simply , without the least touch of pose
但 他 总是 辐 两个都 明智地 和 简单地 ， 没有 这 至少 触碰 的 姿势
,
,
，

但他说话总是既睿智又简洁，丝毫没有矫揉造作之感。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
and with no intention of effect ,
和 和 不 意图 的 影响 ，

且无意产生任何效果，

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kɔːl] ['kwɒləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] ;
but with something that I must call quality for want of a better word ;
但 和 某物 那 我 必须 称呼 质量 为了 想 的 一个 更好的 单词 ；

但它却具有某种我只能称之为品质的东西（暂且这么说吧）；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [həʊmz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd] ['ləʊəl] [gləu] , [ænd; ənd]
so that at a table where Holmes sparkled , and Lowell glowed , and
所以 那 在 一个 桌子 在哪里 福尔摩斯 闪闪发光 ， 和 洛厄尔 发光 ， 和
['ægəsi(ː)z] [biːmd] ,
Agassiz beamed ,
阿加西兹 光束 ，

所以，在这张桌子上，福尔摩斯光芒四射，洛厄尔容光焕发，阿加西斯神采奕奕，

[hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['geɪəti] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪm][ɔːl] [ðiːz] ['vɪvidər]
he cast the light of a gentle gaiety , which seemed to dim all these vivider
他 投掷 这 光 的 一个 温和的 欢乐 ， 哪个 似乎 到 暗淡 全部 这些 更生动
['lʊməˌneri] .
luminaries .
杰出人物 .

他散发着一种温和的快乐光芒，似乎让周围所有更耀眼的光芒都黯然失色。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [fiːldzɪz] ['stɔːri] [ɔː(r)] [tɒm] ['æpəlˌtənz] [wɪt] ,
While he spoke you did not miss Fields's story or Tom Appleton's wit ,
尽管 他 辐 你 做过 不是 错过 菲尔兹的 故事 或者 汤姆 阿普尔顿的 有 ，

在他讲话的同时，你也不会错过菲尔兹的故事或汤姆·阿普尔顿的幽默。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['æməti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
or even the gracious amity of Mr . Norton , with his unequalled intuitions .
或者 甚至 这 亲切 和睦 的 先生 . 诺顿 ， 和 他的 无与伦比 直觉 .

甚至是诺顿先生的亲切友善，以及他无与伦比的直觉。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] : [ə; eɪ][kəʊld] ['tɜːki] , [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊst] [kɑːrvd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
The supper was very plain : a cold turkey , which the host carved , or a
这 晚餐 曾是 非常 清楚的 ： 一个 寒冷的 火鸡 ， 哪个 这 主持人 雕刻 ， 或者 一个
[hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,
haunch of venison ,
臀部 的 鹿肉 ，

晚餐很简单：一只冷火鸡，由主人切开；或者一块鹿腿肉。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['breɪsɪz][ɒv; əv] [graʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv][kweɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [bəʊl] [ɒv; əv]
or some braces of grouse , or a platter of quails , with a deep bowl of
或者 一些 牙套 的 松鸡 ， 或者 一个 拼盘 的 鹌鹑 ， 和 一个 深的 碗 的
['sæləd] ,
salad ,
沙拉 ，

或者几只松鸡，或者一盘鹌鹑，配上一大碗沙拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lekt] ['vɪntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['lɒŋˌfeləʊ] [lʌvd]
and the sympathetic companionship of those elect vintages which Longfellow loved
和 这 交感神经 友谊 的 那些 选 年份 哪个 朗费罗 喜爱
,
,
,

还有朗费罗钟爱的那些佳酿所带来的愉悦陪伴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
and which he chose with the inspiration of affection .
和 哪个 他 选择 和 这 灵感 的 感情 .

而他选择它是出于深厚的感情。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
We usually began with oysters , and when some one who was expected
我们 通常 开始 和 牡蛎 , 和 什么时候 一些 一 WHO 曾是 预期的
[dɪd][nɒt] [kʌm] ['prɒmptli] ,
did not come promptly ,
做过 不是 来 及时 ,

我们通常先吃牡蛎，如果某个预定的人没有准时到场，

['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][reɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Longfellow invited us to raid his plate , as a just punishment of his
朗费罗 受邀 我们 到 袭击 他的 盘子 , 作为 一个 只是 惩罚 的 他的
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

朗费罗邀请我们去抢他的盘子，以此作为对他迟到的惩罚。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ləʊəl] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [keɪ'en] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bluːˌpɔɪnt] ,
One evening Lowell remarked , with the cayenne poised above his bluepoints ,
一 晚上 洛厄尔 评论 , 和 这 辣椒 准备 多于 他的 蓝点 ,

一天晚上，洛厄尔把辣椒放在他的蓝点鸭上方，说道：

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [fɒnd] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['pepə(r)] .
" It's astonishing how fond these fellows are of pepper .
" 它是 惊人 如何 喜爱 这些 伙伴们 是 的 胡椒 .

“这些家伙对胡椒的喜爱程度真是令人惊讶。”

" [ðə; ði][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənəs] [ɑːm] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf]
" The old friend of the cavernous arm - chair was perhaps not wide enough
" 这 老的 朋友 的 这 洞穴状的 手臂 - 椅子 曾是 也许 不是 宽的 足够的
[ə'weɪk] [tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] " [ɑː] ?
awake to repress an " Ah ?
醒 到 抑 一个 " 啊 ?

“那张宽敞扶手椅的老朋友或许还没完全清醒，没能抑制住一声‘啊？’”

" [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['ləʊəl] [wɒz; wəz]
" of deep interest in this fact of natural history , and Lowell was
" 的 深的 兴趣 在 这 事实 的 自然的 历史 , 和 洛厄尔 曾是
[prə'voʊkt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
provoked to go on .
挑衅 到 去 在 .

“他对这一自然史事实表现出浓厚的兴趣，这促使洛厄尔继续研究下去。”

" [jes] , [aɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] [red] ['pepə(r)] [pɒd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
" Yes , I've dropped a red pepper pod into a barrel of them , before now ,
" 是的 , 我已经 掉落 一个 红色的 胡椒 荚 进入 一个 桶 的 他们 , 前 现在 ,

“是的，我以前也曾把一个红辣椒荚掉进过一桶辣椒里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] ,
and then taken them out in a solid mass ,
和 然后 已采取 他们 出去 在 一个 坚硬的 大量的 ,

然后把它们整块取出来。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn] . "
clinging to it like a swarm of bees to their queen . "
依恋 到 它 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 到 他们的 女王 . "

就像一群蜜蜂依附蜂后一样，紧紧抓住它不放。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɒŋˌfeləʊ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [wɜːs] ,
" Is it possible ? " cried the old friend ; and then Longfellow intervened to save him from worse ,
" 是 它 可能的 ? " 哭 这 老的 朋友 ; 和 然后 朗费罗 介入 到 节省 他 从 更糟 ,

“这可能吗？”老朋友喊道；这时，朗费罗出面干预，使他免于更糟糕的境地。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːk] .
and turned the talk .
和 转向 这 讲话 .

然后话题转向了对方。

[ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,
I reproach myself that I made no record of the talk ,
我 责备 我 那 我 制成 不 记录 的 这 讲话 ,

我懊悔自己没有记录下那次谈话。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kɔːt] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
for I find that only a few fragments of it have caught in my memory ,
为了 我 寻找 那 仅有的 一个 很少 片段 的 它 有 捕捉 在 我的 记忆 ,

因为我发现，只有其中的一些片段还留在我的记忆里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][gəʊld][hæz; həz][let] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['græv(ə)l] .
and that the sieve which should have kept the gold has let it wash away with the gravel .
和 那 这 筛 哪个 应该 有 保留 这 金子 有 让 它 洗 离开 和 这 碎石 .

而本应筛掉黄金的筛子却让黄金随着砾石一起被冲走了。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns]['dɒktə(r)] [hoʊmzɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [sɪə(r)] ,
I remember once Doctor Holmes's talking of the physician as the true seer ,
我 记住 一次 医生 福尔摩斯的 说 的 这 医生 作为 这 真的 先知 ,

我记得福尔摩斯医生曾经说过，医生才是真正的先知。

[huːz] ['ɔːf(ə)l] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sekənd] [saɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði] [ʃraʊd] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θraʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [ə'pærəntli] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
whose awful gift it was to behold with the fatal second sight of science the shroud gathering to the throat of many a doomed man apparently in perfect health ,
谁 可怕 礼物 它 曾是 到 看哪 和 这 致命的 第二 视线 的 科学 这 裹尸布 采集 到 这 喉 的 许多 一个 注定失败 男人 显然 在 完美的 健康 ,

最可怕的礼物莫过于用科学的致命洞察力，看到裹尸布逐渐收拢到许多看似健康却注定要死去的人的喉咙上。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [deɪz] .
and happy in the promise of unnumbered days .
和 快乐的 在 这 承诺 的 未编号 天 .

并对未来无数个日日充满期待。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
The thought may have been suggested by some of the toys of superstition
这 想法 可能 有 到过 建议 经过 一些 的 这 玩具 的 迷信
[wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
which intellectual people like to play with .
哪个 知识分子 人们 喜欢 到 玩 和 .

这种想法或许源于知识分子喜欢玩弄的一些迷信玩具。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['æpəltən] ,
I never could be quite sure at first that Longfellow's brother - in - law , Appleton ,
我 绝不 可以 是 相当 当然 在 第一的 那 朗费罗的 兄弟 - 在 - 法律 , 阿普尔顿 ,
[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
was seriously a spiritualist ,
曾是 严重地 一个 唯灵论者 ,

起初我始终无法完全确定朗费罗的妹夫阿普尔顿是否真的是一位唯灵论者。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['ɔːtəkræt] .
even when he disputed the most strenuously with the unbelieving Autocrat .
甚至 什么时候 他 争议 这 最多 竭尽全力 和 这 不信者 独裁者 .

即使在他与不信教的独裁者进行最激烈的争论时也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But he really was in earnest about it ,
但 他 真的 曾是 在 认真 关于 它 ,

但他确实是认真的。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['reliʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
though he relished a joke at the expense of his doctrine ,
尽管 他 津津有味 一个 开玩笑 在 这 费用 的 他的 教义 ,

虽然他很喜欢拿自己的教义开玩笑，

[laɪk] [sʌm; səm]['klerɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['klerɪks] .
like some clerics when they are in the safe company of other clerics .
喜欢 一些 神职人员 什么时候 他们 是 在 这 安全的 公司 的 其他 神职人员 .

就像有些牧师在与其他牧师在一起时那样，感到很安全。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri'kaunt] [tuː; tə]['ægəsi(ː)z][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
He told me once of having recounted to Agassiz the facts of a very
他 讲述 我 一次 的 拥有 叙述 到 阿加西兹 这 事实 的 一个 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['seɪɒ̃s] ,
remarkable seance ,
卓越 降神会 ,

他曾告诉我，他向阿加西斯讲述了一次非常奇特的降神会的经过。

[weə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌaʊt'dɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪks] [ænd; ənd]
where the souls of the departed outdid themselves in the athletics and
在哪里 这 灵魂 的 这 已离开 胜出 他们自己 在 这 竞技 和
[ˌækrə'bætɪks] [ðeɪ] [siːm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
acrobatics they seem so fond of over there ,
杂技 他们 似乎 所以 喜爱 的 超过 那里 ,

在那里，逝者的灵魂似乎特别喜欢体育运动和杂技，他们在那些运动中展现出了超凡的技艺。

['θrəʊɪŋ] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['muːvɪŋ] [pi'ænəuz] ,
throwing large stones across the room , moving pianos ,
投掷 大的 石头 穿过 这 房间 , 移动 钢琴 ,

把大石头扔过房间，搬动钢琴，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [twɜːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌʃændə'lɪə(r)] .
and lifting dinner - tables and setting them a - twirl under the chandelier .
和 举重 晚餐 - 表格 和 环境 他们 一个 - 捻 在下面 这 枝形吊灯 .

然后把餐桌抬起来，放在吊灯下旋转。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" And now , " he demanded , " what do you say to that ? "
" 和 现在 , " 他 要求 , " 什么 做 你 说 到 那 ? "

"那么现在,"他质问道,"你对此有何回应?"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['æpəltən] , " ['ægəsi(ː)z] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə] ['æpəlˌtənz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] , " [ai] [seɪ]
" Well , Mr . Appleton , " Agassiz answered , to Appleton's infinite delight , " I say
" 出色地 , 先生 . 阿普尔顿 , " 阿加西兹 回答 , 到 阿普尔顿的 无限 喜 , " 我 说
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['hæpən] .
that it did not happen .
那 它 做过 不是 发生 .

"好吧,阿普尔顿先生,"阿加西兹回答道,这让阿普尔顿欣喜若狂,"我说这件事并没有发生。"

" [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['dænti] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]
" One night they began to speak at the Dante supper of the unhappy man
" 一 夜晚 他们 开始 到 说话 在 这 但丁 晚餐 的 这 不开心 男人
[huːz] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [red] [steɪn] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['æn(ə)lz] ,
whose crime is a red stain in the Cambridge annals ,
谁 犯罪 是 一个 红色的 弄脏 在 这 剑桥 志 ,

"一天晚上,他们在但丁晚宴上开始谈论那个不幸的人,他的罪行是剑桥史册上的一道红色污点。"

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['webstə(r)] .
and one and another recalled their impressions of Professor Webster .
和 一 和 其他 召回 他们的 印象 的 教授 韦伯斯特 .

人们纷纷回忆起自己对韦伯斯特教授的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌretrəʊ'æktɪv] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [felt] ['sʌmθɪŋ]
It was possibly with a retroactive sense that they had all felt something
它 曾是 可能 和 一个 追溯 感觉 那 他们 有 全部 毛毡 某物
[ʌn'kæni] [ɪn][hɪm] ,
uncanny in him ,
不可思议 在 他 ,

或许是事后回想起来,他们都觉得他身上有一种难以言喻的神秘感。

[bʌt; bət] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['sæləd] - [bəʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
but , apropos of the deep salad - bowl in the centre of the table ,
但 , 恰好 的 这 深的 沙拉 - 碗 在 这 中心 的 这 桌子 ,

但是,说到桌子中央那个深沙拉碗,

['lɒŋˌfeləʊ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['webstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ,
Longfellow remembered a supper Webster was at ,
朗费罗 记得 一个 晚餐 韦伯斯特 曾是 在 ,

朗费罗记得韦伯斯特曾出席过一次晚宴。

[weə(r)] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
where he lighted some chemical in such a dish and held his head over it
在哪里 他 照明 一些 化学 在 这样的 一个 盘子 和 握住 他的 头 超过 它
,
,
,

他点燃了盛在这种容器里的某种化学物质,然后把头凑近容器上方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [nuːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
with a handkerchief noosed about his throat and lifted above it with one hand ,
和 一个 手帕 绞索 关于 他的 喉 和 抬起 多于 它 和 一 手 ,

他用一只手把手地把手帕套在脖子上,另一只手则把手帕提在脖子上方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [lait] ,
while his face , in the pale light ,
尽管 他的 脸 , 在 这 苍白 光 ,

在昏暗的光线下,他的脸庞……

[tʊk] [ɒn][ðə; ði]['lɪvɪd] ['ga:stlinis] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
took on the livid ghastliness of that of a man hanged by the neck .
采取 在 这 铁青 恐怖 的 那 的 一个 男人 绞刑 经过 这 脖子 .

面色惨白，如同被吊死的人一般。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [tɔːk] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] ([naʊ] [wɪð]
Another night the talk wandered to the visit which an English author (now with
其他 夜晚 这 讲话 漫步 到 这 访问 哪个 一个 英语 作者 (现在 和
[gɒd]) [peɪd] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [lɒŋ] [sɪns] ['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði]
God) paid America at the height of a popularity long since toppled to the
上帝) 有薪酬的 美国 在 这 高度 的 一个 人气 长的 自从 倾覆 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

又一个晚上，话题转移到了某位英国作家（现已去世）在其声望鼎盛时期访问美国的事迹，而他的人气早已跌至谷底。

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .
with many another .
和 许多 其他 .

还有许多其他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] ['kɒntɪnənt] ,
He was in very good humor with our whole continent ,
他 曾是 在 非常 好的 幽默 和 我们的 所有的 大陆 ,

他与我们整个非洲大陆的关系都非常融洽。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['iːv(ə)n] [sə'praɪzɪŋli] [faɪn] .
and at Longfellow's table he found the champagne even surprisingly fine .
和 在 朗费罗的 桌子 他 成立 这 香槟酒 甚至 出奇 美好的 .

在朗费罗的餐桌上，他发现香槟甚至出乎意料地好喝。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] [naʊ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] , " [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi]
" But , " he said to his host , who now told the story , " it cawn't be
" 但 , " 他 说 到 他的 主持人 , WHO 现在 讲述 这 故事 , " 它 - 是
['dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,

“但是,”他对讲述这个故事的主人说，“这不可能是真的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道!

" ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [,riː'vizit] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][ai] [daind] [wɪð] [hɪm][æt; ət]
" Many years afterwards this author revisited our shores , and I dined with him at
" 许多 年 然后 这 作者 重访 我们的 海岸 , 和 我 用餐 和 他 在
['lɔːŋˌfɛloʊz] ,
Longfellow's ,
朗费罗的 ,

“多年以后，这位作家重访我国，我在朗费罗餐厅与他共进晚餐。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gest] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]
where he was anxious to constitute himself a guest during his sojourn in
在哪里 他 曾是 焦虑的 到 构成 他自己 一个 客人 期间 他的 旅居 在
['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .
our neighborhood .
我们的 邻里 .

他急于在我们社区逗留期间把自己打造成客人。

['lɒŋ,feləʊ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][səʊ] ,
Longfellow was equally anxious that he should not do so ,
朗费罗 曾是 同样地 焦虑的 那 他 应该 不是 做 所以 ，
朗费罗同样担心自己不应该这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['pleʒə(r)] [ɪn][aʊt] - [mə'nuːvərɪŋ] [hɪm] .
and he took a harmless pleasure in out - manoeuvring him .
和 他 采取 一个 无害 乐趣 在 出去 - 机动 他 .
他从智胜对方的过程中获得了无伤大雅的乐趣。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
He seized a chance to speak with me alone ,
他 查获 一个 机会 到 说话 和 我 独自的 ，
他抓住机会单独和我谈话，

[ænd; ənd] [plɔtid] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
and plotted to deliver him over to me without apparent unkindness ,
和 绘制 到 递送 他 超过 到 我 没有 明显 不友善 ，
他们密谋将他交给我，而且表面上并不显得冷酷无情。

[wen] [ðə; ði]['leɪtɪst] [hɔːs] - [kɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['bɒstən] ,
when the latest horse - car should be going in to Boston ,
什么时候 这 最新的 马 - 车 应该 是 去 在 到 波士顿 ，
最新一辆有轨马车应该何时开进波士顿?

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːk][hɪm][tuː; tə] ['hɑːvəd] [skweə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪm] [ə'bɔːd] .
and begged me to walk him to Harvard Square and put him aboard .
和 乞求 我 到 走 他 到 哈佛大学 正方形 和 放 他 船上 .
他恳求我送他到哈佛广场，让他上车。

" [pʊt][hɪm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][doʊnt] [liːv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][stɑːrts] ,
" Put him aboard , and don't leave him till the car starts ,
" 放 他 船上 ， 和 不 离开 他 直到 这 车 开始 ，
"把他扶上车，直到车子启动后再离开。"

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɒf] .
and then watch that he doesn't get off .
和 然后 手表 那 他 不 得到 离开 .
然后注意别让他下车。

" [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" These instructions he accompanied with a lifting of the eyebrows , and a
" 这些 指示 他 伴随 和 一个 举重 的 这 眉毛 ， 和 一个
[p'ɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
pursing of the mouth ,
追求 的 这 嘴 ，
"他一边说着这些话，一边扬起眉毛，抿起嘴巴。"

[ɪn][æn; ən][æŋ'zaɪəti][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɜː'lesk] .
in an anxiety not altogether burlesque .
在 一个 焦虑 不是 共 滑稽剧 .
焦虑之中并非完全是滑稽可笑。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['bætn] [ɒn][hɪm] ,
He knew himself the prey of any one who chose to batten on him ,
他 知道 他自己 这 猎物 的 任何 一 WHO 选择 到 板条 在 他 ，
他知道自己会成为任何想要攻击他的人的猎物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bjuːs] .
and his hospitality was subject to frightful abuse .
和 他的 热情好客 曾是 主题 到 可怕 虐待 .
他的热情好客也遭到了可怕的滥用。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [hæz; həz] ['sʌmweə(r)] [təʊld] [haʊ] ,
Perhaps Mr . Norton has somewhere told how ,
也许 先生 . 诺顿 有 某处 讲述 如何 ,

或许诺顿先生曾在某处讲述过，

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌaut'stei] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔː(r)] ,
when he asked if a certain person who had been outstaying his time was not a dreadful bore ,
什么时候 他 问 如果 一个 肯定 人 WHO 有 到过 逗留 他的 时间 曾是 不是 一个 可怕 钻孔 ,

当他问某个在他逗留时间过长的人是不是非常烦人时

['lɒŋˌfeləʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn'dʒelɪk] ['peɪʃ(ə)ns] , " [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [bɔːd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] !
Longfellow answered , with angelic patience , " Yes ; but then you know I have been bored so often !
朗费罗 回答 , 和 天使般的 耐心 , " 是的 ; 但 然后 你 知道 我 有 到过 无聊的 所以 经常 !

朗费罗以天使般的耐心回答道："是的；但是你知道，我经常感到无聊！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [ai] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] :
" There was one fatal Englishman whom I shared with him during the great part of a season :
" 那里 曾是 一 致命的 英国人 谁 我 共享 和 他 期间 这 伟大的 部分 的 一个 季节 :

"我曾与一位致命的英国人共度了几乎整个赛季：

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gɪfts] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
a poor soul , not without gifts , but always ready for more ,
一个 贫穷的 灵魂 , 不是 没有 礼物 , 但 总是 准备好 为了 更多的 ,

一个可怜的人，虽然并非一无所有，却总是渴望更多。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
especially if they took the form of meat and drink .
尤其 如果 他们 采取 这 形式 的 肉 和 喝 .

尤其是当它们以肉和饮料的形式出现时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ə'laɪv] ,
He had brought letters from one of the best English men alive ,
他 有 带来 信件 从 一 的 这 最好的 英语 男人 活 ,

他带来了英国一位在世最杰出人士的来信。

[huː] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [hɪm] .
who withdrew them too late to save his American friends from the sad consequences of welcoming him .
WHO 退出 他们 也 晚的 到 节省 他的 美国人 朋友们 从 这 伤心 结果 的 欢迎 他 .

他撤回这些命令为时已晚，无法挽救他的美国朋友免受欢迎他所带来的悲惨后果。

[səʊ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪm'prɛgnəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒstən] [klʌb] ,
So he established himself impregnably in a Boston club ,
所以 他 已确立的 他自己 坚不可摧 在 一个 波士顿 俱乐部 ,

于是，他在波士顿的一家俱乐部里牢牢站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and came out every day to dine with Longfellow in Cambridge ,
和 来了 出去 每一个 天 到 用餐 和 朗费罗 在 剑桥 ,

他每天都来剑桥和朗费罗一起用餐，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈnɑːhɑːnt][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][ænd; ənd] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [fɑː(r)][ˈɪntuː]
beginning with his return from Nahant in October and continuing far into
开始 和 他的 返回 从 纳汉特 在 十月 和 继续 远的 进入
[dɪˈsembə(r)] .
December .
十二月 .

从他 10 月份从纳汉特返回开始，一直持续到 12 月份。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːs] - [dɪˈstempə(r)] , [wen] [ðə; ði] [pleɪɡ] [dɪsˈeɪb(ə)ld]
That was the year of the great horse - distemper , when the plague disabled
那 曾是 这 年 的 这 伟大的 马 - 犬瘟热 , 什么时候 这 瘟疫 已禁用
[ðə; ði][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈbɒstən] ,
the transportation in Boston ,
这 运输 在 波士顿 ,

那一年爆发了严重的马瘟，瘟疫导致波士顿的交通瘫痪。

[ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ˈɪntəkɔːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði] [striːt]
and cut off all intercourse between the suburb and the city on the street
和 切 离开 全部 交往 之间 这 市郊 和 这 城市 在 这 街道
[ˈrelˌwe] .
railways .
铁路 .

切断郊区与城市之间所有有轨电车的交通联系。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] , " [ˈlɒŋˌfeləʊ] [pəˈθetɪkli] [ləˈmentɪd] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] [stɒpt]
" I did think , " Longfellow pathetically lamented , " that when the horse - cars stopped
" 我 做过 思考 , " 朗费罗 可悲地 哀叹 , " 那 什么时候 这 马 - 汽车 停止
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

“我当时确实认为，”朗费罗悲恸地哀叹道，“当有轨马车停止运行时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrespaɪt][frɒm; frəm][el] . , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːks] [aʊt] .
I should have a little respite from L . , but he walks out .
我 应该 有 一个 小的 喘息 从 L . , 但 他 散步 出去 .

我本该从L那里得到一点喘息的机会，但他却走了出去。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː]
" In the midst of his own suffering he was willing to advise with me
" 在 这 中间 的 他的 自己的 痛苦 他 曾是 愿意的 到 建议 和 我
[kənˈsɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ˈpoʊəmz][el] . [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] ,
concerning some poems L . had offered to the Atlantic Monthly ,
有关 一些 诗歌 L . 有 提供 到 这 大西洋 月度 ,

“即便在他自己饱受病痛折磨之时，他仍然愿意就L.投稿给《大西洋月刊》的一些诗作向我提出建议。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdespərətli] [riːd] [ðem; ðəm][təˈɡeðə(r)][hiː; hi] [sed] , [wɪð]
and after we had desperately read them together he said , with
和 后 我们 有 绝望地 读 他们 一起 他 说 , 和
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

我们一起拼命地读完之后，他突然灵感迸发，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][əˈdæptɪd][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌmæɡəˈziːn] ,
" I think these things are more adapted to music than the magazine ,
" 我 思考 这些 事物 是 更多的 改编 到 音乐 比 这 杂志 ,

我认为这些东西更适合音乐界，而不是杂志界。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [el] . [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪt]
" and this seemed so good a notion that when L . came to know their fate
" 和 这 似乎 所以 好的 一个 概念 那 什么时候 L . 来了 到 知道 他们的 命运
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

"这个想法似乎非常好，以至于当L.从我这里得知他们的命运时，

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɒnfɪdəntli] , " [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
I answered , confidently , " I think they are rather more adapted to music .
我 回答 , 自信地 , " 我 思考 他们 是 相当 更多的 改编 到 音乐 .

我自信地回答说："我认为他们更适应音乐。"

" [hiː; hi] ['kɑːmli] [ɑːskt] , " [waɪ] ?
" He calmly asked , " Why ?
" 他 平静地 问 , " 为什么 ?

他平静地问道："为什么？"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['eksɪdʒənsi] [wɪtʃ] ['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːkɑːst]
" and as this was an exigency which Longfellow had not forecast
" 和 作为 这 曾是 一个 紧急情况 哪个 朗费罗 有 不是 预报
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

"而这正是朗费罗没有预料到我会遇到的紧急情况，"

[ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
I was caught in it without hope of escape .
我 曾是 捕捉 在 它 没有 希望 的 逃脱 .

我被困住了，毫无逃脱的希望。

[ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sed] ,
I really do not know what I said ,
我 真的 做 不是 知道 什么 我 说 ,

我真的不知道我说了些什么。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['poʊəmz] ,
but I know that I did not take the poems ,
但 我 知道 那 我 做过 不是 拿 这 诗歌 ,

但我知道我没有拿走那些诗，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['lɪtərəri] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wiːkə]
such was my literary conscience in those days ; I am afraid I should be weaker
这样的 曾是 我的 文学 良心 在 那些 天 ; 我 是 害怕的 我 应该 是 较弱
[naʊ] .
now .
现在 .

这就是我当时的文学良知；恐怕我现在会变得不那么坚定了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sʌpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dænti] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti]
The suppers of the Dante Club were a relaxation from the severity
这 晚餐 的 这 但丁 俱乐部 是 一个 松弛 从 这 严重性
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪlz] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] ,
of their toils on criticism ,
的 他们的 辛勤劳作 在 批评 ,

但丁俱乐部成员的晚宴是他们从繁重的评论工作中放松身心的一种方式。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] - [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ]
and I will not pretend that their table - talk was of that seriousness which
和 我 将要 不是 假装 那 他们的 桌子 - 讲话 曾是 的 那 严肃 哪个
['dʌlə(r)][wɪts] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] .
duller wits might have given themselves up to .
更暗淡 智慧 可能 有 给定 他们自己 向上 到 .

我不会假装他们的餐桌谈话有那么严肃，那种严肃程度足以让一些头脑迟钝的人参与其中。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [lait] [ɔː(r)]['dʒəʊviəl]['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
The passing stranger , especially if a light or jovial person , was always
这 通过 陌生人 ， 尤其 如果 一个 光 或者 欢乐的 人 ， 曾是 总是
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ，

路过的陌生人，尤其是性格开朗、笑容可掬的人，总是会受到欢迎。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
and I never knew of the enforcement of the rule I heard of ,
和 我 绝不 知道 的 这 执法 的 这 规则 我 听到 的 ，

我从未听说过这条规定，也从未了解过它的执行情况。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] [klʌb] [naɪts] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gest] ;
that if you came in without question on the Club nights , you were a guest ;
那 如果 你 来了 在 没有 问题 在 这 俱乐部 夜晚 ， 你 是 一个 客人 ；

如果你在俱乐部活动之夜毫无异议地进入，你就是客人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ræŋ] [ɔː(r)] [nɒkt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪn] .
but if you rang or knocked , you could not get in .
但 如果 你 响铃 或者 敲门 ， 你 可以 不是 得到 在 .

但是，如果你按铃或敲门，却进不去。

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [heild] , [ænd; ənd][wʌns] ['æpəltən] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['lɒŋˌfeləʊ]
Any sort of diversion was hailed , and once Appleton proposed that Longfellow
任何 种类 的 导流 曾是 赞誉 ， 和 一次 阿普尔顿 建议的 那 朗费罗
[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][waɪn] - ['selə(r)] .
should show us his wine - cellar .
应该 展示 我们 他的 葡萄酒 - 地窖 .

任何消遣都受到欢迎，有一次，阿普尔顿提议让朗费罗带我们参观他的酒窖。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪg'ɑːz] ,
He took up the candle burning on the table for the cigars ,
他 采取 向上 这 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 为了 这 雪茄 ，

他拿起桌上为雪茄点燃的蜡烛，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] ,
and led the way into the basement of the beautiful old Colonial mansion ,
和 引领 这 方式 进入 这 地下室 的 这 美丽的 老的 殖民 大厦 ，

然后领着我们进入了这座美丽的古老殖民时期宅邸的地下室。

['dʌbli] ['memərəb(ə)l][æz; əz] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
doubly memorable as Washington's headquarters while he was in Cambridge ,
双倍 难忘 作为 华盛顿的 总部 尽管 他 曾是 在 剑桥 ，

在他身处剑桥期间，这里是华盛顿的总部，这让他印象更加深刻。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
and as the home of Longfellow for so many years .
和 作为 这 家 的 朗费罗 为了 所以 许多 年 .

这里也是朗费罗多年来的故乡。

[ðə; ði]['teɪpə(r)][kɑːst][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
The taper cast just the right gleams on the darkness ,
这 锥形 投掷 只是 这 正确的 闪光 在 这 黑暗 ，

蜡烛在黑暗中投射出恰到好处的光晕。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['mæsɪv] [pɪrz] [ɒv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
bringing into relief the massive piers of brick , and the solid walls of stone ,
带来 进入 宽慰 这 大量的 码头 的 砖 , 和 这 坚硬的 墙壁 的 石头 ,

凸显出巨大的砖砌墩柱和坚固的石墙。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['selə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːtrəs] ,
which gave the cellar the effect of a casemate in some fortress ,
哪个 给予 这 地窖 这 影响 的 一个 炮台 在 一些 堡垒 ,

这使得地窖产生了类似堡垒炮台的效果。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [gluːm] .
and leaving the corners and distances to a romantic gloom .
和 离开 这 角落 和 距离 到 一个 浪漫的 愁云 .

而将角落和距离留给浪漫的忧郁。

[ðɪs] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [bɪlt] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [səb'stænʃəli] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
This basement was a work of the days when men built more heavily if not more substantially than now ,
这 地下室 曾是 一个 工作 的 这 天 什么时候 男人 建造 更多的 重度 如果 不是 更多的 实质性 比 现在 ,

这个地下室是那个年代的产物，那时人们建造的建筑虽然未必比现在坚固，但也更加结实耐用。

[bʌt; bət] [ai] [fə'get] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [njuː] , [wɒt] [deɪt] [ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] .
but I forget , if I ever knew , what date the wine - cellar was of .
但 我 忘记 , 如果 我 曾经 知道 , 什么 日期 这 葡萄酒 - 地窖 曾是 的 .

但我忘了，如果我曾经知道的话，这个酒窖的建造日期是什么时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] ['preʃəs] ['vɪntɪdʒɪz] , ['æptli] ['kɒbwebd] [ænd; ənd] ['dʌsti] ;
It was well stored with precious vintages , aptly cobwebbed and dusty ;
它 曾是 出色地 存储 和 宝贵的 年份 , 恰当地 蛛网密布 和 尘土飞扬 ;

它被妥善保存着珍贵的葡萄酒，恰如其分地布满了蛛网和灰尘；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] :
but I could not find that it had any more charm than the shelves of a library :
但 我 可以 不是 寻找 那 它 有 任何 更多的 魅力 比 这 货架 的 一个 图书馆 :

但我发现它并不比图书馆的书架更有魅力：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] .
it is the inside of bottles and of books that makes its appeal .
它 是 这 里面 的 瓶子 和 的 图书 那 制作 它是 上诉 .

瓶子和书本的魅力在于它们的内部。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['witnis] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] [steɪt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
The whole place witnessed a bygone state and luxury ,
这 所有的 地方 目击者 一个 逝去的 状态 和 奢华 ,

整个地方都见证了昔日的辉煌与奢华。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['ledʒənd] [ɔː(r)] [tuː] .
which otherwise lingered in a dim legend or two .
哪个 否则 徘徊不去 在 一个 暗淡 传奇 或者 二 .

否则，这些故事只会停留在一两个模糊的传说中。

['lɒŋˌfeləʊ] [wʌns] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [lʌv] - ['lɛtəz] [wɪtʃ] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ˌəʊvə'hed] ;
Longfellow once spoke of certain old love - letters which dropped down on the basement stairs from some place overhead ;
朗费罗 一次 辐 的 肯定 老的 爱 - 信件 哪个 掉落 向下 在 这 地下室 楼梯 从 一些 地方 开销 ;

朗费罗曾说过，有些旧情书从楼上的某个地方掉到地下室的楼梯上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['ʌndə(r)]
and there was the fable or the fact of a subterranean passage under
和 那里 曾是 这 寓言 或者 这 事实 的 一个 地下 通道 在下面
[ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] ['krægi] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bætʃɛldər] [haʊs] ,
the street from Craigie House to the old Batchelder House ,
这 街道 从 克雷吉 房子 到 这 老的 巴切尔德 房子 ,

还有一个传说，或者说是事实，说有一条地下通道从克雷吉楼通往老巴切尔德楼。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪð] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ai][kæn; kən] [ə'ledʒ] .
which I relate to these letters with no authority I can allege .
哪个 我 涉及 到 这些 信件 和 不 权威 我 能 指控 .

我将这些信件中的内容与我的观点联系起来，但我没有任何可以声称的权威依据。

[bʌt; bət][ɪn] ['krægi] [haʊs] [dwelt] [ðə; ði] [praʊd] [feə(r)]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]
But in Craigie House dwelt the proud fair lady who was buried in the Cambridge
但 在 克雷吉 房子 居住 这 自豪的 公平的 女士 WHO 曾是 埋葬 在 这 剑桥
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
church - yard with a slave at her head and a slave at her feet .
教会 - 院子 和 一个 奴隶 在 她 头 和 一个 奴隶 在 她 脚 .

但克雷吉庄园里住着一位骄傲美丽的女士，她被埋葬在剑桥教堂墓地，头边有一个奴隶，脚边也有一个奴隶。

" [dʌst] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
" Dust is in her beautiful eyes ,
" 灰尘 是 在 她 美丽的 眼睛 ,

“她美丽的眼睛里进了灰尘。”

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [smaɪld] [ɔː(r)] [wept] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [lʌv] -
" and whether it was they that smiled or wept in their time over those love -
" 和 无论 它 曾是 他们 那 微笑 或者 哭泣 在 他们的 时间 超过 那些 爱 -
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

“无论他们日后是为那些情书而微笑，还是为之落泪，

[ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I will leave the reader to say .
我 将要 离开 这 读者 到 说 .

剩下的就留给读者自己评判吧。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɔːri]['fæməli] [fel] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,
The fortunes of her Tory family fell with those of their party ,
这 财富 的 她 保守党 家庭 跌倒 和 那些 的 他们的 派对 ,

她的保守党家族的命运随着他们所在党派的命运而衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['væsl] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the last Vassal ended his days a prisoner from his creditors in his
和 这 最后的 附庸 结束 他的 天 一个 囚犯 从 他的 债权人 在 他的
[əʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

最后一位封臣最终被债主囚禁在自己的家中，结束了他的一生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒn] ['sʌndez] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .
with a weekly enlargement on Sundays , when the law could not reach him .
和 一个 每周 放大 在 星期日 , 什么时候 这 法律 可以 不是 抵达 他 .

每周日，当法律无法触及他时，他都会扩大自己的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['fænsi] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['hɑːvəd] ,
It is known how the place took Longfellow's fancy when he first came to be professor in Harvard ,
它 是 已知 如何 这 地方 采取 朗费罗的 想要 什么时候 他 第一的 来了 到 是 教授 在 哈佛大学 ，

众所周知，朗费罗初到哈佛大学任教时，就对这个地方情有独钟。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪstrəs] ['krægi] [ðeə(r)] ,
and how he was a lodger of the last Mistress Craigie there ,
和 如何 他 曾是 一个 房客 的 这 最后的 情妇 克雷吉 那里 ，

以及他如何成为克雷吉夫人（最后一位女主人）的房客，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪts]['əʊnə(r)] .
long before he became its owner .
长的 前 他 成为 它是 所有者 .

早在成为它的主人之前。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][skweə(r)] ,
The house is square ,
这 房子 是 正方形 ，

房子是正方形的。

[wɪð] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['stʌdi] [weə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
with Longfellow's study where he read and wrote on the right of the door ,
和 朗费罗的 学习 在哪里 他 读 和 写道 在 这 正确的 的 这 门 ，

朗费罗的书房就在门的右侧，他在那里读书写作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtliər] ['laɪbrəri][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and a statelier library behind it ; on the left is the drawing - room ,
和 一个 庄园 图书馆 在后面 它 ； 在 这 左边 是 这 绘画 - 房间 ，

后面是一座更气派的图书馆；左边是客厅。

[wɪð] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ɪts][rɪə(r)] ; [frɒm; frəm][ɪts][skweə(r)] [hɔːl] [klaim] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steəweɪ] [wɪð] ['twɪstɪd] ['bænɪstəz] ,
with the dining - room in its rear ; from its square hall climbs a beautiful stairway with twisted banisters ,
和 这 用餐 - 房间 在 它是 后部 ； 从 它是 正方形 大厅 攀登 一个 美丽的 楼梯 和 扭曲 栏杆 ，

餐厅位于建筑后部；从方形大厅拾级而上，是一条带有扭曲栏杆的美丽楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðeə(r)]['æŋg(ə)l] .
and a tall clock in their angle .
和 一个 高的 钟 在 他们的 角度 .

他们的角度里还有一座高大的钟。

[ðə; ði] ['stʌdi] [weə(r)] [ðə; ði] ['dænti] [klʌb] [met] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai]['məʊstli] [sɔː] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
The study where the Dante Club met , and where I mostly saw Longfellow ,
这 学习 在哪里 这 但丁 俱乐部 遇见 ， 和 在哪里 我 大多 锯 朗费罗 ，

但丁俱乐部聚会的书房，也是我经常见到朗费罗的地方。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wɪð] [brɔːd] ['pænəlɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['peɪntɪd] [paɪn] ;
was a plain , pleasant room , with broad panelling in white painted pine ;
曾是 一个 清楚的 ， 令人愉快的 房间 ， 和 广阔 镶板 在 白色的 绘 松树 ；

房间朴素而舒适，墙面是宽阔的白色油漆松木镶板；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [stʊd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð] [bʊks] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [pruːfs] ;
in the centre before the fireplace stood his round table , laden with books , papers , and proofs ;
在 这 中心 前 这 壁炉 站立 他的 圆形的 桌子 ， 满载 和 图书 ， 文件 ， 和 证明 ；

壁炉正前方摆放着他的圆桌，上面堆满了书籍、文件和校样；

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [desk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
in the farthest corner by the window was a high desk which he sometimes
在 这 最远 角落 经过 这 窗户 曾是 一个 高的 桌子 哪个 他 有时
[stʊd] [æt; ət][tuː; tə] [raɪt] .
stood at to write .
站立 在 到 写 .

在靠窗的最远角落里有一张高高的书桌，他有时会站在那里写作。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['wɒʃɪŋtən] [held][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [ænd; ənd][træn'zæktɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ɔːl]
In this room Washington held his councils and transacted his business with all
在 这 房间 华盛顿 握住 他的 议会 和 已交易 他的 商业 和 全部
['kʌmə(r)] ;
comers ;
来者 ;

华盛顿曾在这间屋子里召开会议，与各色人等洽谈公务；

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [slept] .
in the chamber overhead he slept .
在 这 房间 开销 他 睡着了 .

他在楼上的房间里睡觉。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['lɒŋˌfeləʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ,
I do not think Longfellow associated the place much with him ,
我 做 不是 思考 朗费罗 联系 这 地方 很多 和 他 ,

我认为朗费罗并没有把这个地方与他联系起来。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wʌns] ,
and I never heard him speak of Washington in relation to it except once ,
和 我 绝不 听到 他 说话 的 华盛顿 在 关系 到 它 除了 一次 ,

除了有一次，我从未听他把华盛顿与此事联系起来。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['relɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [truː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when he told me with peculiar relish what he called the true version of a
什么时候 他 讲述 我 和 奇特 尽情享用 什么 他 称为 这 真的 版本 的 一个
['paɪəs] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [huː] ['blʌndə] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [nelt]
pious story concerning the aide - de - camp who blundered in upon him while he knelt
虔诚的 故事 有关 这 助手 - 德 - 营 WHO 犯错 在 之上 他 尽管 他 跪下
[ɪn] [preə(r)] .
in prayer .
在 祷告 .

他兴致勃勃地告诉我，他所谓的虔诚故事的真实版本，是关于一个副官在他跪着祈祷时闯入他房间的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [rəʊz][ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd]
The father of his country rose and rebuked the young man severely , and
这 父亲 的 他的 国家 玫瑰 和 责备 这 年轻的 男人 严重 , 和
[ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
then resumed his devotions .
然后 恢复 他的 虔诚 .

这位国家之父起身严厉斥责了那个年轻人，然后继续做礼拜。

" [hiː; hi] [ri'bjuːk] [hɪm] , " [sed] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
" He rebuked him , " said Longfellow ,
" 他 责备 他 , " 说 朗费罗 ,

朗费罗说：“他斥责了他。”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
lifting his brows and making rings round the pupils of his eyes ,
举重 他的 眉毛 和 制作 戒指 圆形的 这 学生 的 他的 眼睛 ,

他扬起眉毛，眼珠周围画着圈，

" [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
" by throwing his scabbard at his head .
" 经过 投掷 他的 刀鞘 在 他的 头 .

"他把剑鞘扔向自己的头部。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['krægi] [haʊs] [lʊk] , [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fiːldz] [ə'krɒs]
" All the front windows of Craigie House look , out over the open fields across
" 全部 这 正面 视窗 的 克雷吉 房子 看 , 出去 超过 这 打开 字段 穿过
[ðə; ði] [tʃɑːlz] ,
the Charles ,
这 查尔斯 ,

"克雷吉楼的所有临街窗户都面向查尔斯河对岸的开阔田野,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['lɒŋˌfeləʊ] [mə'mɔːriəl] ['gɑːd(ə)n] .
which is now the Longfellow Memorial Garden .
哪个 是 现在 这 朗费罗 纪念馆 花园 .

现在这里是朗费罗纪念花园。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
The poet used to be amused with the popular superstition that he was
这 诗人 用过的 到 是 觉得好笑 和 这 受欢迎的 迷信 那 他 曾是
['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['veɪkənt] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [lɒts] ,
holding this vacant ground with a view to a rise in the price of lots ,
保持 这 空缺 地面 和 一个 看法 到 一个 上升 在 这 价格 的 很多 ,

诗人过去常常对一种流行的迷信说法感到好笑，这种说法认为他囤积这块空地是为了抬高地价。

[waɪl] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lændskeɪp]
while all he wanted was to keep a feature of his beloved landscape
尽管 全部 他 通缉 曾是 到 保持 一个 特征 的 他的 心爱 景观
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

他所希望的只是保持他所钟爱的风景中某个特征不变而已。

['lɒfti] [elmz] [druːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ['bɪləʊd] [klʌmps]
Lofty elms drooped at the corners of the house ; on the lawn billowed clumps
洛夫蒂 榆树 下垂 在 这 角落 的 这 房子 ; 在 这 草地 波涛汹涌 团块
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪlək] ,
of the lilac ,
的 这 紫丁香 ,

高耸的榆树在房屋的角落里低垂着；草坪上簇簇紫丁香随风摇曳。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] .
which formed a thick hedge along the fence .
哪个 形成 一个 厚的 对冲 沿着 这 栅栏 .

沿着围栏形成了一道浓密的树篱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəs] [pɑːt] [wei] [daʊn] [ðɪs] [lɔːn] ,
There was a terrace part way down this lawn ,
那里 曾是 一个 阳台 部分 方式 向下 这 草地 ,

草坪中间有个露台，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] [ˌbælə'streɪd] [wɒz; wəz] [set] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'pɒn]
and when a white - painted balustrade was set some fifteen years ago upon
和 什么时候 一个 白色的 - 绘 栏杆 曾是 放 一些 十五 年 前 之上
[ɪts] [brɪŋk] ,
its brink ,
它是 边缘 ,

大约十五年前，当人们在它的边缘安装了一根涂成白色的栏杆时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
it seemed always to have been there .
它 似乎 总是 到 有 到过 那里 .

它似乎一直都在那里。

[lɒŋ] [və'rændəz] [stretʃt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
Long verandas stretched on either side of the mansion ;
长的 阳台 拉伸 在 任何一个 边 的 这 大厦 ;

宅邸两侧延伸出长长的走廊；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [bedz] ['prɪmli] [edʒd] [wɪð] [bɒks]
and behind was an old - fashioned garden with beds primly edged with box
和 在后面 曾是 一个 老的 - 造型 花园 和 床 纯粹 边缘 和 盒子
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] .
after a design of the poet's own .
后 一个 设计 的 这 诗人的 自己的 .

后面是一个古朴的花园，花坛整齐地排列着黄杨木，这是诗人自己设计的。

['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [pleɪ'zɑːns] ,
Longfellow had a ghost story of this quaint plaisance ,
朗费罗 有 一个 鬼 故事 的 这 古雅 愉悦 ,

朗费罗曾写过一个关于这个古雅小镇的鬼故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtfl] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
which he used to tell with an artful reserve of the catastrophe .
哪个 他 用过的 到 告诉 和 一个 巧 预订 的 这 灾难 .

他过去常常用一种巧妙的保留态度来讲述这场灾难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
He was coming home one winter night ,
他 曾是 未来 家 一 冬天 夜晚 ,

那是一个冬夜，他正要回家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)]
and as he crossed the garden he was startled by a white figure
和 作为 他 交叉 这 花园 他 曾是 惊慌 经过 一个 白色的 数字
['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
swaying before him .
摇晃 前 他 .

当他穿过花园时，突然被眼前一个摇晃的白色身影吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But he knew that the only way was to advance upon it .
但 他 知道 那 这 仅有的 方式 曾是 到 进步 之上 它 .

但他知道唯一的办法就是勇往直前。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] ,
He pushed boldly forward ,
他 推动 大胆地 向前 ,

他大胆地向前推进，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] - [baɪ][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and was suddenly caught under the throat - by the clothes - line with a long
和 曾是 突然 捕捉 在下面 这 喉 - 经过 这 衣服 - 线 和 一个 长的
[naɪt] - [gaʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
night - gown on it .
夜晚 - 袍 在 它 .

突然，他被晾衣绳勒住了脖子，绳子上挂着一件长长的睡衣。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænti] [klʌb] [ðæt] [ai]
Perhaps it was at the end of a long night of the Dante Club that I
也许 它 曾是 在 这 结尾 的 一个 长的 夜晚 的 这 但丁 俱乐部 那 我
[hɜːd] [hɪm] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .
heard him tell this story .
听到 他 告诉 这 故事 .

或许是在但丁俱乐部漫长的一夜结束后，我听到他讲述了这个故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['mɔːnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [breɪk] - [ʌp] [keɪm] ,
The evenings were sometimes mornings before the reluctant break - up came ,
这 晚上 是 有时 早晨 前 这 不情愿的 休息 - 向上 来了 ,

在无奈分手到来之前，那些夜晚有时就像清晨一样漫长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][hɑːf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but they were never half long enough for me .
但 他们 是 绝不 一半 长的 足够的 为了 我 .

但对我来说，它们总是远远不够长。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai]
I have given no idea of the high reasoning of vital things which I
我 有 给定 不 主意 的 这 高的 推理 的 必不可少的 事物 哪个 我
[mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [hɜːd] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
must often have heard at that table ,
必须 经常 有 听到 在 那 桌子 ,

我丝毫没有提及我在那张桌子上经常听到的那些关于重要事情的高深见解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that I have forgotten it is no proof that I did not hear it .
和 那 我 有 被遗忘的 它 是 不 证明 那 我 做过 不是 听到 它 .

我忘记这件事并不能证明我没听到。

[ðə; ði] ['meməri] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ruːld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
The memory will not be ruled as to what it shall bind and what it
这 记忆 将要 不是 是 裁决 作为 到 什么 它 将 绑定 和 什么 它
[ʃæl; ʃəl] [luːs] ,
shall loose ,
将 松动的 ,

记忆不会自行决定它应该束缚什么，又应该释放什么。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'triːt] [maɪn][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['miːtiŋz] ['ʌðə(r)]
and I should entreat mine in vain for record of those meetings other
和 我 应该 恳求 矿 在 徒劳 为了 记录 的 那些 会议 其他
[ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
than what I have given .
比 什么 我 有 给定 .

除了我已提供的记录之外，我向我的亲属请求提供其他会议记录也是徒劳的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
Perhaps it would be well ,
也许 它 会 是 出色地 ,

或许这样也好，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs]
in the interest of some popular conceptions of what the social intercourse
在 这 兴趣 的 一些 受欢迎的 概念 的 什么 这 社会的 交往
[ɒv; əv] [greɪt] [wɪts][mʌst; məst][biː; bi] ,
of great wits must be ,
的 伟大的 智慧 必须 是 ,

为了迎合某些大众对杰出人才社交交往方式的固有观念，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
for me to invent some ennobling and elevating passages of conversation
为了 我 到 发明 一些 升华 和 提升 段落 的 对话
[æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ;
at Longfellow's ;
在 朗费罗的 ;

让我去朗费罗家编造一些高尚而振奋人心的对话段落;

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ]
perhaps I ought to do it for the sake of my own repute as a
也许 我 应该 到 做 它 为了 这 清酒 的 我的 自己的 声誉 作为 一个
['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['wɪtnəs] .
serious and adequate witness .
严肃的 和 足够的 证人 .

或许我应该这样做，以维护我作为一名认真负责的证人的声誉。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ai][mʌst; məst][set] [daʊn] [wɒt] [ai][rɪ'membə(r)] ,
But I am rather helpless in the matter ; I must set down what I remember ,
但 我 是 相当 无助 在 这 事情 ; 我 必须 放 向下 什么 我 记住 ,

但我对此事却无能为力；我只能把我所记得的写下来。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][nəʊ] [freɪz] [frɒm; frəm] [həʊmz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːdə(r)]
and surely if I can remember no phrase from Holmes that a reader
和 一定 如果 我 能 记住 不 短语 从 福尔摩斯 那 一个 读者
[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][baɪ] ,
could live or die by ,
可以 居住 或者 死 经过 ,

而且，如果我实在想不出福尔摩斯笔下有什么名言能让读者奉为圭臬，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pəʊt(ə)nt] [tʃiːz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
it is something to recall how , when a certain potent cheese was passing ,
它 是 某物 到 记起 如何 , 什么时候 一个 肯定 强效 奶酪 曾是 通过 ,

回想一下，当某种味道浓郁的奶酪经过时，

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪk] ?
he leaned over to gaze at it , and asked : " Does it kick ?
他 倾斜 超过 到 目光 在 它 , 和 问 : " 做 它 踢 ?

他俯身仔细端详，问道：“它会踢人吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪk] ?
Does it kick ?
做 它 踢 ?

它会踢人吗?

" [nəʊ] [streɪn] [ɒv; əv] [haɪ] [pəʊ'etɪk] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ləʊəl] ,
" No strain of high poetic thinking remains to me from Lowell ,
" 不 拉紧 的 高的 诗意的 思维 遗迹 到 我 从 洛厄尔 ,

“洛厄尔身上丝毫没有留下高雅的诗歌思想痕迹。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ʌnfəg'ɛtəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [əd'ventʃə(r)][wʌn] [naɪt] ['gəʊɪŋ]
but he made me laugh unforgettably with his passive adventure one night going
但 他 制成 我 笑 令人难忘 和 他的 被动的 冒险 一 夜晚 去
[həʊm] [leɪt] ,
home late ,
家 晚的 ,

但有天晚上他很晚回家，他那段被动的冒险经历却让我开怀大笑，难以忘怀。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ə'pɒn][ðə; ði]
when a man suddenly leaped from the top of a high fence upon the
什么时候 一个 男人 突然 跳跃 从 这 顶部 的 一个 高的 栅栏 之上 这
['saɪdwɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
sidewalk at his feet ,
人行道 在 他的 脚 ,

这时，一个男人突然从高高的围墙上跳到他脚下的人行道上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [fraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪsə'pɪəd] ['piːsəbli] ['ɪntuː]
and after giving him the worst fright of his life , disappeared peaceably into
和 后 给予 他 这 最差 惊吓 的 他的 生活 , 消失 和平地 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

吓了他一跳之后，她平静地消失在了黑暗中。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][məʊst]['memərəb(ə)l] ['sʌpə(r)] ,
To be sure , there was one most memorable supper ,
到 是 当然 , 那里 曾是 一 最多 难忘 晚餐 ,

当然，其中有一顿晚餐令人难忘。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] " ['bɪgəˌloʊ] ['peɪpə(r)] " [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [deɪ] ,
when he read the " Bigelow Paper " he had finished that day ,
什么时候 他 读 这 " 比格罗 纸 " 他 有 完成的 那 天 ,

当他读完当天完成的《比格罗论文》时，

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and enriched the meaning of his verse with the beauty of his voice .
和 富含 这 意义 的 他的 诗 和 这 美丽 的 他的 嗓音 .

他用优美的嗓音丰富了诗歌的意义。

[ðeə(r)] ['lɪŋgəz] [jet] [ɪn][maɪ] [sens] [hɪz; ɪz] ['veri] [təʊn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
There lingers yet in my sense his very tone in giving the last line of the passage
那里 徘徊不去 然而 在 我的 感觉 他的 非常 语气 在 给予 这 最后的 线 的 这 通道
[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz]
lamenting the waste of the heroic lives which in those dark hours of Johnson's
哀叹 这 浪费 的 这 英勇 生活 哪个 在 那些 黑暗的 小时 的 强生
[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
time seemed to have been
时间 似乎 到 有 到过

我仍然能感受到他那句哀叹英勇生命逝去的语气，那是约翰逊时代黑暗时期里人们似乎本该拥有的英雄生命。

" ['butʃə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mænz]['hɒlədeɪ] .
" Butchered to make a blind man's holiday .
" 屠宰 到 制作 一个 瞎的 男人的 假期 .

“为了给盲人过节而大肆屠杀。”

" [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['siːsɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt]['faɪnɪst]['kwɒləti] [wɪtʃ]
" The hush that followed upon his ceasing was of that finest quality which
" 这 嘘 那 随后 之上 他的 停止 曾是 的 那 最好的 质量 哪个
['spəʊkən] [preɪz] ['ɔːlweɪz] [læk] ;
spoken praise always lacks ;
说 称赞 总是 缺乏 ;

“他停止说话后，随之而来的寂静是言语赞美所缺乏的最美好的品质；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['dænti] [klʌb]
and I suppose that I could not give a just notion of these Dante Club
和 我 认为 那 我 可以 不是 给 一个 只是 概念 的 这些 但丁 俱乐部
['iːvnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sailəns] .
evenings without imparting the effect of such silences .
晚上 没有 传授 这 影响 的 这样的 沉默 .

我想，如果不描述这种沉默的效果，我就无法公正地描述但丁俱乐部之夜的氛围。

[ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊpfəli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də] ;
This I could not hopefully undertake to do ;
这 我 可以 不是 希望 承担 到 做 ;

这件事我恐怕无法承担；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ][maɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
but I am tempted to some effort of the kind by my remembrance of
但 我 是 受诱惑 到 一些 努力 的 这 种类 经过 我的 纪念 的
['lɔːŋˌfɛloʊz] [əʊld] [frend] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [griːn] ,
Longfellow's old friend George Washington Greene ,
朗费罗的 老的 朋友 乔治 华盛顿 格林 ,

但我想起朗费罗的老朋友乔治·华盛顿·格林，便萌生了尝试做类似事情的念头。

[huː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðəʊz] ['seʃ(ə)nz] ,
who often came up from his home in Rhode Island , to be at those sessions ,
WHO 经常 来了 向上 从 他的 家 在 罗德岛 岛 , 到 是 在 那些 会议 ,

他经常从罗德岛的家中赶来参加这些会议。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][fækt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] ['sailəns] .
and who was a most interesting and amiable fact of those delicate silences .
和 WHO 曾是 一个 最多 有趣的 和 可亲 事实 的 那些 精美的 沉默 .

而他，正是那些微妙沉默中最有趣、最和蔼可亲的人物。

[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['ɪtəli] ,
A full half of his earlier life had been passed in Italy ,
一个 满的 一半 的 他的 早些时候 生活 有 到过 通过了 在 意大利 ,

他早年生活的一半时间是在意大利度过的。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] [met] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [wɪð] [æn; ən]
where he and Longfellow met and loved each other in their youth with an
在哪里 他 和 朗费罗 遇见 和 喜爱 每个 其他 在 他们的 青年 和 一个
[ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
affection which the poet was constant to in his age ,
感情 哪个 这 诗人 曾是 持续的 到 在 他的 年龄 ,

他和朗费罗在那里相遇，并在年轻时相爱，诗人晚年也始终保持着这份爱意。

['ɑːftə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
after many vicissitudes , with the beautiful fidelity of his nature .
后 许多 变迁 , 和 这 美丽的 忠诚 的 他的 自然 .

历经风雨，他始终保持着美好的忠诚。

[griːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'tæliən] [haʊs] - [priːst] [ɪn]['mænə(r)] , ['dʒent(ə)l] , [swɑːv] , ['veri] [swɑːv] ,
Greene was like an old Italian house - priest in manner , gentle , suave , very suave ,
格林 曾是 喜欢 一个 老的 意大利语 房子 - 牧师 在 方式 , 温和的 , 温文尔雅 , 非常 温文尔雅 ,

格林举止像个意大利老牧师，温文尔雅，非常温文尔雅。

[smuːð] [æz; əz] ['kriːmi] ['kɜːdz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] , [ænd; ənd]
smooth as creamy curds , cultivated in the elegancies of literary taste , and
光滑的 作为 奶油状 凝乳 , 栽培 在 这 优雅 的 文学 品尝 , 和
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [miːk] [ə'beɪəns] .
with a certain meek abeyance .
和 一个 肯定 温顺 中止 .

像奶油凝乳一样柔滑，在文学品味的优雅中培育而成，并带有一种温顺的沉静。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] , [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] , [ɪk'sept] [wen] ['lɒŋˌfeləʊ]
I think I never heard him speak , in all those evenings , except when Longfellow
我 思考 我 绝不 听到 他 说话 , 在 全部 那些 晚上 , 除了 什么时候 朗费罗
[ə'drest] [hɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ,

我想，在那些夜晚，除了朗费罗向他讲话的时候，我从未听过他说话。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dænti] ['skɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
though he must have had the Dante scholarship for an occasional
尽管 他 必须 有 有 这 但丁 奖学金 为了 一个 偶然
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

不过他偶尔提出批评意见，肯定是因为得到了但丁奖学金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] ['dinəz] , [weə(r)] [ai] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋˌfeləʊ] ['fæməli]
It was at more recent dinners , where I met him with the Longfellow family
它 曾是 在 更多的 最近的 晚餐 , 在哪里 我 遇见 他 和 这 朗费罗 家庭
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在最近几次的晚餐上，我单独见到他和朗费罗一家在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that he broke now and then into a quotation from some of the
那 他 打破 现在 和 然后 进入 一个 引述 从 一些 的 这
['mɒd(ə)n] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] (['prefrəbli] ['dʒuːsti]) ,
modern Italian poets he knew by heart (preferably Giusti) ,
现代的 意大利语 诗人 他 知道 经过 心 (最好 吉乌斯蒂) ,
他时不时会引用一些他熟记于心的现代意大利诗人的诗句（最好是朱斯蒂的诗句）。

[ænd; ənd] ['sɪləb(ə)l] [ðeə(r)] [vɜːs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['rəʊmən] ['æksent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
and syllabled their verse with an exquisite Roman accent and a bewitching
和 音节 他们的 诗 和 一个 精美的 罗马 口音 和 一个 迷人的
['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['rɪðəm] .
Florentine rhythm .
佛罗伦萨 韵律 .

他们用优美的罗马口音和迷人的佛罗伦萨节奏吟诵诗歌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ɪ'tæliən] ['ænɪkdəʊt] ,
Now and then at these times he brought out a faded Italian anecdote ,
现在 和 然后 在 这些 时代 他 带来 出去 一个 褪色 意大利语 轶事 ,
他偶尔会在这种时候讲起一些早已被人遗忘的意大利轶事。

['feɪntli] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪvɪt] , [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] [ɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['tekstʃə(r)] .
faintly smelling of civet , and threadbare in its ancient texture .
淡淡的 闻起来 的 麝猫 , 和 破旧的 在 它是 古老的 质地 .
略带麝猫香，质地陈旧破损。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['goʊl'doʊni] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nəutə] , [ɒv; əv] [ˌnɪkə'liːniː] [ænd; ənd]
He liked to speak of Goldoni and of Nota , of Niccolini and
他 喜欢 到 说话 的 戈尔多尼 和 的 备注 , 的 尼科利尼 和
[mæn'zoʊni] ,
Manzoni ,
曼佐尼 ,

他喜欢谈论戈尔多尼、诺塔、尼科利尼和曼佐尼。

[ɒv; əv]['mɔːnti][ænd; ənd] [ˌlɛpər'diː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv][ðə; ði]
of Monti and Leopardi ; and if you came to America , of the
的 蒙蒂 和 莱奥帕尔迪 ; 和 如果 你 来了 到 美国 , 的 这
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
Revolution and his grandfather ,
革命 和 他的 祖父 ,

蒙蒂和莱奥帕尔迪；如果你来到美国，就会了解美国独立战争和他的祖父，

[ðə; ði]['kweɪkə(r)]['dʒen(ə)rəl] [nə'θænjəl] [griːn] , [huːz] [laɪf][hiː; hi] [rəʊt] ([ænd; ənd][ai] [riːd]) [ɪn]
the Quaker General Nathaniel Greene , whose life he wrote (and I read) in
这 贵格会 一般的 纳撒尼尔 格林 , 谁 生活 他 写道 (和 我 读) 在
[θriː] ['vɒljuːmz] :
three volumes :
三 卷 :

他撰写了贵格会将军纳撒尼尔·格林的传记（我读过），共三卷：

[hiː; hi] ['wəːʃip] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He worshipped Longfellow , and their friendship continued while they lived ,
他 崇拜 朗费罗 , 和 他们的 友谊 持续 尽管 他们 居住地 ,

他非常崇拜朗费罗，他们的友谊一直持续到他们去世。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][æt; ət] ['krægi] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪθɒs]
but towards the last of his visits at Craigie House it had a pathos
但 向 这 最后的 的 他的 访问 在 克雷吉 房子 它 有 一个 感伤
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [rɒŋ] .
for the witness which I should grieve to wrong .
为了 这 证人 哪个 我 应该 悲伤 到 错误的 .

但在他最后一次到访克雷吉之家时，他对证人流露出的悲悯之情令我感到遗憾。

[griːn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ˌpærə'lɪtɪk] ,
Greene was then a quivering paralytic ,
格林 曾是 然后 一个 颤抖 麻痹 ,

当时的格林已经瘫痪在床，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] ['tremjələsli] [tuː; tə] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɑːm] [ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and he clung tremulously to Longfellow's arm in going out to dinner ,
和 他 紧紧抓住 颤抖地 到 朗费罗的 手臂 在 去 出去 到 晚餐 ,

外出吃饭时，他颤抖着紧紧抓住朗费罗的胳膊。

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ɪ'tæliən]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
where even the modern Italian poets were silent upon his lips .
在哪里 甚至 这 现代的 意大利语 诗人 是 沉默的 之上 他的 嘴唇 .

就连现代意大利诗人也对他的言论保持沉默。

[wen] [wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , ['lɒŋˌfeləʊ] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
When we rose from table , Longfellow lifted him out of his chair ,
什么时候 我们 玫瑰 从 桌子 , 朗费罗 抬起 他 出去 的 他的 椅子 ,

我们起身离开餐桌时，朗费罗把他从椅子上扶了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
and took him upon his arm again for their return to the study .
和 采取 他 之上 他的 手臂 再次 为了 他们的 返回 到 这 学习 .

然后他又把他抱在臂弯里，一起返回书房。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['laɪtə(r)] ['met(ə)l][ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænti] [klʌb] ,
He was of lighter metal than most other members of the Dante Club ,
他 曾是 的 打火机 金属 比 最多 其他 成员 的 这 但丁 俱乐部 ,

与其他但丁俱乐部成员相比，他的金属含量较低。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɪntɪməsi] , ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ]
and he was not of their immediate intimacy , living away from Cambridge
和 他 曾是 不是 的 他们的 即时 亲密关系 , 活的 离开 从 剑桥
, [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
, as he did ,
, 作为 他 做过 ,

而且他并不与他们关系亲近，因为他住在剑桥以外的地方。

[ænd; ənd][ai] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)ns] [wɪð] [fʊl] ['sɪmpəθi] .
and I shared his silence in their presence with full sympathy .
和 我 共享 他的 沉默 在 他们的 在场 和 满的 同情 .

在他们面前，我与他一样保持沉默，对此我深表同情。

[ai][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
I was by far the youngest of their number ,
我 曾是 经过 远的 这 最小的 的 他们的 数字 ,

我是他们当中最年轻的，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [jet] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and I cannot yet quite make out why I was of it at all .
和 我 不能 然而 相当 制作 出去 为什么 我 曾是 的 它 在 全部 .

我仍然无法完全弄明白我为什么会参与其中。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ɒv; əv]
But at every moment I was as sensible of my good fortune as of
但 在 每一个 片刻 我 曾是 作为 明智的 的 我的 好的 财富 作为 的
[maɪ] [ɪl] ['dezət] .
my ill desert .
我的 患病的 沙漠 .

但我时刻都既意识到自己所得到的幸运，也意识到自己所遭受的不幸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [huːm] [ɒv; əv][ɔːl][men] ['lɪvɪŋ] [ai][məʊst] ['ɒnəd] ,
They were the men whom of all men living I most honored ,
他们 是 这 男人 谁 的 全部 男人 活的 我 最多 荣幸 ,

在所有在世的人中，他们是我最尊敬的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['pɜːfɪktli]
and it seemed to be impossible that I at my age should be so perfectly
和 它 似乎 到 是 不可能的 那 我 在 我的 年龄 应该 是 所以 完美
[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
fulfilling the dream of my life in their company .
满足 这 梦 的 我的 生活 在 他们的 公司 .

我这个年纪竟然能在他们公司如此完美地实现我毕生的梦想，这简直不可思议。

['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] ,
Often , the nights were very cold ,
经常 , 这 夜晚 是 非常 寒冷的 ,

夜晚常常非常寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['krægi] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bɒks][ɒn]
and as I returned home from Craigie House to the carpenter's box on
和 作为 我 返回 家 从 克雷吉 房子 到 这 木匠的 盒子 在
[ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] ,
Sacramento Street ,
萨克拉门托 街道 ,

当我从克雷吉之家回到萨克拉门托街的木匠工具房时，

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] ,
a mile or two away ,
一个 英里 或者 二 离开 ,

一两英里外，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [səʊl] - [bɔːn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][baɪ][maɪ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

I was as if soul - borne through the air by my pride and joy ,

我 曾是 作为 如果 灵魂 - 出生 通过 这 空气 经过 我的 自豪 和 喜悦 ,

我仿佛被我的骄傲和喜悦托着灵魂飞向天空，

[waɪl] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] [kliŋk] [ænd; ənd] ['tiŋkl] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [fiːt] ['stʌmblɪŋ]

while the frozen blocks of snow clinked and tinkled before my feet stumbling

尽管 这 冷冻 积木 的 雪 叮当 和 叮叮当当 前 我的 脚 踉跄

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

along the middle of the road .

沿着 这 中间 的 这 路 .

当我跌跌撞撞地走在路中央时，脚下冰冷的雪块发出叮叮当当的响声。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

I still think that was the richest moment of my life ,

我 仍然 思考 那 曾是 这 最富有的 片刻 的 我的 生活 ,

我仍然认为那是我人生中最美好的时刻。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][laɪf][nɒt] [ʌn'blest] [baɪ] [tʃɑːns]

and I look back at it as the moment , in a life not unblessed by chance

和 我 看 后退 在 它 作为 这 片刻 , 在 一个 生活 不是 未受祝福的 经过 机会

,

,

,

回首往事，我意识到，在充满机遇的人生中，那一刻至关重要。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [məʊst] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ɪf] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['eni] .

which I would most like to live over again — if I must live any .

哪个 我 会 最多 喜欢 到 居住 超过 再次 — 如果 我 必须 居住 任何 .

如果一定要重活一次，我最想重活一次。

[ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænti] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The next winter the sessions of the Dante Club were transferred to the

这 下一个 冬天 这 会议 的 这 但丁 俱乐部 是 转移 到 这

[haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,

house of Mr . Norton ,

房子 的 先生 . 诺顿 ,

第二年冬天，但丁俱乐部的活动地点转移到了诺顿先生的家中。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['viːtə][nuː'ɔːvɑː] - .

who was then completing his version of the ' Vita Nuova ' .

WHO 曾是 然后 完成 他的 版本 的 这 - 维塔 新 - .

当时他正在完成他版本的《新生》。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nɒt] [les] ['greɪsf(ə)l][ɑːt][ðæn; ðən]

This has always seemed to me a work of not less graceful art than

这 有 总是 似乎 到 我 一个 工作 的 不是 较少的 优美 艺术 比

['lɔːŋˌfɛloʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'miːdiə] - .

Longfellow's translation of the ' Commedia ' .

朗费罗的 翻译 的 这 - 喜剧 - .

在我看来，这本译作的艺术美感丝毫不逊于朗费罗翻译的《神曲》。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] ['ɔːlməʊst] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
it joins the effect of a sympathy almost mounting to divination with a
它 加入 这 影响 的 一个 同情 几乎 安装 到 占卜 和 一个
['peɪʃ(ə)nt] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [skɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] .
patient scholarship and a delicate skill unknown to me elsewhere in such work .
病人 奖学金 和 一个 精美的 技能 未知 到 我 别处 在 这样的 工作 .

它融合了近乎预言般的同情心，以及我在其他同类作品中从未见过的耐心学识和精湛技艺。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][hɪm'self]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][prəʊz]
I do not know whether Mr . Norton has satisfied himself better in his prose
我 做 不是 知道 无论 先生 . 诺顿 有 使满意 他自己 更好的 在 他的 散文
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'miːdiə] - [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['viːtə][nuː'ɔːvɑː] - ,
version of the ' Commedia ' than in this of the ' Vita Nuova ' ,
版本 的 这 - 喜剧 - 比 在 这 的 这 - 维塔 新 - ,

我不知道诺顿先生是否对他的散文版《神曲》比对《新生》更满意。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['dænti]['betə(r)] ,
but I do not believe he could have satisfied Dante better ,
但 我 做 不是 相信 他 可以 有 使满意 但丁 更好的 ,

但我认为他不可能更好地满足但丁了。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [ˌkænzə'net] .
unless he had rhymed his sonnets and canzonets .
除非 他 有 押韵 他的 十四行诗 和 卡诺内特 .

除非他写的十四行诗和小歌都是押韵的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
I am sure he might have done this if he had chosen .
我 是 当然 他 可能 有 完毕 这 如果 他 有 选定 .

我相信如果他愿意，他一定会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)]
He has always pretended that it was impossible , but miracles are
他 有 总是 假装 那 它 曾是 不可能的 , 但 奇迹 是
['nevə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] .
never impossible in the right hands .
绝不 不可能的 在 这 正确的 双手 .

他一直假装这是不可能的，但在正确的人手中，奇迹从来都不是不可能发生的。

[viː] .
V .
V .

五、

['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wiː; wi][səʊld][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bɒks][ɒn][ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] ,
After three or four years we sold the carpenter's box on Sacramento Street ,
后 三 或者 四 年 我们 卖 这 木匠的 盒子 在 萨克拉门托 街道 ,

三四年后，我们把萨克拉门托街上的木工工具房卖掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [haʊs] [nɪə(r)] ['hɑːvəd] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and removed to a larger house near Harvard Square , and in the
和 已移除 到 一个 更大的 房子 靠近 哈佛大学 正方形 , 和 在 这
[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] .
immediate neighborhood of Longfellow .
即时 邻里 的 朗费罗 .

然后搬到了哈佛广场附近一栋更大的房子里，就在朗费罗街附近。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzmənt] [ə'krɒs] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He gave me an easement across that old garden behind his house ,
他 给予 我 一个 缓和 穿过 那 老的 花园 在后面 他的 房子 ,

他给了我一条通行权，让我可以穿过他房子后面的那片老花园。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
through an opening in the high board fence which enclosed it ,
通过 一个 开幕 在 这 高的 木板 栅栏 哪个 内 它 ,

通过围住它的高木板围栏上的一个开口，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
and I saw him oftener than ever ,
和 我 锯 他 更频繁 比 曾经 ,

我见到他的次数比以往任何时候都多。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænti] [klʌb] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
though the meetings of the Dante Club had come to an end .
尽管 这 会议 的 这 但丁 俱乐部 有 来 到 一个 结尾 .

尽管但丁俱乐部的聚会已经结束。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ləʊəl] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [fɒnd] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒest] ,
At the last of them , Lowell had asked him , with fond regret in his jest ,
在 这 最后的 的 他们 , 洛厄尔 有 问 他 , 和 喜爱 后悔 在 他的 笑话 ,

最后，洛厄尔带着玩笑中流露出的喜爱和遗憾问他：

" ['lɒŋˌfeləʊ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] [ɪn] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrsəz] ?
" Longfellow , why don't you do that Indian poem in forty thousand verses ?
" 朗费罗 , 为什么 不 你 做 那 印度 诗 在 四十 千 诗句 ?

“朗费罗，你为什么不写一首四万行的印度诗呢？”

" [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
" The demand but feebly expressed the reluctance in us all ,
" 这 要求 但 虚弱地 表达 这 不情愿 在 我们 全部 ,

“这种要求虽然勉强表达了我们所有人的不情愿，但仍然难以令人信服。”

[ðəʊ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒərz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
though I suspect the Indian poem existed only by the challenger's invention .
尽管 我 怀疑 这 印度 诗 存在 仅有的 经过 这 挑战者的 发明 .

但我怀疑这首印度诗歌只是挑战者捏造出来的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [maɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [taɪmz] [ai] [ˌeɪ 'em]
Before I leave my faint and unworthy record of these great times I am
前 我 离开 我的 头晕的 和 不配 记录 的 这些 伟大的 时代 我 是
['temptɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['pɔɪnjənt] [wɪð] ['trædʒɪkəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
tempted to mention an incident poignant with tragical associations .
受诱惑 到 提到 一个 事件 令人心酸的 和 悲剧 协会 .

在我留下我对这段伟大时光微弱而微不足道的记录之前，我忍不住想提及一件令人心酸、带有悲剧色彩的事件。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [riːð] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The first night after Christmas the holly and the pine wreathed about the
这 第一的 夜晚 后 圣诞节 这 冬青 和 这 松树 花环 关于 这
[ˌʃændə'lɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [tʊk] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] ,
chandelier above the supper - table took fire from the gas ,
枝形吊灯 多于 这 晚餐 - 桌子 采取 火 从 这 气体 ,

圣诞节后的第一个晚上，餐桌上方吊灯周围的冬青和松枝被煤气点燃了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
just as we came out from the reading ,
只是 作为 我们 来了 出去 从 这 阅读 ,

我们刚结束朗读，

[ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['gɑːləndz] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔː(r)]
and Longfellow ran forward and caught the burning garlands down and bore
和 朗费罗 跑 向前 和 捕捉 这 燃烧 花环 向下 和 钻孔
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

朗费罗跑上前去，接住燃烧的花环，把它们拖了出去。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen]
No one could speak for thinking what he must be thinking of when
不 一 可以 说话 为了 思维 什么 他 必须 是 思维 的 什么时候
[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][kə'læməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː] .
the ineffable calamity of his home befell it .
这 难以言喻的 灾害 的 他的 家 发生 它 .

没有人能替他想象，当他的家园遭遇难以言喻的灾难时，他内心究竟在想些什么。

['kɜːtis] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Curtis once told me that a little while before Mrs . Longfellow's death he was
柯蒂斯 一次 讲述 我 那 一个 小的 尽管 前 太太 . 朗费罗的 死亡 他 曾是
['draɪvɪŋ] [baɪ] ['krægi] [haʊs] [wɪð] [həʊmz] ,
driving by Craigie House with Holmes ,
驾驶 经过 克雷吉 房子 和 福尔摩斯 ,

柯蒂斯曾告诉我，在朗费罗夫人去世前不久，他和福尔摩斯开车经过克雷吉庄园。

[huː] [sed] [biː; bi] ['trembld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
who said be trembled to look at it ,
WHO 说 是 颤抖 到 看 在 它 ,

谁说要战栗得不敢看它?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,
for those who lived there had their happiness so perfect that no change ,
为了 那些 WHO 居住地 那里 有 他们的 幸福 所以 完美的 那 不 改变 ,

对于那些住在那里的人来说，他们的幸福是如此完美，以至于不需要任何改变。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi]
of all the changes which must come to them , could fail to be
的 全部 这 变化 哪个 必须 来 到 他们 , 可以 失败 到 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
for the worse .
为了 这 更糟 .

他们即将经历的所有变化中，有可能不会变得更糟。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['lɒŋˌfeləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l][taɪm] ,
I did not know Longfellow before that fatal time ,
我 做过 不是 知道 朗费罗 前 那 致命的 时间 ,

在那场悲剧发生之前，我并不认识朗费罗。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ]
and I shall not say that his presence bore record of it except in my
和 我 将 不是 说 那 他的 在场 钻孔 记录 的 它 除了 在 我的
['fænsi] .
fancy .
想要 .

我不会说他的出现证明了这一点，除非是我凭空想象。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]
He may always have had that look of one who had experienced the
他 可能 总是 有 有 那 看 的 一 WHO 有 经验丰富的 这
['ʌtməʊst] [hɑːm] [ðæt] [feɪt] [kæn; kən][duː; də] ,
utmost harm that fate can do ,
极致 伤害 那 命运 能 做 ,

他或许一直都有一种饱经命运摧残的神情。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn] [piːs] .
and henceforth could possess himself of what was left of life in peace .
和 今后 可以 具有 他自己 的 什么 曾是 左边 的 生活 在 和平 .

从此以后，他便可以平静地享受余生。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [iːz] [ðæt] [meɪks] [ɔːl]['kʌmə(r)]
He could never have been a man of the flowing ease that makes all comers
他 可以 绝不 有 到过 一个 男人 的 这 流动 舒适 那 制作 全部 来者
[æt; ət][həʊm] ;
at home ;
在 家 ;

他永远不可能成为那种举止优雅、让所有人都感到宾至如归的人；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - [dʒiːn] - [ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
some people complained of a certain ' gene ' in him ; and he had a
一些 人们 抱怨 的 一个 肯定 - 基因 - 在 他 ; 和 他 有 一个
[rɪ'zɜːv] [wɪð] ['strendʒər] ,
reserve with strangers ,
预订 和 陌生人 ,

有些人抱怨他身上有某种"基因"；而且他对陌生人比较矜持。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][kwaɪt] [lɒst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ə'bændən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz] ['loʊəlz] [dɪd] .
which never quite lost itself in the abandon of friendship , as Lowell's did .
哪个 绝不 相当 丢失的 本身 在 这 放弃 的 友谊 , 作为 洛厄尔的 做过 .

它从未像洛厄尔那样，在友谊的放纵中完全迷失自我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['mɒdɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] , ['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ,
He was the most perfectly modest man I ever saw , ever imagined ,
他 曾是 这 最多 完美 谦虚的 男人 我 曾经 锯 , 曾经 想象 ,

他是我见过、能想象到的最谦逊的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni][wʌn] ,
but he had a gentle dignity which I do not believe any one ,
但 他 有 一个 温和的 尊严 哪个 我 做 不是 相信 任何 一 ,

但他身上有一种温和的尊严，我不相信任何人能拥有这种尊严。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] , [ðə; ði] [əb'tjuːs] , [kʊd; kəd] ['trespəs] [ə'pɒn] .
the coarsest , the obtusest , could trespass upon .
这 最粗糙 , 这 钝 , 可以 侵入 之上 .

最粗鲁、最迟钝的人都可能擅自闯入。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
In the years when I began to know him ,
在 这 年 什么时候 我 开始 到 知道 他 ,

在我开始认识他的那些年里，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪəd] [wɪtʃ] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn]
his long hair and the beautiful beard which mixed with it were of one
他的 长的 头发 和 这 美丽的 胡须 哪个 混合 和 它 是 的 一
['aɪən] - [greɪ] ,
iron - gray ,
铁 - 灰色的 ,

他长长的头发和与之相配的漂亮胡须都是铁灰色的。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [blɑːntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪlvə(r)] , [waɪl] [ðæt] ['pɜːli] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which I saw blanch to a perfect silver , while that pearly tone of his
哪个 我 锯 焯水 到 一个 完美的 银 , 尽管 那 珍珠般的 语气 的 他的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

我看到他的眼睛瞬间变得苍白如银，而他珍珠般的肤色，

[wɪtʃ] ['æpəltən] [səʊ][əd'maɪəd] , [lɒst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .
which Appleton so admired , lost itself in the wanness of age and pain .
哪个 阿普尔顿 所以 钦佩 , 丢失的 本身 在 这 苍白 的 年龄 和 疼痛 .

阿普尔顿如此欣赏的东西，却在岁月和痛苦的摧残下消失了。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
When he walked , he had a kind of spring in his gait ,
什么时候 他 步行 ， 他 有 一个 种类 的 春天 在 他的 步态 ，

他走路时步履轻盈，仿佛带着某种弹性。

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [θɔːt] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
as if now and again a buoyant thought lifted him from the ground .
作为 如果 现在 和 再次 一个 浮力 想法 抬起 他 从 这 地面 .

仿佛时不时地，一个轻快的念头会把他从地上托起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [striːt] ;
It was fine to meet him coming down a Cambridge street ;
它 曾是 美好的 到 见面 他 未来 向下 一个 剑桥 街道 ；

在剑桥的街道上偶遇他，感觉很不错；

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you felt that the encounter made you a part of literary history ,
你 毛毡 那 这 遇到 制成 你 一个 部分 的 文学 历史 ，

你觉得这次邂逅让你成为了文学史的一部分。

[ænd; ənd][set][juː; jʊ][ə'pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] .
and set you apart with him for the moment from the poor and mean .
和 放 你 除 和 他 为了 这 片刻 从 这 贫穷的 和 意思是 .

并让他暂时将你与穷人和卑贱之人区分开来。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['hɑːvəd] [skweə(r)] ,
When he appeared in Harvard Square ,
什么时候 他 出现 在 哈佛大学 正方形 ，

当他出现在哈佛广场时，

[hiː; hi][bi（:）'ætifai] [ɪf] [nɒt] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ænd; ənd] ['vʌlgərɪst] ['lʊkɪŋ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
he beatified if not beautified the ugliest and vulgarest looking spot on the planet outside of New York .
他 已受祝福 如果 不是 美化 这 最丑陋的 和 最粗俗的 寻找 点 在 这 行星 外部 的 新的 约克 .

他美化了（如果不是美化了）纽约以外地球上最丑陋、最庸俗的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] - [mæn][æz; əz][hiː; hi] ;
You could meet him sometimes at the market , if you were of the same provision - man as he ;
你 可以 见面 他 有时 在 这 市场 ，如果 你 是 的 这 相同的 条款 - 男人 作为 他 ；

如果你和他从事同一个食品批发行业，你有时会在市场上遇到他；

[ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪdzpiːpl] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [frendz] .
and Longfellow remained as constant to his tradespeople as to any other friends .
和 朗费罗 剩余 作为 持续的 到 他的 工匠 作为 到 任何 其他 朋友们 .

朗费罗对待他的工匠们，就像对待其他朋友一样始终如一。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pruːfs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] [hɪm'self] ,
He rather liked to bring his proofs back to the printer's himself ,
他 相当 喜欢 到 带来 他的 证明 后退 到 这 打印机的 他自己 ，

他很喜欢亲自把校样带回印刷厂。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
and we often found ourselves together at the University Press ,
和 我们 经常 成立 我们自己 一起 在 这 大学 按 ,
我们经常在大学出版社碰面，

[weə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
where the Atlantic Monthly used to be printed .
在哪里 这 大西洋 月度 用过的 到 是 打印 .
大西洋月刊以前的印刷厂。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ['lɒŋˌfeləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɪt] ['ætməsfɪə(r)] ,
But outside of his own house Longfellow seemed to want a fit atmosphere ,
但 外部 的 他的 自己的 房子 朗费罗 似乎 到 想 一个 合身 气氛 ,
但除了自己的家之外，朗费罗似乎想要一个合适的氛围。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and I love best to think of him in his study ,
和 我 爱 最好的 到 思考 的 他 在 他的 学习 ,
我最喜欢想象他在书房里的情景。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'renəti] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smuːð] ,
where he wrought at his lovely art with a serenity expressed in his smooth ,
在哪里 他 锻 在 他的 迷人的 艺术 和 一个 宁静 表达 在 他的 光滑的 ,
他在那里创作他那优美的艺术作品，举手投足间流露出的平静与安宁，在他的作品中流畅自然。

['regjələ(r)] , [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['pɜːfɪkt] ['hændraɪtɪŋ] .
regular , and scrupulously perfect handwriting .
常规的 , 和 一丝不苟地 完美的 手写 .
字迹工整，一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['vɜːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊp] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,
It was quite vertical , and rounded , with a slope neither to the right nor left ,
它 曾是 相当 垂直的 , 和 圆润 , 和 一个 坡 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 ,
它几乎是垂直的，而且是圆弧形的，既不向右倾斜也不向左倾斜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [hɪm] [fɜːst] ,
and at the time I knew him first ,
和 在 这 时间 我 知道 他 第一的 ,
而我最初认识他是在那时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['pens(ə)l] [ɒn] ['prɪntɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
he was fond of using a soft pencil on printing paper ,
他 曾是 喜爱 的 使用 一个 柔软的 铅笔 在 印刷 纸 ,
他喜欢用软铅笔在打印纸上作画。

[ðəʊ] ['kɒmənli] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] .
though commonly he wrote with a quill .
尽管 通常 他 写道 和 一个 鹅毛笔 .
不过他通常用鹅毛笔写作。

[iːtʃ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ʃeɪp] ,
Each letter was distinct in shape ,
每个 信 曾是 清楚的 在 形状 ,
每个字母的形状都各不相同，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] .
and between the verses was always the exact space of half an inch .
和 之间 这 诗句 曾是 总是 这 精确的 空间 的 一半 一个 英寸 .
诗句之间总是正好间隔半英寸。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
I have a good many of his poems written in this fashion ,
我 有 一个 好的 许多 的 他的 诗歌 书面 在 这 时尚 ,

我收藏了很多他用这种风格创作的诗作。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][drɑːfts][ɔː(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [seɪ] ; ['veri] ['laɪkli] [nɒt] .
but whether they were the first drafts or not I cannot say ; very likely not .
但 无论 他们 是 这 第一的 草稿 或者 不是 我 不能 说 ; 非常 可能 不是 .

但我无法确定它们是否是初稿；很可能不是。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][sent][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Towards the last he no longer sent his poems to the magazines in his own
向 这 最后的 他 不 更长 发送 他的 诗歌 到 这 杂志 在 他的 自己的

[hænd] ;
hand ;
手 ;

晚年，他不再亲自将诗歌寄给杂志社；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [ɪn] ['ɔːtəgrɑːf] .
but they were always signed in autograph .
但 他们 是 总是 签名 在 签名 .

但所有签名都是亲笔签名。

[ai][wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
I once asked him if he were not a great deal interrupted , and he said ,
我 一次 问 他 如果 他 是 不是 一个 伟大的 交易 中断 , 和 他 说 ,

我曾问他是否经常被打扰，他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['fænsid] ;
with a faint sigh , Not more than was good for him , he fancied ;
和 一个 头晕的 叹 , 不是 更多的 比 曾是 好的 为了 他 , 他 幻想 ;

他轻轻叹了口气，心想，对他来说，这已经足够了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'wɜːk] .
if it were not for the interruptions , he might overwork .
如果 它 是 不是 为了 这 中断 , 他 可能 过度劳累 .

如果不是因为这些干扰，他可能会过度劳累。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['steɪtɪd] ['eksəsaɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
He was not a friend to stated exercise , I believe , nor fond of walking ,
他 曾是 不是 一个 朋友 到 声明 锻炼 , 我 相信 , 也不 喜爱 的 步行 ,

我相信他并不喜欢规律的运动，也不喜欢散步。

[æz; əz] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ɪn'diːd] ,
as Lowell was ; he had not , indeed ,
作为 洛厄尔 曾是 ; 他 有 不是 , 的确 ,

就像洛厄尔一样；事实上，他并没有。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pəʊɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['neɪbɔːhʊdz] ;
the childish associations of the younger poet with the Cambridge neighborhoods ;
这 幼稚 协会 的 这 年轻 诗人 和 这 剑桥 社区 ;

年轻诗人对剑桥街区的孩童般联想；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [və'rændə][ɒv; əv]
and I never saw him walking for pleasure except on the east veranda of
和 我 绝不 锯 他 步行 为了 乐趣 除了 在 这 东方 阳台 的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

除了在他家东侧的走廊上，我从未见过他外出散步。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi] [lʌvd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
though I was told he loved walking in his youth .
尽管 我 曾是 讲述 他 喜爱 步行 在 他的 青年 .

虽然我听说他年轻时很喜欢散步。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌjʊərə'piːən][ðæn; ðən]
In this and in some other things Longfellow was more European than
在 这 和 在 一些 其他 事物 朗费罗 曾是 更多的 欧洲的 比
[ə'merɪkən] , [mɔː(r)]['lætɪn][ðæn; ðən]['sæksn] .
American , more Latin than Saxon .
美国人 , 更多的 拉丁 比 撒克逊 .

在这一点以及其他一些方面，朗费罗更像欧洲人而不是美国人，更像拉丁人而不是撒克逊人。

[hiː; hi][wʌns] [sed] ['kweɪntli] [ðæt] [wʌn][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]
He once said quaintly that one got a great deal of exercise in putting on and
他 一次 说 古雅地 那 一 得到 一个 伟大的 交易 的 锻炼 在 推杆 在 和
[ɒf] [wʌnz] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] ['oʊvərʃuːz] .
off one's overcoat and overshoes .
离开 一个人的 大衣 和 套鞋 .

他曾颇为古怪地说过，穿脱外套和鞋套能锻炼身体。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn] [huː] [ɑːskt] ['diːsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] ,
I suppose no one who asked decently at his door was denied access to him ,
我 认为 不 一 WHO 问 体面地 在 他的 门 曾是 否认 使用权 到 他 ,

我想，凡是礼貌地敲他家门的人，应该都不会被拒绝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvərʌn] [wɪð] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
and there must have been times when he was overrun with volunteer
和 那里 必须 有 到过 时代 什么时候 他 曾是 超限 和 志愿者
['vɪzɪtəz] ;
visitors ;
访客 ;

肯定也有过这样的时刻：他被志愿者访客团团围住；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I never heard him complain of them .
但 我 绝不 听到 他 抱怨 的 他们 .

但我从未听他抱怨过他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃærətəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sɔːt] [wɪtʃ] [kraɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
He was very charitable in the immediate sort which Christ seems to have
他 曾是 非常 慈善 在 这 即时 种类 哪个 基督 似乎 到 有
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

他非常乐善好施，这正是基督所指的那种直接的慈善行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pref(ə)rənsɪz] ; ['hjuːmərəsli] [əʊnd] , [ə'mʌŋ] ['begəz] .
but he had his preferences ; humorously owned , among beggars .
但 他 有 他的 偏好 ; 幽默地 拥有 , 之中 乞丐 .

但他也有自己的喜好；幽默地说，他喜欢乞丐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['begəz] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['begəz] [məʊst] , [æz; əz] ['hævɪŋ]
He liked the German beggars least , and the Italian beggars most , as having
他 喜欢 这 德语 乞丐 至少 , 和 这 意大利语 乞丐 最多 , 作为 拥有
[məʊst] - - [feə] ;
most savair - faire ;
最多 - - 公平 ;

他最不喜欢德国乞丐，最喜欢意大利乞丐，因为他们最有谋略；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
in fact , we all loved the Italians in Cambridge .
在 事实 , 我们 全部 喜爱 这 意大利人 在 剑桥 .

事实上，我们都很喜欢剑桥的意大利人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
He was pleased with the accounts I could give him of the love and
他 曾是 高兴 和 这 账户 我 可以 给 他 的 这 爱 和
['ɒnə(r)][ai][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['ɪtəli] ,
honor I had known for him in Italy ,
荣誉 我 有 已知 为了 他 在 意大利 ,

他很高兴我能向他讲述我在意大利时对他所感受到的爱戴和敬意。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən][əd'maɪərə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə]
and one day there came a letter from an Italian admirer , addressed to
和 一 天 那里 来了 一个 信 从 一个 意大利语 仰慕者 , 已解决 到
" ['mɪstə(r)] . ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
" Mr . Greatest Poet Longfellow ,
" 先生 . 最 诗人 朗费罗 ,

有一天，一位意大利仰慕者寄来了一封信，收件人是"最伟大的诗人朗费罗先生"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
" which he said was the very most amusing superscription he had ever seen
" 哪个 他 说 曾是 这 非常 最多 有趣 上标 他 有 曾经 已见
.
.
.

他说这是他见过的最有趣的题词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ['ɒfəd] ['lɒŋˌfeləʊ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
It is known that the King of Italy offered Longfellow the cross of San
它 是 已知 那 这 国王 的 意大利 提供 朗费罗 这 叉 的 圣
[lə'zɑːroʊ] ,
Lazzaro ,
拉扎罗 ,

据记载，意大利国王曾将圣拉扎罗十字架赠予朗费罗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['lɪtərəri] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
which is the Italian literary decoration .
哪个 是 这 意大利语 文学 装饰 .

这是意大利文学装饰语。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] [prə'fesə(r)] - ,
It came through the good offices of my old acquaintance Professor Messadaglia ,
它 来了 通过 这 好的 办公室 的 我的 老的 熟人 教授 - ,

这要感谢我的老相识梅萨达利亚教授的帮助。

[ðen] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pɑːləmənt] , [huːm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ai] ['kænɒt]
then a deputy in the Italian Parliament , whom , for some reason I cannot
然后 一个 副 在 这 意大利语 议会 , 谁 , 为了 一些 原因 我 不能
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

然后是意大利议会的一名议员，不知何故，我记不起他是谁了。

[ai][hæd; həd][pʊt][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['lɒŋˌfeləʊ] .
I had put in correspondence with Longfellow .
我 有 放 在 一致 和 朗费罗 .

我曾与朗费罗通信。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
The honor was wholly unexpected ,
这 荣誉 曾是 完全 意外 ,

这份荣誉完全出乎我的意料。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['lɒŋˌfeləʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and it brought Longfellow a distress which was chiefly for the
和 它 带来 朗费罗 一个 痛苦 哪个 曾是 主要 为了 这
['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
gentleman who had procured him the impossible distinction .
绅士 WHO 有 采购 他 这 不可能的 区别 .

这给朗费罗带来了痛苦，而这种痛苦主要来自那位为他赢得这项不可能的荣誉的绅士。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] , [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
He showed me the pretty collar and cross , not , I think , without a natural
他 显示 我 这 漂亮的 衣领 和 叉 , 不是 , 我 思考 , 没有 一个 自然的
['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
pleasure in it .
乐趣 在 它 .

他向我展示了那漂亮的项圈和十字架，我想，他从中一定流露出愉悦之情。

[nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [les] [ə; eɪ] ['bɪgət] [ɪn] [θɪŋz] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
No man was ever less a bigot in things civil or religious than he ,
不 男人 曾是 曾经 较少的 一个 偏执狂 在 事物 民用 或者 宗教 比 他 ,

在世俗或宗教事务上，没有人比他更不偏执。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
but he said , firmly , " Of course , as a republican and a Protestant ,
但 他 说 , 牢牢 , " 的 课程 , 作为 一个 共和党人 和 一个 新教 ,

但他坚定地说："当然，作为一名共和党人和新教徒，

[ai] [kænt] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [prɪns] .
I can't accept a decoration from a Catholic prince .
我 不能 接受 一个 装饰 从 一个 天主教 王子 .

我不能接受一位天主教王子的勋章。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
" His decision was from his conscience ,
" 他的 决定 曾是 从 他的 良心 ,

"他的决定是出于良心。"

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [θɪŋk] ['djuːli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and I think that all Americans who think duly about it will approve his decision .
和 我 思考 那 全部 美国人 WHO 思考 正式地 关于 它 将要 批准 他的 决定 .

我认为，所有认真思考过的美国人都会赞同他的决定。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌtʃ] ['ɑːnərz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪtli] [pə'mɪt] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
Such honors as he could fitly permit himself he did not refuse ,
这样的 荣誉 作为 他 可以 合适地 允许 他自己 他 做过 不是 拒绝 ,

只要是他有资格获得的荣誉，他都不会拒绝。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [zest] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] [ə'kædəmi] ,
and I recall what zest he had in his election to the Arcadian Academy ,
和 我 记起 什么 热情 他 有 在 他的 选举 到 这 阿卡迪亚 学院 ,

我还记得他当选阿卡迪亚学院院士时的热情。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['ʃepəd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['rəʊmən]	[fəʊld]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	,
which	**had**	**made**	**him**	**a**	**shepherd**	**of**	**its**	**Roman**	**Fold**	**,**	**with**	**the**	**title**	**,**
哪个	有	制成	他	一个	牧羊人	的	它是	罗马	折叠	,	和	这	标题	,

这使他成为了罗马羊群的牧羊人，并获得了"牧羊人"的头衔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白人朗费罗先生（选自《文学(The White Mr.)
第2/2页

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] " - ['sʌmθɪŋ] .
as he said , of " Olimipico something .
作为 他 说 , 的 " - 某物 .

正如他所说，“奥利米皮科什么的。

" [bʌt; bət][ai]['fænsi][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][vɑːst] [rɪ'naʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" But I fancy his sweetest pleasure in his vast renown came from his
" 但 我 想要 他的 最甜美的 乐趣 在 他的 广阔的 名声 来了 从 他的
['pɒpjələ(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ['evriweə(r)] .
popular recognition everywhere .
受欢迎的 认出 到处 .

但我认为，他最大的快乐来自于他广受赞誉。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lændz] , [fjuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] :
Few were the lands , few the languages he was unknown to :
很少 是 这 土地 , 很少 这 语言 他 曾是 未知 到 :

他所不了解的土地和语言屈指可数：

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] " [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
he showed me a version of the " Psalm of Life " in Chinese .
他 显示 我 一个 版本 的 这 " 诗篇 的 生活 " 在 中国人 .

他给我看了中文版的《生命之歌》。

[ə'pærəntli] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['ɔːtəgrɑːf] - ['siːkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Apparently even the poor lost autograph - seeker was not denied by his
显然 甚至 这 贫穷的 丢失的 签名 - 寻求者 曾是 不是 否认 经过 他的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kaɪndnəs] ;
universal kindness ;
普遍的 仁慈 ;

显然，就连那位迷路的、可怜的签名索要者也没有被他普世的善意所拒绝；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ['redi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [smɔːl] [sk'weəz] [ɒv; əv]
I know that he kept a store of autographs ready written on small squares of
我 知道 那 他 保留 一个 店铺 的 签名 准备好 书面 在 小的 正方形 的
['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ə'plaɪd] [baɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ;
paper for all who applied by letter or in person ;
纸 为了 全部 WHO 应用 经过 信 或者 在 人 ;

我知道他准备了一些写在小方纸上的签名，供所有写信或亲自前来申请的人使用；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ;
he said it was no trouble ;
他 说 它 曾是 不 麻烦 ;

他说这没问题；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but perhaps he was to be excused for refusing the request of a
但 也许 他 曾是 到 是 已原谅 为了 拒绝 这 要求 的 一个
['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,
lady for fifty autographs ,
女士 为了 五十 签名 ,

但或许他拒绝一位女士索要五十个签名的请求是可以理解的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]
which she wished to offer as a novel attraction to her guests at a
哪个 她 希望 到 提供 作为 一个 小说 景点 到 她 客人 在 一个
[lʌntʃ] ['pɑːti] .
lunch party .
午餐 派对 .

她希望在午餐聚会上将其作为一项新颖的吸引品提供给她的客人。

['fɒrənəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][θrɔŋ, θrɔːŋ][ə'pɒn][hɪm][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd]
Foreigners of all kinds thronged upon him at their pleasure , apparently , and
外国人 的 全部 种类 熙熙攘攘 之上 他 在 他们的 乐趣 , 显然 , 和
[wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .
with perfect impunity .
和 完美的 免责 .

形形色色的外国人随意地涌向他，显然完全没有受到任何惩罚。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , ['veri] , ['veri] ['kaɪndli] , [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd]
Sometimes he got a little fun , very , very kindly , out of their excuses and
有时 他 得到 一个 小的 乐趣 , 非常 , 非常 亲切地 , 出去 的 他们的 借口 和
['riːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ;

有时他会非常非常友善地从他们的借口和理由中开个玩笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ruːɪnz]
and the Englishman who came to see him because there were no ruins
和 这 英国人 WHO 来了 到 看 他 因为 那里 是 不 废墟
[tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][nəʊ]['feɪb(ə)l] ,
to visit in America was no fable ,
到 访问 在 美国 曾是 不 寓言 ,

而那位因为美国没有遗址可参观而前来拜访他的英国人，并非虚构人物。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] .
as I can testify from the poet himself .
作为 我 能 作证 从 这 诗人 他自己 .

我可以向诗人本人求证。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃmən] ,
But he had no prejudice against Englishmen ,
但 他 有 不 偏见 反对 英国人 ,

但他对英国人没有任何偏见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːs] - ['hændɪd] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm][bɪ'gæn]
and even at a certain time when the coarse - handed British criticism began
和 甚至 在 一个 肯定 时间 什么时候 这 粗 - 递交 英国 批评 开始
[tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
to blame his delicate art for the universal acceptance of his verse ,
到 责备 他的 精美的 艺术 为了 这 普遍的 验收 的 他的 诗 ,

甚至在某个时期，当粗鄙的英国评论家开始将他诗歌的普遍接受归咎于他细腻的艺术风格时，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][snɪə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['poʊəts] ,
and to try to sneer him into the rank of inferior poets ,
和 到 尝试 到 冷笑 他 进入 这 秩 的 下 诗人 ,

并试图将他贬低到低等诗人的行列，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klʌmzi] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
he was without rancor for the clumsy misliking that he felt .
他 曾是 没有 冤仇 为了 这 笨拙 不喜欢 那 他 毛毡 .

他对于自己感受到的那种笨拙的厌恶之情，并没有怀有任何怨恨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ruːdnəs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['faɪnli] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
He could not understand rudeness ; he was too finely framed for that ;
他 可以 不是 理解 粗鲁 ; 他 曾是 也 精细地 框 为了 那 ;

他无法理解粗鲁无礼；他气质高雅，容不得半点这种事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [æz; əz] [swiːdənbɔrgz] [məʊst] [sə'lestiəl] ['eɪndʒəls] [pə'siːvd] ['iːv(ə)l] ,
he could know it only as Swedenborg's most celestial angels perceived evil ,
他 可以 知道 它 仅有的 作为 斯威登堡的 最多 天体 天使 感知 邪恶的 ,

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stresfəl] , ['æŋgjələ(r)] .
as something distressful , angular .
作为 某物 令人痛苦的 , 角度 .

他只能像斯威登堡笔下最神圣的天使那样去理解邪恶，将其视为某种令人痛苦的、棱角分明的东西。

[ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [siːmd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪd] [hɪm]
The ill - will that seemed nearly always to go with adverse criticism made him
这 患病的 - 将要 那 似乎 几乎 总是 到 去 和 不利 批评 制成 他

[dɪs'trʌst] ['krɪtɪsɪzəm] ,
distrust criticism ,
怀疑 批评 ,

批评中几乎总是伴随着恶意，这使他对批评产生了不信任感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɪtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] ['blʌndərɪŋ] [preɪz] [gɪvz] ['prɒbəbli] [meɪd] [hɪm]
and the discomfort which mistaken or blundering praise gives probably made him
和 这 不适 哪个 错误 或者 笨拙 称赞 给予 大概 制成 他

[ʃaɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪtɪsɪzəm] .
shy of all criticism .
害羞的 的 全部 批评 .

而错误的或笨拙的赞扬所带来的不适感，可能使他害怕一切批评。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd]
He said that in his early life as an author he used to seek out and
他 说 那 在 他的 早期的 生活 作为 一个 作者 他 用过的 到 寻找 出去 和

[seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ,
save all the notices of his poems ,
节省 全部 这 通知 的 他的 诗歌 ,

他说，在他早年作为作家的时候，他常常会寻找并保存所有关于他诗歌的评论。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [riːd] ['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
but in his latter days he read only those that happened to fall in his way ;
但 在 他的 后者 天 他 读 仅有的 那些 那 发生 到 落下 在 他的 方式 ;

但晚年，他只读那些碰巧出现在他面前的书；

[ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['skræpˌbʊks] .
these he cut out and amused his leisure by putting together in scrapbooks .
这些 他 切 出去 和 觉得好笑 他的 闲暇 经过 推杆 一起 在 剪贴簿 .

他把这些剪下来，闲暇时就把它们做成剪贴簿来消磨时间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] ;
He was reluctant to make any criticism of other poets ;
他 曾是 不情愿的 到 制作 任何 批评 的 其他 诗人 ;

他不愿对其他诗人进行任何批评；

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] [wʌn] ;
I do not remember ever to have heard him make one ;
我 做 不是 记住 曾经 到 有 听到 他 制作 一 ;

我不记得曾经听他做过这件事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʃəʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪs'laɪks][ɔ:(r)] [kən'tempt] [wɪtʃ]
and his writings show no trace of the literary dislikes or contempts which
和 他的 著作 展示 不 痕迹 的 这 文学 不喜欢 或者 蔑视 哪个
[wi:; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [mis'teik] [ɪn] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts] .
we so often mistake in ourselves for righteous judgments .
我们 所以 经常 错误 在 我们自己 为了 正义 判决 .

他的作品丝毫没有流露出我们常常误以为是正义判断的文学厌恶或蔑视的痕迹。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ri'zentmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hʌʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
No doubt he had his resentments , but he hushed them in his heart ,
不 怀疑 他 有 他的 怨恨 , 但 他 静静地 他们 在 他的 心 ,

毫无疑问，他心中怀有怨恨，但他将它们深埋心底。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪm'bɪtə(r)] .
which he did not suffer them to embitter .
哪个 他 做过 不是 遭受 他们 到 苦涩 .

他没有让他们心怀怨恨。

[waɪl] [pəʊ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] " ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪdʒərɪst] ,
While Poe was writing of " Longfellow and other Plagiarists ,
尽管 爱伦·坡 曾是 写作 的 " 朗费罗 和 其他 抄袭者 ,

当爱伦·坡在写《朗费罗和其他抄袭者》时，

" ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [pəʊ] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [ləʊnz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd]
" Longfellow was helping to keep Poe alive by the loans which always made
" 朗费罗 曾是 帮助 到 保持 爱伦·坡 活 经过 这 贷款 哪个 总是 制成
[ðəm'selvz] [gɪfts][ɪn] [poʊz] [keɪs] .
themselves gifts in Poe's case .
他们自己 礼物 在 爱伦·坡的 案件 .

朗费罗通过贷款帮助爱伦·坡维持生命，而这些贷款在爱伦·坡看来总是如同礼物一般。

[hi:; hi] ['veri] , ['veri] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] ,
He very , very rarely spoke of himself at all ,
他 非常 , 非常 很少 辐 的 他自己 在 全部 ,

他极少谈及自己，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'i:vənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɔ:l]
and almost never of the grievances which he did not fail to share with all
和 几乎 绝不 的 这 不满 哪个 他 做过 不是 失败 到 分享 和 全部
[hu:] [lɪv; laɪv] .
who live .
WHO 居住 .

几乎从不抱怨他与所有活着的人分享的那些不满。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][mɪə(r)]
He was patient , as I said , of all things , and gentle beyond all mere
他 曾是 病人 , 作为 我 说 , 的 全部 事物 , 和 温和的 超过 全部 仅仅
['dʒɛntəlmənˌlinəs] .
gentlemanliness .
绅士风度 .

正如我所说，他极其耐心，而且温文尔雅，远超一般的绅士风度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tu:; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz]['maɪldnəs][fɔ:(r); fə(r)]
But it would have been a great mistake to mistake his mildness for
但 它 会 有 到过 一个 伟大的 错误 到 错误 他的 温和 为了
['sɒftnəs] .
softness .
柔软 .

但若将他的温和误认为软弱，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['mænli][ænd; ənd][fɜːm] ;
It was most manly and firm ;
它 曾是 最多 男子气概 和 公司 ;

它非常阳刚坚定;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪst] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and of course it was braced with the New England conscience he was
和 的 课程 它 曾是 支撑 和 这 新的 英格兰 良心 他 曾是
[bɔːn] [tuː; tə] .
born to .
出生 到 .

当然，他身上也带着与生俱来的新英格兰人的良知。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] ,
If he did not find it well to assert himself ,
如果 他 做过 不是 寻找 它 出色地 到 断言 他自己 ,

如果他觉得不宜坚持己见，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he was prompt in behalf of his friends ,
他 曾是 迅速的 在 代表 的 他的 朋友们 ,

他总是及时为朋友们提供帮助。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [təʊld][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ri'zent] [sʌm; səm]
and one of the fine things told of him was his resenting some
和 一 的 这 美好的 事物 讲述 的 他 曾是 他的 怨恨 一些
['senʃə] [ɒv; əv] ['sʌmnə] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ɪn] ['bɒstən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][əʊld][prəʊ] - ['sleɪvəri] [taɪmz] :
censures of Sumner at a dinner in Boston during the old pro - slavery times :
谴责 的 萨姆纳 在 一个 晚餐 在 波士顿 期间 这 老的 专业 - 奴隶制 时代 :

据说他的一件美德是，在旧时拥护奴隶制的年代，他在波士顿的一次晚宴上对萨姆纳的一些谴责表示不满：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['sʌmnə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
he said to the gentlemen present that Sumner was his friend ,
他 说 到 这 先生们 展示 那 萨姆纳 曾是 他的 朋友 ,

他对在场的先生们说，萨姆纳是他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] .
and he must leave their company if they continued to assail him .
和 他 必须 离开 他们的 公司 如果 他们 持续 到 攻击 他 .

如果他们继续攻击他，他就必须离开他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['reəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ɒv; əv] [hɪm'self] .
But he spoke almost as rarely of his friends as of himself .
但 他 辐 几乎 作为 很少 的 他的 朋友们 作为 的 他自己 .

但他很少谈及朋友，就像很少谈及自己一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɪm'pɜːsənl] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɒn][ðeə(r)]['hjuːmən]
He liked the large , impersonal topics which could be dealt with on their human
他 喜欢 这 大的 , 不具个人色彩 主题 哪个 可以 是 已处理 和 在 他们的 人类
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他喜欢那些宏大而客观的话题，可以从人性的角度去探讨。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] ['kærəktəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
and involved characters rather than individuals .
和 涉及 人物 相当 比 个人 .

而且是涉及人物而非个人的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)]
This was rather strange in Cambridge , where we were apt to take our
这 曾是 相当 奇怪的 在 剑桥 ， 在哪里 我们 是 易于 到 拿 我们的
[ˈɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
instances from the environment .
实例 从 这 环境 .

这在剑桥相当奇怪，因为我们习惯于从环境中汲取经验。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][streɪndʒ][ɪn][ðeə(r)] ;
It was not the only thing he was strange in there ;
它 曾是 不是 这 仅有的 事物 他 曾是 奇怪的 在 那里 ；

他在里面奇怪的地方还不止这一点；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ðæt] [ˈmænə(r)] [bɔːn] ;
he was not to that manner born ;
他 曾是 不是 到 那 方式 出生 ；

他并非生来如此；

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈintiməsi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɒŋ]
he lacked the final intimacies which can come only of birth and lifelong
他 缺乏 这 最终的 亲密关系 哪个 能 来 仅有的 的 出生 和 终身
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association ,
协会 ，

他缺乏那种只能通过血缘关系和终生相伴才能获得的亲密感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒstən] [briːd] [siːm] [ɪkˈskluːsɪv] [wen] [ðeɪ] [liːst]
and which make the men of the Boston breed seem exclusive when they least
和 哪个 制作 这 男人 的 这 波士顿 品种 似乎 独家的 什么时候 他们 至少
[fiːl] [səʊ] ;
feel so ;
感觉 所以 ；

这使得波士顿人即使在最不自知的时候，也显得与众不同；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ,
he was Longfellow to the friends who were James , and Charles ,
他 曾是 朗费罗 到 这 朋友们 WHO 是 詹姆斯 ， 和 查尔斯 ，
[ænd; ənd] [ˈwendəl] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and Wendell to one another .
和 温德尔 到 一 其他 .

对他的朋友来说，他是朗费罗；而对他的朋友来说，他是詹姆斯、查尔斯和温德尔。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɔːˌθɔːrn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɑːsmeɪts] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm]
He and Hawthorne were classmates at college , but I never heard him
他 和 霍桑 是 同学 在 大学 ， 但 我 绝不 听到 他
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈhɔːˌθɔːrn] ;
mention Hawthorne ;
提到 霍桑 ；

他和霍桑是大学同学，但我从未听他提起过霍桑；

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm][ˈmenʃ(ə)n] [ˈhwitiə] [ɔː(r)] [ˈeməsn] .
I never heard him mention Whittier or Emerson .
我 绝不 听到 他 提到 惠提尔 或者 爱默生 .

我从未听他提起过惠蒂尔或爱默生。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈretɪsns] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpəɹəɹiz] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I think his reticence about his contemporaries was largely due to his
我 思考 他的 沉默寡言 关于 他的 同时代人 曾是 很大程度上到期的 到 他的
[rɪˈlʌktəns] [frɒm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm] :
reluctance from criticism :
不情愿 从 批评 :

我认为他对同时代人的沉默寡言，很大程度上是因为他不愿接受批评：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
he was the finest artist of them all ,
他 曾是 这 最好的 艺术家 的 他们 全部 ,

他是所有艺术家中最杰出的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [preɪzd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [preɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən]
and if he praised he must have praised with the reservations of an
和 如果 他 赞扬 他 必须 有 赞扬 和 这 预订 的 一个
['ɒnɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

即使他给予赞扬，也必定是带着诚实之人的保留态度。

[ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['raɪtər] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .
Of younger writers he was willing enough to speak .
的 年轻 作家 他 曾是 愿意的 足够的 到 说话 .

他很乐意与年轻作家们交流。

[nəʊ] [njuː] [kən'trɪbjətə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [ʌn'nəʊtɪd][baɪ][hɪm] ,
No new contributor made his mark in the magazine unnoted by him ,
不 新的 贡献者 制成 他的 标记 在 这 杂志 未注明 经过 他 ,

没有一位新撰稿人能在杂志上留下印记而逃过他的注意。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [vɜːs] [ɪn]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] .
and sometimes I showed him verse in manuscript which gave me peculiar pleasure .
和 有时 我 显示 他 诗 在 手稿 哪个 给予 我 奇特 乐趣 .

有时我会给他看一些手稿诗句，这让我感到格外愉悦。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['tɒmpsn] [sent]
I remember his liking for the first piece that Mr . Maurice Thompson sent
我 记住 他的 喜欢 为了 这 第一的 片 那 先生 . 莫里斯 汤普森 发送
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我记得他很喜欢莫里斯·汤普森先生寄给我的第一件作品。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['teɪstɪd][ðə; ði] [freʃ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ɪts][waɪld] [njuː]
and how he tasted the fresh flavor of it , and inhaled its wild new
和 如何 他 尝过 这 新鲜的 味道 的 它 , 和 吸入 它是 荒野 新的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

他品尝到了它的新鲜味道，闻到了它狂野的新奇香气。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stɔːri] - ['telə] ;
He admired the skill of some of the young story - tellers ;
他 钦佩 这 技能 的 一些 的 这 年轻的 故事 - 柜员 ;

他很欣赏一些年轻讲故事者的技巧；

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['kærəktə(r)] ,
he praised the subtlety of one in working out an intricate character ,
他 赞扬 这 微妙之处 的 一 在 在职的 出去 一个 错综复杂 特点 ,

他赞扬了某人在塑造复杂角色时展现出的精妙技巧。

[ænd; ənd] [sed] ['mɒdɪstli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hɪm'self] .
and said modestly that he could never have done that sort of thing himself .
和 说 谦虚地 那 他 可以 绝不 有 完毕 那 种类 的 事物 他自己 .

他谦虚地说，他自己绝对做不出那种事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wen] [ɪn] [daʊt] ,
It was entirely safe to invite his judgment when in doubt ,
它 曾是 完全 安全的 到 邀请 他的 判断 什么时候 在 怀疑 ,

如有疑问，征求他的意见是完全安全的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] ,
for he never suffered it to become aggressive ,
为了 他 绝不 遭受 它 到 变得 挑衅的 ,

因为他从未允许它变得具有攻击性，

[ɔː(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn]
or used it to urge upon me the manuscripts that must often have been
或者 用过的 它 到 敦促 之上 我 这 手稿 那 必须 经常 有 到过
[ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] .
urged upon him .
敦促 之上 他 .

或者用它来催促我阅读那些他自己也经常被催促阅读的手稿。

['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]['nɑːhɑːnt] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
Longfellow had a house at Nahant where he went every summer for more
朗费罗 有 一个 房子 在 纳汉特 在哪里 他 去 每一个 夏天 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
than a quarter of a century .
比 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

朗费罗在纳汉特有一栋房子，二十五年来，他每年夏天都会去那里度假。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [slaɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He found the slight transition change enough from Cambridge ,
他 成立 这 轻微 过渡 改变 足够的 从 剑桥 ,

他觉得从剑桥到剑桥的这种细微转变就足够了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [bɪ'kɒz; bɪ'kəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
and liked it perhaps because it did not take him beyond the range of the
和 喜欢 它 也许 因为 它 做过 不是 拿 他 超过 这 范围 的 这
[frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [laɪkt] .
friends and strangers whose company he liked .
朋友们 和 陌生人 谁 公司 他 喜欢 .

他喜欢这样，或许是因为这不会让他离开他喜欢与之相处的朋友和陌生人的圈子。

['ægəsi(ː)z][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['æpəltən] ; ['sʌmnə] [keɪm] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [wɪð] [hɪm] ;
Agassiz was there , and Appleton ; Sumner came to sojourn with him ;
阿加西兹 曾是 那里 , 和 阿普尔顿 ; 萨姆纳 来了 到 旅居 和 他 ;

阿加西斯和阿普尔顿都在那里；萨姆纳来和他一起住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʊərɪsts] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [faʊnd] [hɪm][ðeə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
and the tourists of all nations found him there in half an hour after they
和 这 游客 的 全部 国家 成立 他 那里 在 一半 一个 小时 后 他们
[riːtʃt] ['bɒstən] .
reached Boston .
达到 波士顿 .

来自世界各地的游客抵达波士顿后半小时内就在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
His cottage was very plain and simple , but was rich in the sight of
他的 小屋 曾是 非常 清楚的 和 简单的 , 但 曾是 富有的 在 这 视线 的
[ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ,
the illimitable ,
这 无限的 ,

他的小屋非常简朴，但在无限的视野中却显得富足。

[siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts]['gɑːd(ə)n] ,
sea , and it had a luxury of rocks at the foot of its garden ,
海 , 和 它 有 一个 奢华 的 岩石 在 这 脚 的 它是 花园 ,

海边，花园脚下还有一处奢华的岩石地貌。

[dreɪpt] [wɪð] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [taɪdz] .
draped with sea - weed , and washed with the indefatigable tides .
垂坠的 和 海 - 杂草 , 和 洗过 和 这 不懈 潮汐 .

被海藻覆盖，被无情的潮汐冲刷。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd]['fiːblə(r)][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['nɑːhɑːnt] ;
As he grew older and feebler he ceased to go to Nahant ;
作为 他 生长 老 和 虚弱者 他 停止 到 去 到 纳汉特 ;

随着年龄增长和身体日渐虚弱，他不再去纳汉特了；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;
he remained the whole year round at Cambridge ;
他 剩余 这 所有的 年 圆形的 在 剑桥 ;

他全年都待在剑桥；

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɔːm] [hɪm] [θruː] [ðeə(r)] ,
he professed to like the summer which he said warmed him through there ,
他 声称 到 喜欢 这 夏天 哪个 他 说 温暖 他 通过 那里 ,

他声称喜欢那里的夏天，说夏天让他感到温暖。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æt; ət]
better than the cold spectacle of summer which had no such effect at
更好的 比 这 寒冷的 奇观 的 夏天 哪个 有 不 这样的 影响 在
['nɑːhɑːnt] .
Nahant .
纳汉特 .

比纳汉特夏季的寒冷景象要好得多，而夏季的景象并没有产生这样的效果。

[ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [æt; ət]['aɪðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
The hospitality which was constant at either house was not merely of the
这 热情好客 哪个 曾是 持续的 在 任何一个 房子 曾是 不是 仅仅 的 这
['wɜːldli] [sɔːt] .
worldly sort .
世俗 种类 .

两家始终如一的热情好客，不仅仅是世俗的款待。

['lɒŋˌfeləʊ] [lʌvd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [hiː; hi]['teɪstɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pəʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [waɪn]
Longfellow loved good cheer ; he tasted history and poetry in a precious wine
朗费罗 喜爱 好的 欢呼 ; 他 尝过 历史 和 诗 在 一个 宝贵的 葡萄酒
;
;
;

朗费罗热爱欢乐；他从珍贵的美酒中品尝到了历史和诗歌；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mænəz] [ænd; ənd] [men] ,
and he liked people who were acquainted with manners and men ,
和 他 喜欢 人们 WHO 是 熟人 和 礼仪 和 男人 ,

他喜欢懂礼仪、有男子气概的人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and brought the air of capitals with them .
和 带来 这 空气 的 首都 和 他们 .

他们带来了首都的气息。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [daind] [wɪð] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]
But often the man who dined with Longfellow was the man who needed a
但 经常 这 男人 WHO 用餐 和 朗费罗 曾是 这 男人 WHO 需要 一个
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

但通常情况下，与朗费罗共进晚餐的人，正是自己需要一顿晚餐的人；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['kɜːtəsi] [ðæt] ['gʌvənd] [æt; ət] [ðæt]
and from what I have seen of the sweet courtesy that governed at that
和 从 什么 我 有 已见 的 这 甜的 礼貌 那 受统治 在 那
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

就我所见，该董事会成员之间彬彬有礼，举止得体。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] [liːst] ['ɒnəd]
I am sure that such a man could never have felt himself the least honored
我 是 当然 那 这样的 一个 男人 可以 绝不 有 毛毡 他自己 这 至少 荣幸
[gest] .
guest .
客人 .

我确信，这样的人绝不会觉得自己是最不受尊敬的客人。

[ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['həʊmləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
The poet's heart was open to all the homelessness of the world ;
这 诗人的 心 曾是 打开 到 全部 这 无家可归 的 这 世界 ;

诗人对全世界所有无家可归的人都敞开了心扉；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌns] [wen] [wiː; wi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ai] [spəʊk] [ɒv; əv]
and I remember how once when we sat at his table and I spoke of
和 我 记住 如何 一次 什么时候 我们 卫星 在 他的 桌子 和 我 辐 的
[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
his poem of " The Challenge ,
他的 诗 的 " 这 挑战 ,

我还记得有一次我们坐在他的桌旁，我谈到了他的诗《挑战》，

" [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]
" then a new poem , and said how I had been touched by the fancy of
" 然后 一个 新的 诗 , 和 说 如何 我 有 到过 感动 经过 这 想要 的

然后是一首新诗，并说我是如何被......的奇思妙想所感动的

" [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [m'ɪliənz]
" The poverty - stricken millions
" 这 贫困 - 受打击的 百万

"数百万贫困人口

[huː] ['tʃælɪndʒ] ['aʊə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] ,
Who challenge our wine and bread ,
WHO 挑战 我们的 葡萄酒 和 面包 ,

谁来质疑我们的酒和面包？

[ænd; ənd] [ɪm'piːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] ['treitə] ,
And impeach us all as traitors ,
和 劾 我们 全部 作为 叛徒 ,

然后以叛国罪弹劾我们所有人。

[bəuθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
Both the living and the dead ,
两个都 这 活的 和 这 死的 ,

无论是生者还是死者，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪn] [greɪv] [hjuː'mɪləti][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" his voice sank in grave humility as he answered , " Yes , I often think of
" 他的 嗓音 沉没 在 严重 谦逊 作为 他 回答 , " 是的 , 我 经常 思考 的
[ðəʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

他的声音带着深深的谦卑低沉下来，回答说："是的，我经常会想到那些事情。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
" He had thought of them in the days of the slave ,
" 他 有 想法 的 他们 在 这 天 的 这 奴隶 ，

“早在奴隶时代，他就想到了他们。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] [ænd; ənd]
when he had taken his place with the friends of the hopeless and
什么时候 他 有 已采取 他的 地方 和 这 朋友们 的 这 绝望 和
['hæpləs] ,
hapless ,
不幸的 ，

当他与那些绝望和不幸的朋友们站在一起时，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and as long as he lived he continued of the party which had
和 作为 长的 作为 他 居住地 他 持续 的 这 派对 哪个 有
[friːd] [ðə; ði] [sleɪv] .
freed the slave .
自由 这 奴隶 .

只要他活着，他就一直支持解放奴隶的政党。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
He did not often speak of politics ,
他 做过 不是 经常 说话 的 政治 ，

他很少谈论政治。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rɪ'pʌblɪkənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
but when the movement of some of the best Republicans away from
但 什么时候 这 移动 的 一些 的 这 最好的 共和党人 离开 从
[ðeə(r)] ['pɑːti] [bɪ'gæn] ,
their party began ,
他们的 派对 开始 ，

但当一些最优秀的共和党人开始脱离本党时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .
he said that he could not see the wisdom of their course .
他 说 那 他 可以 不是 看 这 智慧 的 他们的 课程 .

他说他无法理解他们的做法有何明智之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['senʃə(r)] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But this was said without censure or criticism of them ,
但 这 曾是 说 没有 谴责 或者 批评 的 他们 ，

但这些话并没有对他们进行谴责或批评。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]
and so far as I know he never permitted himself anything like denunciation
和 所以 远的 作为 我 知道 他 绝不 允许 他自己 任何事物 喜欢 谴责
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm] .
of those who in any wise differed from him .
的 那些 WHO 在 任何 明智的 不同 从 他 .

据我所知，他从未允许自己谴责任何与他意见相左的人。

[ɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [jet] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
On a matter of yet deeper interest , I do not feel authorized to speak for
在 一个 事情 的 然而 更深 兴趣 ， 我 做 不是 感觉 授权 到 说话 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ，

关于一个更深层次的问题，我觉得我没有资格代表他发言。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kriːd]
but I think that as he grew older , his hold upon anything like a creed
但 我 思考 那 作为 他 生长 老 , 他的 抓住 之上 任何事物 喜欢 一个 信条
['wiːkənd] ,
weakened ,
减弱 ,

但我认为，随着年龄的增长，他对任何信条之类的东西的坚持都减弱了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] [fə'lɒsəfi] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] .
though he remained of the Unitarian philosophy concerning Christ .
尽管 他 剩余 的 这 一神论派 哲学 有关 基督 .

但他仍然坚持关于基督的唯一神论哲学。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['lætəli] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
He did not latterly go to church , I believe ; but then ,
他 做过 不是 后来 去 到 教会 , 我 相信 ; 但 然后 ,

我相信他后来没有再去教堂了；但是，

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] .
very few of his circle were church - goers .
非常 很少 的 他的 圆圈 是 教会 - 去者 .

他身边的人中很少有人去教堂。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Once he said something very vague and uncertain concerning the doctrine of
一次 他 说 某物 非常 模糊的 和 不确定 有关 这 教义 的
[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wen] [ai] [ə'fɜːrm] [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
another life when I affirmed my hope of it ,
其他 生活 什么时候 我 确认 我的 希望 的 它 ,

当我表达对来世的希望时，他曾就此教义说过一些非常含糊不清、模棱两可的话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to the effect that he wished he could be sure ,
到 这 影响 那 他 希望 他 可以 是 当然 ,

他希望自己能够确定，

[wɪð] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [kləʊðd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
with the sigh that so often clothed the expression of a misgiving with him .
和 这 叹 那 所以 经常 穿着衣服 这 表达 的 一个 疑虑 和 他 .

他常常叹了口气，脸上带着一丝不安的神色。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wen] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lɒŋˌfeləʊ] [bɪ'gæn][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd]
When my acquaintance with Longfellow began he had written the things that made
什么时候 我的 熟人 和 朗费罗 开始 他 有 书面 这 事物 那 制成
[hɪz; ɪz] [feɪm] ,
his fame ,
他的 名声 ,

我与朗费罗相识之初，他已经写出了让他成名的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rest] [ə'pɒn] : " [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , "
and that it will probably rest upon : " Evangeline , "
和 那 它 将要 大概 休息 之上 : " 伊万杰琳 , "

而它很可能就建立在以下这句话上：“伊万杰琳”，

" [ˌhaɪə'wɒθə] ,
" Hiawatha ,
" 海华沙 ,

“海华沙，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][maɪlz] ['stændɪŋ] " [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [əʊld] ['stɔːriz] .
" and the " Courtship of Miles Standish " were by that time old stories .
" 和 这 " 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 " 是 经过 那 时间 老的 故事 .

而《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》到那时已经是老故事了。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪm][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnə(r)]['poʊəmz] ,
But during the eighteen years that I knew him he produced the best of his minor poems ,
但 期间 这 十八 年 那 我 知道 他 他 生产 这 最好的 的 他的 次要的 诗歌 ,

但在我认识他的十八年间，他创作了他所有短诗中最好的作品。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] .
the greatest of his sonnets , the sweetest of his lyrics .
这 最 的 他的 十四行诗 , 这 最甜美的 的 他的 歌词 .

他最伟大的十四行诗，他最甜美的歌词。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] ['raipən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [rɪtʃə] [ænd; ənd][faɪnə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [njuː] [dɪ'keɪ] .
His art ripened to the last , it grew richer and finer , and it never knew decay .
他的 艺术 成熟的 到 这 最后的 , 它 生长 更富有 和 更精细 , 和 它 绝不 知道 衰变 .

他的艺术臻于完美，愈发丰富精湛，从未衰败。

[hiː; hi] ['reəli] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'laʊd] ,
He rarely read anything of his own aloud ,
他 很少 读 任何事物 的 他的 自己的 大声 ,

他很少大声朗读自己的作品。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][keɪsɪz][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['poʊəmz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
but in three or four cases he read to me poems he had just finished ,
但 在 三 或者 四 案例 他 读 到 我 诗歌 他 有 只是 完成的 ,

但有三四次，他给我朗读了他刚刚写完的诗。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sens] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
as if to give himself the pleasure of hearing them with the sympathetic sense of another .
作为 如果 到 给 他自己 这 乐趣 的 听力 他们 和 这 交感神经 感觉 的 其他 .

仿佛是为了让自己能够以他人的同情心去聆听他们的声音，从而获得愉悦。

[ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)] [piːs] , " [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,
The hexameter piece , " Elizabeth , " in the third part of " Tales of a Wayside Inn ,
这 六音步 片 , " 伊丽莎白 , " 在 这 第三 部分 的 " 故事 的 一个 路边 客栈 ,

《路边客栈的故事》第三部分中的六音步诗《伊丽莎白》

" [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [maɪ]['laɪkɪŋ][ɪts] ['rɪðmɪk(ə)l] [fɔːm] ,
" was one of these , and he liked my liking its rhythmical form ,
" 曾是 一 的 这些 , 和 他 喜欢 我的 喜欢 它是 有节奏的 形式 ,

“是其中之一，他很高兴我喜欢它的节奏形式。”

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ,
which I believed one of the measures best adapted to the English speech ,
哪个 我 相信 一 的 这 措施 最好的 改编 到 这 英语 演讲 ,

我认为这是最适合英语口语的衡量标准之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] .
and which he had used himself with so much pleasure and success .
和 哪个 他 有 用过的 他自己 和 所以 很多 乐趣 和 成功 .

他自己也曾非常乐于使用，并取得了巨大的成功。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ai][wɒz; wəz]
About this time he was greatly interested in the slight experiments I was
关于 这 时间 他 曾是 非常 感兴趣的 在 这 轻微 实验 我 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][drə'mætɪk] [fɔːm] ,
beginning to make in dramatic form ,
开始 到 制作 在 戏剧性 形式 ,

大约就在这个时候，他对我开始尝试用戏剧形式进行的一些小实验产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt]
and he said that if he were himself a young man he should write
和 他 说 那 如果 他 是 他自己 一个 年轻的 男人 他 应该 写
[ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ;
altogether for the stage ;
共 为了 这 阶段 ;

他说，如果他自己是个年轻人，他就会完全为舞台创作剧本；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['drɑːmə][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
he thought the drama had a greater future with us .
他 想法 这 戏剧 有 一个 更大的 未来 和 我们 .

他认为这部剧在我们这里会有更大的发展前景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sɪŋə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] " [mɑːsk] [ɒv; əv]
He was pleased when a popular singer wished to produce his " Masque of
他 曾是 高兴 什么时候 一个 受欢迎的 歌手 希望 到 生产 他的 " 面具 的
[pæn'dɔːrə] , " [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
Pandora , " with music ,
潘多拉 , " 和 音乐 ,

当一位流行歌手希望将他的歌剧《潘多拉的假面舞会》配上音乐搬上舞台时，他很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and he was patient when it failed of the effect hoped for it
和 他 曾是 病人 什么时候 它 失败的 的 这 影响 希望 为了 它
[æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] .
as an opera .
作为 一个 歌剧 .

当这部歌剧未能达到他预期的效果时，他很有耐心。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['lɒrəns] ['bærit] ,
When the late Lawrence Barrett ,
什么时候 这 晚的 劳伦斯 巴雷特 ,

已故的劳伦斯·巴雷特

[ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kærəktə(r)] ,
in the enthusiasm which was one of the fine traits of his generous character ,
在 这 热情 哪个 曾是 一 的 这 美好的 特征 的 他的 慷慨的 特点 ,

他热情洋溢，这正是他慷慨性格中的优良品质之一。

[hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
had taken my play of " A Counterfeit Presentment , " and came to the
有 已采取 我的 玩 的 " 一个 伪造 呈报 , " 和 来了 到 这
['bɒstən] [mju'ziːəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Boston Museum with it ,
波士顿 博物馆 和 它 ,

他带着我的剧作《伪造的呈文》来到了波士顿博物馆。

['lɒŋ,feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɒpjələ(r)]
Longfellow could not apparently have been more zealous for its popular
朗费罗 可以 不是 显然 有 到过 更多的 热心 为了 它是 受欢迎的
[ək'septəns] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
acceptance if it had been his own work .
验收 如果 它 有 到过 他的 自己的 工作 .

如果这是朗费罗自己的作品，他恐怕也不会比现在更热衷于让它广受欢迎了。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [wɪð] [,em 'iː] ,
He invited himself to one of the rehearsals with me ,
他 受邀 他自己 到 一 的 这 排练 和 我 ,

他主动要求和我一起参加一次彩排，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [,em 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ækts] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd]
and he sat with me on the stage through the four acts with a fortitude
和 他 卫星 和 我 在 这 阶段 通过 这 四 行为 和 一个 坚韧
[wɪtʃ] [ai] [stɪl] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ,
which I still wonder at ,
哪个 我 仍然 想知道 在 ,

他陪我坐在舞台上，演完了四幕戏，他表现出的坚韧至今仍令我惊叹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
and with the keenest zest for all the details of the performance .
和 和 这 最热衷 热情 为了 全部 这 细节 的 这 表现 .

并且对表演的每一个细节都充满热情。

[nəʊ] [faɪnə] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
No finer testimony to the love and honor which all kinds of people had
不 更精细 见证 到 这 爱 和 荣誉 哪个 全部 种类 的 人们 有
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd]
for him could have been given than that shown by the actors and
为了 他 可以 有 到过 给定 比 那 所示 经过 这 演员 和
[ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
employees of the theatre ,
雇员 的 这 剧院 ,

剧院的演员和工作人员所表现出的敬爱和尊重，就是对各界人士对他最真挚的爱戴和尊敬的最佳证明。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
high and low .
高的 和 低的 .

高低。

[ðeɪ] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
They thronged the scenery , those who were not upon the stage ,
他们 熙熙攘攘 这 风景 , 那些 WHO 是 不是 之上 这 阶段 ,

那些不在舞台上的人，都挤满了布景。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['evri] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
and at the edge of every wing were faces peering round at the poet ,
和 在 这 边缘 的 每一个 翼 是 面孔 窥视 圆形的 在 这 诗人 ,

每只翅膀的边缘都探出一张张小脸，好奇地看着诗人。

[huː] [sæt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [,ædə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪ] .
who sat unconscious of their adoration , intent upon the play .
WHO 卫星 无意识 的 他们的 崇拜 , 意图 之上 这 玩 .

他们全神贯注于戏剧，丝毫没有意识到自己的崇拜之情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [,ɪntə'septid] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
He was intercepted at every step in going out ,
他 曾是 截获 在 每一个 步 在 去 出去 ,

他外出时每一步都被人拦截。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and made to put his name to the photographs of himself which his
和 制成 到 放 他的 姓名 到 这 照片 的 他自己 哪个 他的
['wəːʃipə] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] .
worshippers produced from their persons .
信徒 生产 从 他们的 人 .

并让他把自己的名字写在信徒们从身上拍下的自己的照片上。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
He came to the first night of the piece ,
他 来了 到 这 第一的 夜晚 的 这 片 ,

他来观看了该剧的首演，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and when it seemed to be finding favor with the public ,
和 什么时候 它 似乎 到 是 寻找 偏爱 和 这 民众 ,

而当它似乎开始受到公众的青睐时，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
he leaned forward out of his line to nod and smile at the author ;
他 倾斜 向前 出去 的 他的 线 到 点头 和 微笑 在 这 作者 ;

他向前倾身，离开队伍，向作者点头微笑；

[wen] [ðeɪ] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʌp] ,
when they , had the author up ,
什么时候 他们 , 有 这 作者 向上 ,

当他们把作者叫醒时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [ðæt]
it was the sweetest flattery of the applause which abused his fondness that
它 曾是 这 最甜美的 奉承 的 这 掌声 哪个 受虐 他的 喜爱 那
['lɒŋˌfeləʊ] [klæpt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['laʊdəst] .
Longfellow clapped first and loudest .
朗费罗 鼓掌 第一的 和 最响亮 .

朗费罗第一个鼓掌，而且鼓掌声最大，这是对他最甜蜜的奉承，也辜负了他的喜爱。

[weə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'gen] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Where once he had given his kindness he could not again withhold it ,
在哪里 一次 他 有 给定 他的 仁慈 他 可以 不是 再次 扣压 它 ,

他曾经给予过别人的善意，就再也无法收回了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nəʊ] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [wɪð'drɔːəl] .
and he was anxious no fact should be interpreted as withdrawal .
和 他 曾是 焦虑的 不 事实 应该 是 翻译 作为 退出 .

他担心任何事实都不应被解读为退出。

[wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɒm] ['piːdrəʊ] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
When the Emperor Dom Pedro of Brazil , who was so great a lover of
什么时候 这 皇帝 多姆 佩德罗 的 巴西 , WHO 曾是 所以 伟大的 一个 情人 的
['lɒŋˌfeləʊ] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

当巴西皇帝佩德罗二世，这位朗费罗的忠实爱好者，

[keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
came to Boston , he asked himself out to dine with the poet ,
来了 到 波士顿 , 他 问 他自己 出去 到 用餐 和 这 诗人 ,

他来到波士顿后，主动提出要和那位诗人共进晚餐。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
who had expected to offer him some such hospitality .
WHO 有 预期的 到 提供 他 一些 这样的 热情好客 .

原本打算以这样的方式款待他。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈlɒŋˌfeləʊ] [met] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l]
Soon after , Longfellow met me , and as if eager to forestall a possible
很快 后 , 朗费罗 遇见 我 , 和 作为 如果 渴望的 到 垄断 一个 可能的
[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
feeling in me ,
感觉 在 我 ,

不久之后，朗费罗遇见了我，仿佛急于阻止我产生某种感情似的，

[sed] , " [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
said , " I wanted to ask you to dinner with the Emperor ,
说 , " 我 通缉 到 问 你 到 晚餐 和 这 皇帝 ,

他说："我想邀请你与皇帝共进晚餐。"

[bʌt; bət][hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli][sent] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [nemd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [gests] !
but he not only sent word he was coming , he named his fellow - guests !
但 他 不是 仅有的 发送 单词 他 曾是 未来 , 他 命名 他的 同伴 - 客人 !

但他不仅派人通知他要来，还公布了同行的客人名单！

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
" I answered that though I should probably never come so near dining with an
" 我 回答 那 尽管 我 应该 大概 绝不 来 所以 靠近 用餐 和 一个
[ˈempərə(r)] [əˈgen] ,
emperor again ,
皇帝 再次 ,

我回答说，虽然我可能再也不该有机会和皇帝一起用餐了，

[ai] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd] [mɪst] ;
I prized his wish to ask me much more than the chance I had missed ;
我 珍贵的 他的 希望 到 问 我 很多 更多的 比 这 机会 我 有 错过 ;

我无比珍惜他想向我提出要求的愿望，远胜过我错失的机会；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəʊl] .
and with this my great and good friend seemed a little consoled .
和 和 这 我的 伟大的 和 好的 朋友 似乎 一个 小的 安慰 .

听到这话，我这位伟大的好朋友似乎稍微得到了些安慰。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n] .
I believe that I do not speak too confidently of our relation .
我 相信 那 我 做 不是 说话 也 自信地 的 我们的 关系 .

我认为我不应该对我们的关系过于自信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtruːli][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]
He was truly the friend of all men , but I had certainly the advantage
他 曾是 真的 这 朋友 的 全部 男人 , 但 我 有 当然 这 优势
[ɒv; əv][maɪ] [prəˈpɪŋkwəti] .
of my propinquity .
的 我的 接近 .

他确实是所有人的朋友，但我因为与他关系亲近而占了上风。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ˈneɪbəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpliːənæzəm][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,
We were near neighbors , as the pleonasm has it ,
我们 是 靠近 邻居 , 作为 这 赘言 有 它 ,

我们是近邻，这有点赘述的意思。

[bəuθ] [wen] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] [striːt] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [bɪlt] [maɪ] [əʊn] [haʊs]
both when I lived on Berkeley Street and after I had built my own house
两个都 什么时候 我 居住地 在 伯克利 街道 和 后 我 有 建造 我的 自己的 房子
[ɒn] [ˈkɒŋkɔːd] [ˈævənjuː] ;
on Concord Avenue ;
在 和睦 大街 ;

无论是我住在伯克利街的时候，还是后来我在康科德大道建了自己的房子之后；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] ['juːθfl] [ˌɪnfɔː'mæləti] [kən'viːniənt] .
and I suppose he found my youthful informality convenient .
和 我 认为 他 成立 我的 青春 非正式性 方便的 .

我想他觉得我这种年轻人的随和态度很方便。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [griːn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,
He always asked me to dinner when his old friend Greene came to visit him ,
他 总是 问 我 到 晚餐 什么时候 他的 老的 朋友 格林 来了 到 访问 他 ,

每当他的老朋友格林来拜访他时，他总是会邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'tæliən] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn]
and then we had an Italian time together , with more or less repetition in
和 然后 我们 有 一个 意大利语 时间 一起 , 和 更多的 或者 较少的 重复 在
['aʊə(r)] [tɔːk] ,
our talk ,
我们的 讲话 ,

然后我们一起度过了一段意大利式的时光，谈话内容或多或少有些重复。

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['pəʊətri][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['kærəktə(r)] .
of what we had said before of Italian poetry and Italian character .
的 什么 我们 有 说 前 的 意大利语 诗 和 意大利语 特点 .

我们之前谈到的意大利诗歌和意大利性格。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
One day there came a note from him saying , in effect ,
一 天 那里 来了 一个 笔记 从 他 说 , 在 影响 ,

有一天，我收到了一张他的便条，上面写着：

" [sæl'viːniː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
" Salvini is coming out to dine with me tomorrow night , and I want you to
" 萨尔维尼 是 未来 出去 到 用餐 和 我 明天 夜晚 , 和 我 想 你 到
[kʌm] [tuː] .
come too .
来 也 .

“萨尔维尼明天晚上要来和我一起吃饭，我也想邀请你一起来。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [griːn] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
There will be no one else but Greene and myself , and we will have
那里 将要 是 不 一 别的 但 格林 和 我 , 和 我们 将要 有
[æn; ən][ɪ'tæliən]['dɪnə(r)] .
an Italian dinner .
一个 意大利语 晚餐 .

除了格林和我之外，不会有其他人，我们将一起享用意大利晚餐。

" [ʌn'hæpɪli] [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn]['bɒstən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
" Unhappily I had accepted a dinner in Boston for that night ,
" 不幸地 我 有 公认 一个 晚餐 在 波士顿 为了 那 夜晚 ,

“很不幸，我接受了当晚在波士顿的晚餐邀请。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .
and this invitation put me in great misery .
和 这 邀请 放 我 在 伟大的 苦难 .

这份邀请让我非常痛苦。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I must keep my engagement ,
我 必须 保持 我的 订婚 ,

我必须信守承诺。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [beə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['miːtɪŋ] [sæl'viːniː] [æt; ət] ['lɔːŋ,fɛloʊz] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [tɜːmz]
but how could I bear to miss meeting Salvini at Longfellow's table on terms
但 如何 可以 我 熊 到 错过 会议 萨尔维尼 在 朗费罗的 桌子 在 条款
[laɪk] [ðiːz] ?
like these ?
喜欢 这些 ?

但在这种情况下，我怎么能错过在朗费罗的餐桌上与萨尔维尼会面的机会呢？

[wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ai] [mait] [nɒt] [rʌʃ] ['ɪntuː]
We consulted at home together and questioned whether I might not rush into
我们 咨询 在 家 一起 和 被质问 无论 我 可能 不是 匆忙 进入
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

我们一起在家商量，问我是否应该贸然前往波士顿。

[siːk] [aʊt] [maɪ] [həʊst] [ðeə(r)] , [pə'zes] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [θrəʊ] [maɪ'self] [ɒn]
seek out my host there , possess him of the facts , and frankly throw myself on
寻找 出去 我的 主持人 那里 , 具有 他 的 这 事实 , 和 坦率地说 扔 我 在
[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
his mercy .
他的 怜悯 .

找到我的房东，把事情经过告诉他，然后坦诚地请求他的宽恕。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌjuː 'es] : [gəʊ] [tuː; tə] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði] [keɪs]
Then a sudden thought struck us : Go to Longfellow , and submit the case
然后 一个 突然 想法 击 我们 : 去 到 朗费罗 , 和 提交 这 案件
[tuː; tə] [hɪm] !
to him !
到 他 !

然后我们突然想到：去找朗费罗，把这件事告诉他！

[ai] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] [wɪð] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
I went , and he entered with delicate sympathy into the affair .
我 去 , 和 他 进入 和 精美的 同情 进入 这 事务 .

我去了，他带着微妙的同情心介入了这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ]
But he decided that , taking the large view of it , I must keep my
但 他 决定 那 , 采取 这 大的 看法 的 它 , 我 必须 保持 我的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

但他最终决定，从长远来看，我必须履行婚约。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [maɪ] [frɛndz] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
lest I should run even a remote risk of wounding my friend's susceptibilities .
免得 我 应该 跑步 甚至 一个 偏僻的 风险 的 受伤 我的 朋友们 易感性 .

唯恐我冒着哪怕一丝一毫的风险，伤害到我朋友的脆弱心灵。

[ai] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,
I obeyed , and I had a very good time ,
我 服从 , 和 我 有 一个 非常 好的 时间 ,

我照做了，而且玩得很开心。

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
but I still feel that I missed the best time of my life ,
但 我 仍然 感觉 那 我 错过 这 最好的 时间 的 我的 生活 ,

但我仍然觉得我错过了人生中最美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] , ['sʌmweə(r)] .
and that I ought to be rewarded for my sacrifice , somewhere .
和 那 我 应该 到 是 奖励 为了 我的 牺牲 , 某处 .

我应该因为我的牺牲而得到某种回报。

['lɒŋˌfeləʊ] [səʊ] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʌn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [fjuː]
Longfellow so rarely spoke of himself in any way that one heard from him few
朗费罗 所以 很少 辐 的 他自己 在 任何 方式 那 一 听到 从 他 很少

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
of those experiences of the distinguished man in contact with the undistinguished ,
的 那些 经历 的 这 杰出的 男人 在 接触 和 这 平庸的 ,

朗费罗很少谈及自己，因此人们很少从他那里听到杰出人物与普通人接触的经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [ə'bʌndəntli] .
which he must have had so abundantly .
哪个 他 必须 有 有 所以 大量 .

他一定拥有非常丰富的这类资源。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
But he told , while it was fresh in his mind ,
但 他 讲述 , 尽管 它 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 ,

但他趁着记忆犹新，说道：

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['bɒstən] [æt; ət] [ə; eɪ] [təbækənəsts] ,
an incident that happened to him one day in Boston at a tobacconist's ,
一个 事件 那 发生 到 他 一 天 在 波士顿 在 一个 烟草商 ,

有一天，他在波士顿一家烟草店里发生了一件事。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brænd] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪnd]
where a certain brand of cigars was recommended to him as the kind
在哪里 一个 肯定 品牌 的 雪茄 曾是 受到推崇的 到 他 作为 这 种类

['lɒŋˌfeləʊ] [sməʊkt] .
Longfellow smoked .
朗费罗 熏制 .

有人向他推荐了某个品牌的雪茄，说是朗费罗抽的那种。

" [ɑː] , [ðen] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
" Ah , then I must have some of them ;
" 啊 , 然后 我 必须 有 一些 的 他们 ;

“啊，那我一定要买一些；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] , " [sed] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
and I will ask you to send me a box , " said Longfellow ,
和 我 将要 问 你 到 发送 我 一个 盒子 , " 说 朗费罗 ,

“我会请你寄一个盒子给我，”朗费罗说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
and he wrote down his name and address .
和 他 写道 向下 他的 姓名 和 地址 .

他写下了自己的姓名和地址。

[ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - ['diːlə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [sed]
The cigar - dealer read it with the smile of a worsted champion , and said
这 雪茄 - 经销商 读 它 和 这 微笑 的 一个 最差 冠军 , 和 说

,
,
,

雪茄商读完信，脸上带着失败冠军般的笑容，说道：

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [taɪm] .
" Well , I guess you had me , that time .
" 出色地 , 我 猜测 你 有 我 , 那 时间 .

“好吧，我想那一次你成功说服我了。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]['əʊpən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" At a funeral a mourner wished to open conversation ,
" 在 一个 葬礼 一个 哀悼者 希望 到 打开 对话 ,

在葬礼上，一位哀悼者想和人攀谈，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [bɪ'gæn] , " [juːv]
and by way of suggesting a theme of common interest , began , " You've
和 经过 方式 的 建议 一个 主题 的 常见的 兴趣 , 开始 , " 你已经
['berid] , [ai] [bɪ'liːv] ?
buried , I believe ?
埋葬 , 我 相信 ?

然后，为了引出一个共同感兴趣的话题，他开口问道：“我相信你已经埋葬了？”

" ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] [θruː] ['krægi] [haʊs] [huː] [hæd; həd]
" Sometimes people were shown by the poet through Craigie House who had
" 有时 人们 是 所示 经过 这 诗人 通过 克雷吉 房子 WHO 有
[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
no knowledge of it except that it had been Washington's headquarters .
不 知识 的 它 除了 那 它 有 到过 华盛顿的 总部 .

“有时，诗人会带一些人参观克雷吉故居，这些人对这座故居一无所知，只知道它曾是华盛顿的总部。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
Of course Longfellow was known by sight to every one in Cambridge .
的 课程 朗费罗 曾是 已知 经过 视线 到 每一个 一 在 剑桥 .

当然，在剑桥，人人都认识朗费罗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kept]
He was daily in the streets , while his health endured , and as he kept
他 曾是 日常的 在 这 街道 , 尽管 他的 健康 忍受 , 和 作为 他 保留
[nəʊ] ['kærɪdʒ] ,
no carriage ,
不 运输 ,

只要身体允许，他每天都在街上走动，而且他也没有马车。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] ,
he was often to be met in the horse - cars ,
他 曾是 经常 到 是 遇见 在 这 马 - 汽车 ,

人们经常会遇到他乘坐的马车，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmən] [graʊnd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [laɪk] [smɔːl]
which were such common ground in Cambridge that they were often like small
哪个 是 这样的 常见的 地面 在 剑桥 那 他们 是 经常 喜欢 小的
[ɪn'vaɪtɪd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [frendz] [wen] [ðeɪ] [left] ['hɑːvəd] [skweə(r)] ,
invited parties of friends when they left Harvard Square ,
受邀 各方 的 朋友们 什么时候 他们 左边 哈佛大学 正方形 ,

这些话题在剑桥是如此的共同点，以至于他们离开哈佛广场时，常常就像是邀请朋友参加的小型聚会。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weðə(r)]
so that you expected the gentlemen to jump up and ask the ladies whether
所以 那 你 预期的 这 先生们 到 跳 向上 和 问 这 女士们 无论
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
they would have chicken salad .
他们 会 有 鸡 沙拉 .

所以你期望男士们会站起来问女士们是否要鸡肉沙拉。

[ɪn]['sɪvɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [hiː; hi] ['mɪŋgld] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][vəʊt] ['regjələli] ,
In civic and political matters he mingled so far as to vote regularly ,
在 公民 和 政治的 事情 他 混合 所以 远的 作为 到 投票 经常 ,

在公民和政治事务上，他积极参与，甚至定期投票。

[ænd; ənd][hiː; hi]['vəʊtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
and he voted with his party , trusting it for a general regard to
和 他 投票 和 他的 派对 , 信任 它 为了 一个 一般的 看待 到
[ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .
the public welfare .
这 民众 福利 .

他投票支持自己的党派，因为他相信该党派会以公众福祉为重。

[ai]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [æz; əz][ðə; ði]['skɒlə(r)] [siːm]
I fancy he was somewhat shy of his fellow - men , as the scholar seems
我 想要 他 曾是 有些 害羞的 的 他的 同伴 - 男人 , 作为 这 学者 似乎
['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
always to be ,
总是 到 是 ,

我猜他有点儿不善交际，学者似乎总是如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
from the sequestered habit of his life ;
从 这 隔离 习惯 的 他的 生活 ;

他摆脱了与世隔绝的生活方式；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
but I think Longfellow was incapable of marking any difference between himself
但 我 思考 朗费罗 曾是 无法 的 标记 任何 不同之处 之间 他自己
[ænd; ənd][ðem; ðəm] .
and them .
和 他们 .

但我认为朗费罗无法区分自己和他们。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [diː] [həʊt] [ɪn] [bʌs] - , [wen] [hiː; hi] [spəʊk]
I never heard from him anything that was ' de haut en bas ' , when he spoke
我 绝不 听到 从 他 任何事物 那 曾是 - 德 高 英文 基础 - , 什么时候 他 辐
[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

我从没听他用过“de haut en bas”这样的词来谈论人。

[ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in Cambridge , where there was a good deal of contempt for the
和 在 剑桥 , 在哪里 那里 曾是 一个 好的 交易 的 鄙视 为了 这
[les] ['letəd] ,
less lettered ,
较少的 字母 ,

在剑桥，人们对文化程度较低的人普遍抱有轻蔑之情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [smaɪl] [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][snɪə(r)] ,
and we liked to smile though we did not like to sneer ,
和 我们 喜欢 到 微笑 尽管 我们 做过 不是 喜欢 到 冷笑 ,

我们喜欢微笑，虽然我们不喜欢冷笑。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['senʃə(r)] , ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [haʊs]
and to analyze if we did not censure , Longfellow and Longfellow's house
和 到 分析 如果 我们 做过 不是 谴责 , 朗费罗 和 朗费罗的 房子
[wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .
were free of all that .
是 自由的 的 全部 那 .

分析一下，如果我们不进行审查，朗费罗和朗费罗的故居就不会受到任何影响。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men]
Whatever his feeling may have been towards other sorts and conditions of men
任何 他的 感觉 可能 有 到过 向 其他 排序 和 状况 的 男人
,
,
,

无论他对其他类型和境况的人抱有何种感受，

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
his effect was of an entire democracy .
他的 影响 曾是 的 一个 全部的 民主 .

他的影响遍及整个民主制度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,
He was always the most unassuming person in any company ,
他 曾是 总是 这 最多 谦逊 人 在 任何 公司 ,

在任何公司里，他总是最谦逊的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['dinəz] [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]
and at some large public dinners where I saw him I found him patient of
和 在 一些 大的 民众 晚餐 在哪里 我 锯 他 我 成立 他 病人 的
[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] [men] [peɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
the greater attention that more public men paid themselves and one another .
这 更大的 注意力 那 更多的 民众 男人 有薪酬的 他们自己 和 一 其他 .

在一些大型公共晚宴上，我见到他时，发现他很能忍受公众人物对自己和彼此给予的更多关注。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
He was not a speaker , and I never saw him on his feet at dinner ,
他 曾是 不是 一个 扬声器 , 和 我 绝不 锯 他 在 他的 脚 在 晚餐 ,

他不善言辞，我从未见过他在晚餐时站起来发言。

[ɪk'sept] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hwitiə] , [huː] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .
except once , when he read a poem for Whittier , who was absent .
除了 一次 , 什么时候 他 读 一个 诗 为了 惠提尔 , WHO 曾是 缺席的 .

只有一次例外，他为缺席的惠蒂埃朗诵了一首诗。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He disliked after - dinner speaking , and made conditions for his own
他 不喜欢 后 - 晚餐 请讲 , 和 制成 状况 为了 他的 自己的
[ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
exemption from it .
豁免 从 它 .

他不喜欢饭后演讲，并为自己争取免于演讲的条件。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk]
Once your friend , Longfellow was always your friend ; he would not think
一次 你的 朋友 , 朗费罗 曾是 总是 你的 朋友 ; 他 会 不是 思考
['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
evil of you ,
邪恶的 的 你 ,

一旦成为你的朋友，朗费罗就永远是你的朋友；他不会对你心怀恶意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and if he knew evil of you ,
和 如果 他 知道 邪恶的 的 你 ,

如果他知道你作恶，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he would be the last of all that knew it to judge you for it .
他 会 是 这 最后的 的 全部 那 知道 它 到 法官 你 为了 它 .

他是所有知情者中最后一个会因此评判你的人。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This may have been from the impersonal habit of his mind ,
这 可能 有 到过 从 这 不具个人色彩 习惯 的 他的 头脑 ,

这或许源于他思维中不带个人色彩的习惯。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
but I believe it was also the effect of principle ,
但 我 相信 它 曾是 还 这 影响 的 原则 ,

但我认为这也是原则性因素造成的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]
for he would do what he could to arrest the delivery of judgment
为了 他 会 做 什么 他 可以 到 逮捕 这 送货 的 判断
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,
from others ,
从 其他的 ,

因为他会尽一切可能阻止他人做出判决。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɒfn] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and would soften the sentences passed in his presence .
和 会 软化 这 句子 通过了 在 他的 在场 .

他会减轻在他面前宣判的刑罚。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si'viəə] [kɑːst]
Naturally this brought him under some condemnation with those of a severer cast
自然 这 带来 他 在下面 一些 谴责 和 那些 的 一个 更严重 投掷
;
;
;

这自然使他受到了一些较为严厉人士的谴责；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ,
and I have heard him criticised for his benevolence towards all ,
和 我 有 听到 他 受到批评 为了 他的 仁 向 全部 ,

我曾听说有人批评他待人仁慈，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
and his constancy to some who were not quite so true to themselves ,
和 他的 恒常 到 一些 WHO 是 不是 相当 所以 真的 到 他们自己 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

以及他对某些人始终如一的态度，而这些人或许并不那么忠于自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['liːniənsi] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfeləʊz] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kɒnstitjuːt] [hɪm] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But this leniency of Longfellow's was what constituted him great as well as
但 这 宽大 的 朗费罗的 曾是 什么 构成 他 伟大的 作为 出色地 作为
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

但正是朗费罗的这种宽容，使他既伟大又优秀。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['wɪzdəm] [ðæt] ['senʃə] ['ʌðə(r)z] .
for it is not our wisdom that censures others .
为了 它 是 不是 我们的 智慧 那 谴责 其他的 .

因为评判他人并非出于我们的智慧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm] .

As for his goodness , I never saw a fault in him .

作为 为了 他的 善良 , 我 绝不 锯 一个 过错 在 他 .

至于他的品德，我从未发现他有任何缺点。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlts] ,

I do not mean to say that he had no faults ,

我 做 不是 意思是 到 说 那 他 有 不 故障 ,

我并不是说他没有缺点，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][men] ,

or that there were no better men ,

或者 那 那里 是 不 更好的 男人 ,

或者说，没有更好的人选了。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

but only to give the witness of my knowledge concerning him .

但 仅有的 到 给 这 证人 的 我的 知识 有关 他 .

但我只是想证明我了解他的情况。

[ai][kleɪm][ɪn][nəʊ][waɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ;

I claim in no wise to have been his intimate ;

我 宣称 在 不 明智的 到 有 到过 他的 亲密的 ;

我绝不敢说我曾是他的亲密朋友；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ɪn][maɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)nz] ;

such a thing was not possible in my case for quite apparent reasons ;

这样的 一个 事物 曾是 不是 可能的 在 我的 案件 为了 相当 明显 原因 ;

就我而言，这是不可能的，原因显而易见；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [wiː; wi]['məʊstli]

and I doubt if Longfellow was capable of intimacy in the sense we mostly

和 我 怀疑 如果 朗费罗 曾是 有能力的 的 亲密关系 在 这 感觉 我们 大多

[ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

attach to the word .

附 到 这 单词 .

我怀疑朗费罗是否具备我们通常赋予"亲密"一词的那种亲密能力。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪm][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Something more of egotism than I ever found in him must go to the

某物 更多的 的 自负 比 我 曾经 成立 在 他 必须 去 到 这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

making of any intimacy which did not come from the tenderest affections of

制作 的 任何 亲密关系 哪个 做过 不是 来 从 这 最嫩的 情感 的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his heart .

他的 心 .

他身上那种我从未在他身上发现过的自负，必然是他与人之间任何亲密关系的根源，而这种亲密关系并非源于他内心最温柔的爱意。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃəʊz] [hɪm'self][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

But as a man shows himself to those often with him ,

但 作为 一个 男人 演出 他自己 到 那些 经常 和 他 ,

但当一个人向那些经常和他在一起的人展现自己时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊtɪd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] .

and in his noted relations with other men , he showed himself without blame .

和 在 他的 著名的 关系 和 其他 男人 , 他 显示 他自己 没有 责备 .

在他与其他人的关系中，他表现得无可指摘。

[ɔːl] [men] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] , [bɪ'saɪdz] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔɪbl] ([ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]
All men that I have known , besides , have had some foible (it often
全部 男人 那 我 有 已知 , 除了 , 有 有 一些 怪癖 (它 经常
[in'diə] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]) ,
endeared them the more) ,
可爱的 他们 这 更多的) ,

此外，我认识的所有男人都有些小缺点（这往往反而让他们更讨人喜欢）。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['miːnnəs] , [ɔː(r)] ['petinəs] , [ɔː(r)] ['bɪtənəs] ; [bʌt; bət] ['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd] [nʌn] ,
or some meanness , or pettiness , or bitterness ; but Longfellow had none ,
或者 一些 卑鄙 , 或者 小气 , 或者 苦味 ; 但 朗费罗 有 没有任何 ,
[nɔː(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eni] .
nor the suggestion of any .
也不 这 建议 的 任何 .

或者说，他身上没有一丝卑鄙、小气或怨恨；但朗费罗身上没有，也没有丝毫这种倾向。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['evə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
No breath of evil ever touched his name ;
不 气息 的 邪恶的 曾经 感动 他的 姓名 ;

他的名字从未沾染过任何邪恶的气息；

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [f'ɒləʊz]
he went in and out among his fellow - men without the reproach that follows
他 去 在 和 出去 之中 他的 同伴 - 男人 没有 这 责备 那 跟随
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

他与同胞们自由往来，没有受到任何因做错事而产生的指责；

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [sed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [dʒiːn] - ,
the worst thing I ever heard said of him was that he had ' gene ' ,
这 最差 事物 我 曾经 听到 说 的 他 曾是 那 他 有 - 基因 - ,

我听过对他最恶毒的评价就是说他有“基因缺陷”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
and this was said by one of those difficult Cambridge men who would have
和 这 曾是 说 经过 一 的 那些 难的 剑桥 男人 WHO 会 有
[faʊnd] - [dʒiːn] - [ɪn][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['eɪndʒl] .
found ' gene ' in a celestial angel .
成立 - 基因 - 在 一个 天体 天使 .

而说出这番话的，正是剑桥大学那些桀骜不驯的男生之一，他们甚至会从天上的天使身上找到“基因”这个词。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bjrnstjɝːn] ['bjɔːrnsən] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə'merɪkə]
Something that Bjornstjerne Bjornson wrote to me when he was leaving America
某物 那 比约恩斯杰恩 比约恩森 写道 到 我 什么时候 他 曾是 离开 美国
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
after a winter in Cambridge ,
后 一个 冬天 在 剑桥 ,

这是比约恩斯捷尔内·比约恩森在剑桥度过一个冬天后离开美国时写给我的一封信，

['kɒmz] ['nɪərə(r)] [sə'dʒestɪŋ] ['lɒŋˌfeləʊ] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][tɔːk] .
comes nearer suggesting Longfellow than all my talk .
来 更近 建议 朗费罗 比 全部 我的 讲话 .

比我所有的言语都更接近朗费罗的风格。

[ðə; ði] ['nɔːsmən] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
The Norsemen , in the days of their stormy and reluctant conversion ,
这 北欧人 , 在 这 天 的 他们的 暴风雨 和 不情愿的 转换 ,

北欧人在他们艰难而勉强皈依基督教的那段日子里，

[juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] , [ænd; ənd]['bjɔːrnsən] [sed] [ɪn]
used always to speak of Christ as the White Christ , and Bjornson said in
用过的 总是 到 说话 的 基督 作为 这 白色的 基督 , 和 比约恩森 说 在
[hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
his letter ,
他的 信 ,

他过去总是把基督称为“白人基督”，比约恩森在他的信中写道：

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] .
" Give my love to the White Mr . Longfellow .
" 给 我的 爱 到 这 白色的 先生 . 朗费罗 .

“请代我向白衣人朗费罗先生表达我的爱意。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [deθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpləs] ,
" A good many , years before Longfellow's death he began to be sleepless ,
" 一个 好的 许多 , 年 前 朗费罗的 死亡 他 开始 到 是 失眠 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] ['greɪtli] .
and he suffered greatly .
和 他 遭受 非常 .

在朗费罗去世前很多年，他就开始失眠，饱受折磨。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He said to me once that he felt as if he were going about with his
他 说 到 我 一次 那 他 毛毡 作为 如果 他 是 去 关于 和 他的
[hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mɪst] .
heart in a kind of mist .
心 在 一个 种类 的 薄雾 .

他曾对我说，他感觉自己的心仿佛置身于一片迷雾之中。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [slept] .
The whole night through he would not be aware of having slept .
这 所有的 夜晚 通过 他 会 不是 是 意识到的 的 拥有 睡着了 .

他整夜都不会意识到自己已经睡着了。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" But , " he would add , with his heavenly patience ,
" 但 , " 他 会 添加 , 和 他的 天上 耐心 ,

“但是，”他会以他那超凡的耐心补充道，

" [ai] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] .
" I always get a good deal of rest from lying down so long .
" 我 总是 得到 一个 好的 交易 的 休息 从 说谎 向下 所以 长的 .

“我躺这么久总能得到很好的休息。”

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pə'sistid] ,
" I cannot say whether these conditions persisted ,
" 我 不能 说 无论 这些 状况 持续 ,

我无法断言这些情况是否持续存在，

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɒmniə] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [helθ] ;
or how much his insomnia had to do with his breaking health ;
或者 如何 很多 他的 失眠 有 到 做 和 他的 打破 健康 ;

或者说，他的失眠症与他日益恶化的健康有多大关系；

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] [keɪm] ,
three or four years before the end came ,
三 或者 四 年 前 这 结尾 来了 ,

在结局到来前三四年，

[wiː; wi] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
we left Cambridge for a house farther in the country ,
我们 左边 剑桥 为了 一个 房子 更远 在 这 国家 ,

我们离开剑桥，搬到了乡下更远的地方的一栋房子里。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and I saw him less frequently than before .
和 我 锯 他 较少的 频繁地 比 前 .

我见到他的次数比以前少了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [siːs] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)][frɒm; frəm]
He did not allow our meetings to cease ; he asked me to dinner from
他 做过 不是 允许 我们的 会议 到 停止 ; 他 问 我 到 晚餐 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

他没有让我们的会面中断；他时不时地邀请我共进晚餐。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['friːkwənsi] .
as if to keep them up , but it could not be with the old frequency .
作为 如果 到 保持 他们 向上 , 但 它 可以 不是 是 和 这 老的 频率 .

仿佛是为了让他们保持清醒，但已经无法再用以前的频率了。

[wʌns][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
Once he made a point of coming to see us in our cottage on the hill
一次 他 制成 一个 观点 的 未来 到 看 我们 在 我们的 小屋 在 这 爬坡道
[west] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
west of Cambridge ,
西方 的 剑桥 ,

他曾特意来剑桥西边山上的小屋看望我们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [nɒt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][end]
but it was with an effort not visible in the days when he could end
但 它 曾是 和 一个 努力 不是 可见的 在 这 天 什么时候 他 可以 结尾
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [wɔːks] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ɒn] ['kɒŋkɔːd] ['ævənjuː] ;
one of his brief walks at our house on Concord Avenue ;
一 的 他的 简短的 散步 在 我们的 房子 在 和睦 大街 ;

但与他以前每天短暂散步后回到我们位于康科德大街的家时不同，现在他付出的努力是看不到的；

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [left] ['aʊə(r)] [haʊs] [mɔː(r)] ['luːmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn]
he never came but he left our house more luminous for his having been
他 绝不 来了 但 他 左边 我们的 房子 更多的 发光的 为了 他的 拥有 到过
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他虽然没来，但他的到来却让我们的家更加明亮。

[wʌns][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] ['gɑːfiːld] ([æn; ən][əʊld]['fæməli] [frend] [ɒv; əv]
Once he came to supper there to meet Garfield (an old family friend of
一次 他 来了 到 晚餐 那里 到 见面 加菲猫 (一个 老的 家庭 朋友 的
[maɪn][ɪn][əʊ'haɪəʊ]) ,
mine in Ohio) ,
矿 在 俄亥俄州) ,

他有一次去那里吃晚饭，和加菲尔德（我在俄亥俄州的一位老朋友）见面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][skænt]
and though he was suffering from a heavy cold , he would not scant
和 尽管 他 曾是 痛苦 从 一个 重的 寒冷的 , 他 会 不是 稀少
[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪ] .
us in his stay .
我们 在 他的 停留 .

尽管他患了重感冒，但他仍然热情款待我们。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['ʃeri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)]
I had some very bad sherry which he drank with the serenity of a martyr
我 有 一些 非常 坏的 雪利酒 哪个 他 喝 和 这 宁静 的 一个 烈士
,
,
,

我有一些品质很差的雪利酒，他却像殉道者一样平静地喝了下去。

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst]
and I shudder to this day to think what his kindness must have cost
和 我 不寒而栗 到 这 天 到 思考 什么 他的 仁慈 必须 有 成本
[hɪm] .
him .
他 .

时至今日，我仍不寒而栗，一想到他的善举可能让他付出了怎样的代价。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [gəʊst] ,
He told his story of the clothes - line ghost ,
他 讲述 他的 故事 的 这 衣服 - 线 鬼 ,

他讲述了晾衣绳上的鬼魂的故事，

[ænd; ənd] ['gɑːfiːld] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [gəʊst] [huː] ['ʃeltəd]
and Garfield matched it with the story of an umbrella ghost who sheltered
和 加菲猫 匹配 它 和 这 故事 的 一个 伞 鬼 WHO 避难所
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [stɔːm] ,
a friend of his through a midnight storm ,
一个 朋友 的 他的 通过 一个 午夜 风暴 ,

加菲尔德用一个关于雨伞幽灵的故事来呼应这个话题，这个故事讲述了一个幽灵在午夜暴风雨中庇护了他的朋友。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃəri] ,
but was not cheerful company to his beneficiary ,
但 曾是 不是 快乐 公司 到 他的 受益人 ,

但他却没能给他的受益人带来愉悦的陪伴。

[huː] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
who passed his hand through him at one point in the effort to take his arm .
WHO 通过了 他的 手 通过 他 在 一 观点 在 这 努力 到 拿 他的 手臂 .

在试图抓住他的手臂时，他曾一度将手穿过他的身体。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
After the end of four years I came to Cambridge to be treated for a
后 这 结尾 的 四 年 我 来了 到 剑桥 到 是 治疗 为了 一个
[lɒŋ] ['sɪknəs] ,
long sickness ,
长的 疾病 ,

四年后，我来到剑桥接受长期疾病的治疗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [maɪ][lɑːst] ,
which had nearly been my last ,
哪个 有 几乎 到过 我的 最后的 ,

那几乎是我最后一次了，

[ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt][ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd][nɒt] [feɪld]
and when I could get about I returned the visit Longfellow had not failed
和 什么时候 我 可以 得到 关于 我 返回 这 访问 朗费罗 有 不是 失败的
[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .
to pay me .
到 支付 我 .

当我能够四处走动时，我回访了朗费罗，他没有拖欠我的稿费。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
But I did not find him , and I never saw him again in life .
但 我 做过 不是 寻找 他 , 和 我 绝不 锯 他 再次 在 生活 .

但我没找到他，此生再也没见过他。

[ai] [went] ['ɪntuː] ['bɒstən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [ˌtuː'tuː] ,
I went into Boston to finish the winter of 1881 - 2 ,
我 去 进入 波士顿 到 结束 这 冬天 的 - - 2 ,

1881-1882年的冬天，我去了波士顿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] .
and from time to time I heard that the poet was failing in health .
和 从 时间 到 时间 我 听到 那 这 诗人 曾是 失败 在 健康 .

我时不时会听到这位诗人健康状况不佳的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - [kɑː(r)] ['dʒɜːni] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə]
As soon as I felt able to bear the horse - car journey I went out to
作为 很快 作为 我 毛毡 有能力的 到 熊 这 马 - 车 旅行 我 去 出去 到
['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Cambridge to see him .
剑桥 到 看 他 .

一旦我感觉能够忍受乘坐马车的旅程，我就去了剑桥看他。

[ai][hæd; həd] [nɒkt] [wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
I had knocked once at his door ,
我 有 敲门 一次 在 他的 门 ,

我曾敲过他家的门一次，

[ðə; ði] ['frendli] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
the friendly door that had so often opened to his welcome ,
这 友好的 门 那 有 所以 经常 打开 到 他的 欢迎 ,

那扇总是为他敞开的友善大门

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɪn][maɪ][hænd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [set][ə'dʒɑː(r)]
and stood with the knocker in my hand when the door was suddenly set ajar
和 站立 和 这 敲击器 在 我的 手 什么时候 这 门 曾是 突然 放 半开
,
,
,

我手里拿着门环站在那里，这时门突然被虚掩着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
and a maid showed her face wet with tears .
和 一个 女佣 显示 她 脸 湿的 和 眼泪 .

一个女仆露出了泪流满面的脸。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ?
" How is Mr . Longfellow ?
" 如何 是 先生 . 朗费罗 ?

朗费罗先生近况如何?

" [ai] ['pælpiteit] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" I palpitated , and with a burst of grief she answered , " Oh , the poor
" 我 心悸 , 和 和 一个 爆裂 的 悲伤 她 回答 , " 哦 , 这 贫穷的
['dʒentlmən] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪd] !
gentleman has just departed !
绅士 有 只是 已离开 !

“我心跳加速，她悲痛地回答说：‘哦，可怜的先生刚刚去世了！’

" [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'truːʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
" I turned away as if from a helpless intrusion at a death - bed .
" 我 转向 离开 作为 如果 从 一个 无助 入侵 在 一个 死亡 - 床 .

“我转过身去，仿佛面对临终病人的无助侵扰。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [held][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [æt; ət][ðə; ði] ['semətri] ,
At the services held in the house before the obsequies at the cemetery ,
在 这 服务 握住 在 这 房子 前 这 葬礼 在 这 公墓 ,

在墓地葬礼仪式之前，先在家中举行了追悼仪式。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [weə(r)]
I saw the poet for the last time , where
我 锯 这 诗人 为了 这 最后的 时间 , 在哪里

我最后一次见到那位诗人，就在那里。

" [ded] [hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" Dead he lay among his books ,
" 死的 他 躺 之中 他的 图书 ,

他死后躺在书堆里，

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" in the library behind his study .
" 在 这 图书馆 在后面 他的 学习 .

“在他书房后面的图书馆里。”

[deθ] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [sə'renəti] [tuː; tə][ɔːl] ,
Death seldom fails to bring serenity to all ,
死亡 很少 失败 到 带来 宁静 到 全部 ,

死亡很少不给所有人带来平静。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːsflnəs] [ɪn] ['lɔːŋˌfɛloʊz]
and I will not pretend that there was a peculiar peacefulness in Longfellow's
和 我 将要 不是 假装 那 那里 曾是 一个 奇特 宁静 在 朗费罗的
['nəʊb(ə)l][mɑːsk] ,
noble mask ,
高贵 面具 ,

我不会假装朗费罗高贵的面具中有一种独特的宁静。

[æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
as I saw it then .
作为 我 锯 它 然后 .

就我当时所见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][laɪf] ;
It was calm and benign as it had been in life ;
它 曾是 冷静的 和 良性 作为 它 有 到过 在 生活 ;

它像生前一样平静祥和；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['æspekt][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]
he could not have worn a gentler aspect in going out of the world than
他 可以 不是 有 磨损 一个 更温和 方面 在 去 出去 的 这 世界 比
[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
he had always worn in it ;
他 有 总是 磨损 在 它 ;

他离开人世时的神态，再也找不到比他生前更加温柔的一面了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] " [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd]
he had not to wait for death to dignify it with " the peace of God
他 有 不是 到 等待 为了 死亡 到 赋予尊严 它 和 " 这 和平 的 上帝
.
.
.

他不必等到死亡才赋予它“上帝的平安”。

" [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
" All who were left of his old Cambridge were present ,
" 全部 WHO 是 左边 的 他的 老的 剑桥 是 展示 ,

“他以前在剑桥的同学全都到场了。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['emәsn] .
and among those who had come farther was Emerson .
和 之中 那些 WHO 有 来 更远 曾是 爱默生 .

而走得更远的人中，就包括爱默生。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
He went up to the bier , and with his arms crossed on his breast ,
他 去 向上 到 这 柩 , 和 和 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 ,

他走到灵柩前，双臂交叉抱在胸前，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [held] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'θetɪkli] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] ,
and his elbows held in either hand , stood with his head pathetically fallen forward ,
和 他的 肘部 握住 在 任何一个 手 , 站立 和 他的 头 可悲地 倒下 向前 ,

他双手抱肘，可怜兮兮地低着头站在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [feɪs] .
looking down at the dead face .
寻找 向下 在 这 死的 脸 .

低头看着那张死者的脸。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [blæŋk] ,
Those who knew how his memory was a mere blank ,
那些 WHO 知道 如何 他的 记忆 曾是 一个 仅仅 空白的 ,

那些了解他的人都知道，他的记忆一片空白。

[wɪð] [feɪnt] [gliːmz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [kə'prɪʃəsli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
with faint gleams of recognition capriciously coming and going in it ,
和 头晕的 闪光 的 认出 反复无常 未来 和 去 在 它 ,

其中隐隐约约闪过一丝认出的感觉，忽明忽暗。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
must have felt that he was struggling to remember who it was lay there before him ;
必须 有 毛毡 那 他 曾是 挣扎 到 记住 WHO 它 曾是 躺 那里 前 他 ;

他当时一定感觉自己努力想不起躺在他面前的是谁；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɛlɛktli] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'θetɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'membəd] ['æspekt] :
and for me the electly simple words confessing his failure will always be pathetic with his remembered aspect :
和 为了 我 这 选举 简单的 字 坦白 他的 失败 将要 总是 是 可怜的 和 他的 记得 方面 :

对我而言，他坦白失败的那些朴实无华的话语，与我记忆中他的模样总是格外令人唏嘘：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['beriɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The gentleman we have just been burying , " he said ,
" 这 绅士 我们 有 只是 到过 埋葬 , " 他 说 ,

“我们刚才埋葬的这位先生，”他说。

[tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] ;
to the friend who had come with him , " was a sweet and beautiful soul ;
到 这 朋友 WHO 有 来 和 他 , " 曾是 一个 甜的 和 美丽的 灵魂 ;

对于与他同行的朋友来说，“他是一个温柔美丽的灵魂；

[bʌt; bət][ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I forget his name .
但 我 忘记 他的 姓名 .

但我忘记他的名字了。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'prɪntɪd] ['poʊəmz]
" I had the privilege and honor of looking over the unprinted poems
" 我 有 这 特权 和 荣誉 的 寻找 超过 这 未印刷 诗歌
['lɒŋˌfeləʊ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Longfellow left behind him ,
朗费罗 左边 在后面 他 ,

“我有幸得以翻阅朗费罗留下的未发表的诗作，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and of helping to decide which of them should be published .
和 的 帮助 到 决定 哪个 的 他们 应该 是 已发布 .

并协助决定哪些文章应该发表。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]
There were not many of them , and some of these few were
那里 是 不是 许多 的 他们 , 和 一些 的 这些 很少 是
[kwaɪt] ['frægmənt(ə)ri] .
quite fragmentary .
相当 片段 .

这类文献不多，而且其中一些还相当残缺不全。

[ai] [geɪv] [maɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]
I gave my voice for the publication of all that had any sort of
我 给予 我的 嗓音 为了 这 发布 的 全部 那 有 任何 种类 的
[kəm'pliːtnəs] ,
completeness ,
完整性 ,

我为出版所有具有完整性的作品贡献了自己的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːt] ,
for in every one there was a touch of his exquisite art ,
为了 在 每一个 一 那里 曾是 一个 触碰 的 他的 精美的 艺术 ,

因为每一件作品中都流露出他精湛的艺术才华。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['lʌvli] ['spɪrɪt] .
the grace of his most lovely spirit .
这 优雅 的 他的 最多 迷人的 精神 .

他最可爱灵魂的恩典。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [tuː] [men]['əʊnli] [huː] [felt] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][gɪft][tuː; tə]
We have so far had two men only who felt the claim of their gift to
我们 有 所以 远的 有 二 男人 仅有的 WHO 毛毡 这 宣称 的 他们的 礼物 到
[ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] [skɪl] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪts] ['ʌtərəns] :
the very best that the most patient skill could give its utterance :
这 非常 最好的 那 这 最多 病人 技能 可以 给 它是 发声 :

到目前为止，只有两个人真正意识到自己的天赋应该被赋予最优秀的品质，并以最耐心、最精湛的技艺来表达：

[wʌn][wɒz; wəz] ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lɒŋˌfeləʊ] .
one was Hawthorne and the other was Longfellow .
一 曾是 霍桑 和 这 其他 曾是 朗费罗 .

一位是霍桑，另一位是朗费罗。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ɑːtɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ;
I shall not undertake to say which was the greater artist of these two ;
我 将 不是 承担 到 说 哪个 曾是 这 更大的 艺术家 的 这些 二 ;

我无法断言这两位艺术家中谁更伟大；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt]
but I am sure that every one who has studied it must feel with me that
但 我 是 当然 那 每一个 一 WHO 有 研究 它 必须 感觉 和 我 那
[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪð] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the art of Longfellow held out to the end with no touch of decay in it ,
这 艺术 的 朗费罗 握住 出去 到 这 结尾 和 不 触碰 的 衰变 在 它 ,

但我相信，凡是研究过朗费罗作品的人，都会和我一样感受到，他的艺术一直延续到最后，丝毫没有衰败的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəld] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and that it equalled the art of any other poet of his time .
和 那 它 等于 这 艺术 的 任何 其他 诗人 的 他的 时间 .

并且其艺术水平与同时代任何其他诗人的作品都相媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wen] [tuː; tə]
It knew when to give itself , and more and more it knew when to
它 知道 什么时候 到 给 本身 , 和 更多的 和 更多的 它 知道 什么时候 到
[wɪð'həʊld] [ɪt'self] .
withhold itself .
扣压 本身 .

它知道何时该付出，也越来越知道何时该克制。

[wɒt] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [pleɪs] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ;
What Longfellow's place in literature will be , I shall not offer to say ;
什么 朗费罗的 地方 在 文学 将要 是 , 我 将 不是 提供 到 说 ;

朗费罗在文学史上的地位如何，我不敢妄言；

[ðæt] [ɪz] [taɪmz] [ə'feə(r)] , [nɒt] [maɪn] ;
that is Time's affair , not mine ;
那 是 时间 事务 , 不是 矿 ;

那是《时代》杂志的事，与我无关；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [hiː; hi] ['fʊli] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]
but I am sure that with Tennyson and Browning he fully shared in the
但 我 是 当然 那 和 丁尼生 和 勃朗宁 他 完全 共享 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] [gɒt] [ɪt'self] [sed]
expression of an age which more completely than any former age got itself said
表达 的 一个 年龄 哪个 更多的 完全地 比 任何 以前的 年龄 得到 本身 说
[baɪ] [ɪts] ['poʊəts] .
by its poets .
经过 它是 诗人 .

但我确信，他和丁尼生、勃朗宁一样，充分表达了一个时代，这个时代比以往任何时代都更完整地被其诗人表达了出来。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌglinəs]
Anglo - American genius for ugliness
盎格鲁 - 美国人 天才 为了 丑陋

英美两国在丑陋方面的天赋

[bækt] [ðeə(r)] [krɪ'djuːləti] [wɪð] [ðeə(r)] ['kredɪt]
Backed their credulity with their credit
支持的 他们的 轻信 和 他们的 信用

他们用信用来佐证自己的轻信。

['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz]
Candle burning on the table for the cigars
蜡烛 燃烧 在 这 桌子 为了 这 雪茄

桌上点燃的蜡烛是为了给雪茄用的。

[dɪs'kʌmfət] [wɪtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] ['blʌndərɪŋ] [preɪz]
Discomfort which mistaken or blundering praise
不适 哪个 错误 或者 笨拙 称赞

因错误或失误的赞扬而产生的不适感

[fel] ['aɪðə(r)] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [praɪd] [ɔː(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [pɜːs]
Fell either below our pride or rose above our purse
费尔 任何一个 以下 我们的 自豪 或者 玫瑰 多于 我们的 钱包

要么低于我们的自尊心，要么高于我们的钱包

['lɪtərəri] [dɪs'laɪks] [ɔː(r)] [kən'tempt]
Literary dislikes or contempts
文学 不喜欢 或者 蔑视

文学上的厌恶或蔑视

['meməri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ruːld]
Memory will not be ruled
记忆 将要 不是 是 裁决

记忆不会被主宰

[ʃaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Shy of his fellow - men , as the scholar seems always to be
害羞的 的 他的 同伴 - 男人 , 作为 这 学者 似乎 总是 到 是

这位学者似乎总是很羞于与人交往。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [waɪt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
End of Project Gutenberg's The White Mr . Longfellow , by William Dean Howells
结尾 的 项目 古腾堡的 这 白色的 先生 . 朗费罗 , 经过 威廉 院长 豪厄尔斯

古腾堡计划的《白衣朗费罗先生》(威廉·迪恩·豪威尔斯著) 完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神